



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

**COMPTE RENDU INTÉGRAL**  
AVEC  
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT  
DES INTERVENTIONS

**INTEGRAAL VERSLAG**  
MET  
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG  
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

**jeudi**

**14-04-2005**

**Après-midi**

**donderdag**

**14-04-2005**

**Namiddag**

<i>cdH</i>	<i>centre démocrate Humaniste</i>
<i>CD&amp;V</i>	<i>Christen-Democratisch en Vlaams</i>
<i>ECOLO</i>	<i>Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales</i>
<i>FN</i>	<i>Front National</i>
<i>MR</i>	<i>Mouvement réformateur</i>
<i>N-VA</i>	<i>Nieuw-Vlaamse Alliantie</i>
<i>PS</i>	<i>Parti socialiste</i>
<i>sp.a-spirit</i>	<i>Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht</i>
<i>Vlaams Belang</i>	<i>Vlaams Belang</i>
<i>VLD</i>	<i>Vlaamse Liberalen en Democraten</i>

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>		<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>	
<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000</i>	<i>Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV</i>	<i>version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)</i>	<i>CRIV</i>	<i>voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>	<i>CRABV</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)</i> <i>(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>	<i>CRIV</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)</i> <i>(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN</i>	<i>séance plénière</i>	<i>PLEN</i>	<i>plenum</i>
<i>COM</i>	<i>réunion de commission</i>	<i>COM</i>	<i>commissievergadering</i>
<i>MOT</i>	<i>motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>	<i>MOT</i>	<i>moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i><a href="http://www.laChambre.be">www.laChambre.be</a></i>	<i><a href="http://www.deKamer.be">www.deKamer.be</a></i>
<i>e-mail : <a href="mailto:publications@laChambre.be">publications@laChambre.be</a></i>	<i>e-mail : <a href="mailto:publicaties@deKamer.be">publicaties@deKamer.be</a></i>

## SOMMAIRE

Excusés	1
QUESTIONS	1
Question de Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'envoi d'échantillons du virus H2N2 à 3700 laboratoires mondiaux" (n° P807)	1
<i>Orateurs: Colette Burgeon, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique</i>	
Questions jointes de	2
- M. Jean-Marc Nollet au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accord social" (n° P805)	2
- M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accord social" (n° P806)	2
<i>Orateurs: Jean-Marc Nollet, Jean-Jacques Viseur, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique</i>	
Question de M. Hendrik Bogaert au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la nouvelle déclaration fiscale" (n° P801)	6
<i>Orateurs: Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Finances, Hendrik Bogaert</i>	
Questions jointes de	9
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P799)	9
- M. Pieter De Crem au premier ministre sur "Bruxelles-Hal-Vilvorde" (n° P800)	9
<i>Orateurs: Gerolf Annemans, président du groupe Vlaams Belang, Pieter De Crem, président du groupe CD&amp;V, Guy Verhofstadt, premier ministre</i>	
Questions jointes de	13
- M. Servais Verherstraeten au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'ingérence politique des bourgmestres dans le travail de la police" (n° P803)	13
- M. Francis Van den Eynde au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'ingérence politique des bourgmestres dans le travail de la police" (n° P804)	13
<i>Orateurs: Servais Verherstraeten, Francis Van den Eynde, Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur</i>	
Questions jointes de	16
- Mme Zoé Genot à la ministre de l'Emploi sur "le plan d'accompagnement des chômeurs" (n° P808)	16
- Mme Sabien Lahaye-Battheu à la ministre de l'Emploi sur "l'activation des demandeurs d'emploi" (n° P809)	16

## INHOUD

Berichten van verhindering	1
VRAGEN	1
Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de naar 3700 laboratoria in de hele wereld verstuurde stalen van het virus H2N2" (nr. P807)	2
<i>Sprekers: Colette Burgeon, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid</i>	
Samengevoegde vragen van	3
- de heer Jean-Marc Nollet aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het sociaal akkoord" (nr. P805)	3
- de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het sociaal akkoord" (nr. P806)	3
<i>Sprekers: Jean-Marc Nollet, Jean-Jacques Viseur, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid</i>	
Vraag van de heer Hendrik Bogaert aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de nieuwe belastingaangifte" (nr. P801)	6
<i>Sprekers: Didier Reynders, vice-eerste minister en minister van Financiën, Hendrik Bogaert</i>	
Samengevoegde vragen van	9
- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P799)	9
- de heer Pieter De Crem aan de eerste minister over "Brussel-Halle-Vilvoorde" (nr. P800)	9
<i>Sprekers: Gerolf Annemans, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Pieter De Crem, voorzitter van de CD&amp;V-fractie, Guy Verhofstadt, eerste minister</i>	
Samengevoegde vragen van	13
- de heer Servais Verherstraeten aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de politieke inmenging van de burgemeesters in het politiewerk" (nr. P803)	13
- de heer Francis Van den Eynde aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de politieke inmenging van de burgemeesters in het politiewerk" (nr. P804)	13
<i>Sprekers: Servais Verherstraeten, Francis Van den Eynde, Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken</i>	
Samengevoegde vragen van	16
- mevrouw Zoé Genot aan de minister van Werk over "het begeleidingsplan voor werklozen" (nr. P808)	16
- mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Werk over "de activering van werkzoekenden" (nr. P809)	16

- M. Benoît Drèze à la ministre de l'Emploi sur "le plan d'accompagnement des chômeurs" (n° P810)	16	- de heer Benoît Drèze aan de minister van Werk over "het begeleidingsplan voor werklozen" (nr. P810)	16
<i>Orateurs:</i> <b>Zoé Genot, Sabien Lahaye-Battheu, Benoît Drèze, Freya Van den Bossche</b> , ministre de l'Emploi		<i>Sprekers:</i> <b>Zoé Genot, Sabien Lahaye-Battheu, Benoît Drèze, Freya Van den Bossche</b> , minister van Werk	
Question de Mme Josée Lejeune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la traite des êtres humains" (n° P811)	21	Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de mensenhandel" (nr. P811)	21
<i>Orateurs:</i> <b>Josée Lejeune, Christian Dupont</b> , ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes, de l'Égalité des chances		<i>Sprekers:</i> <b>Josée Lejeune, Christian Dupont</b> , minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen	
Question de M. Ludo Van Campenhout au ministre de la Mobilité sur "la réglementation ADNR" (n° P812)	23	Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Mobiliteit over "de ADNR-regelgeving" (nr. P812)	23
<i>Orateurs:</i> <b>Ludo Van Campenhout, Renaat Landuyt</b> , ministre de la Mobilité		<i>Sprekers:</i> <b>Ludo Van Campenhout, Renaat Landuyt</b> , minister van Mobiliteit	
Question de M. François-Xavier de Donnea au ministre de la Mobilité sur "le rapport des médiateurs de l'aéroport de Bruxelles-National" (n° P813)	24	Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de minister van Mobiliteit over "het verslag van de ombudsmannen van de luchthaven Brussel-Nationaal" (nr. P813)	24
<i>Orateurs:</i> <b>François-Xavier de Donnea, Renaat Landuyt</b> , ministre de la Mobilité		<i>Sprekers:</i> <b>François-Xavier de Donnea, Renaat Landuyt</b> , minister van Mobiliteit	
Eloges funèbres	26	Rouwhulde	26
<i>Orateurs:</i> <b>Herman De Croo</b> , président, <b>Rudy Demotte</b> , ministre des Affaires sociales et de la Santé publique		<i>Sprekers:</i> <b>Herman De Croo</b> , voorzitter, <b>Rudy Demotte</b> , minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	
<b>PROJETS ET PROPOSITIONS</b>	29	<b>ONTWERPEN EN VOORSTELLEN</b>	29
Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en ce qui concerne la suspension et le recouvrement du droit à la pension de survie (207/1-5)	29	Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wat de schorsing en de herkrijging van het recht op een overlevingspensioen betreft (207/1-5)	29
<i>Discussion générale</i>	29	<i>Algemene bespreking</i>	29
<i>Orateurs:</i> <b>Anne Barzin</b> , rapporteur, <b>Greet van Gool</b>		<i>Sprekers:</i> <b>Anne Barzin</b> , rapporteur, <b>Greet van Gool</b>	
<i>Discussion des articles</i>	32	<i>Bespreking van de artikelen</i>	32
Proposition de résolution "Accès à l'eau pour chacun" (1666/1-2)	32	Voorstel van resolutie "Toegang tot water voor iedereen" (1666/1-2)	32
<i>Discussion</i>	33	<i>Bespreking</i>	33
<i>Orateurs:</i> <b>Roel Deseyn</b> , rapporteur, <b>Dirk Van der Maelen</b> , président du groupe sp.a-spirit, <b>Brigitte Wiaux, Willy Cortois, Karine Lalieux, Francis Van den Eynde, Alain Courtois, Zoé Genot, Daniel Bacquelaine</b> , président du groupe MR		<i>Sprekers:</i> <b>Roel Deseyn</b> , rapporteur, <b>Dirk Van der Maelen</b> , voorzitter van de sp.a-spirit-fractie, <b>Brigitte Wiaux, Willy Cortois, Karine Lalieux, Francis Van den Eynde, Alain Courtois, Zoé Genot, Daniel Bacquelaine</b> , voorzitter van de MR-fractie	
Cour des comptes – Renouvellement des mandats des membres	48	Rekenhof – Hernieuwing van de mandaten van de leden	48
Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles – Présentation par le Conseil des ministres	49	Informatie- en adviescentrum inzake schadelijke en sektarische organisaties – Voordracht door de Ministerraad	49
Prise en considération de propositions	51	Inoverwegingneming van voorstellen	51
<b>VOTES NOMINATIFS</b>	51	<b>NAAMSTEMMINGEN</b>	51

Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "le dossier ABX" (n° 551)	51	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "het dossier ABX" (nr. 551)	51
<i>Orateurs:</i> <b>Luc Sevenhans, Pieter De Crem</b> , président du groupe CD&V, <b>Melchior Wathelet</b> , président du groupe cdH, <b>Tony Van Parys, Servais Verherstraeten</b>		<i>Sprekers:</i> <b>Luc Sevenhans, Pieter De Crem</b> , voorzitter van de CD&V-fractie, <b>Melchior Wathelet</b> , voorzitter van de cdH-fractie, <b>Tony Van Parys, Servais Verherstraeten</b>	
Motions déposées en conclusion des interpellations de:	53	Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:	53
- Mme Marleen Govaerts sur "un contrôle effectué par les services d'inspection sociale après un enterrement" (n° 556)	53	- mevrouw Marleen Govaerts over "een controle vanwege de sociale inspectiediensten na een rouwplechtigheid" (nr. 556)	53
- M. Pieter De Crem sur "les aidants occasionnels m/f" (n° 562)	53	- de heer Pieter De Crem over "de gelegenheidshelpers m/v" (nr. 562)	53
<i>Orateur:</i> <b>Pieter De Crem</b> , président du groupe CD&V		<i>Spreker:</i> <b>Pieter De Crem</b> , voorzitter van de CD&V-fractie	
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "les résidences notariales vacantes non pourvues" (n° 569)	54	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de niet ingevulde vacante notarisstandplaatsen" (nr. 569)	54
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Trees Pieters sur "le statut social des mandataires publics - Projet de loi" (n° 570)	55	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Trees Pieters over "het sociaal statuut van de publieke mandatarissen - Wetsontwerp" (nr. 570)	55
<i>Orateurs:</i> <b>Trees Pieters, Benoît Drèze, Yvan Mayeur</b>		<i>Sprekers:</i> <b>Trees Pieters, Benoît Drèze, Yvan Mayeur</b>	
Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en ce qui concerne la suspension et le recouvrement du droit à la pension de survie (207/5)	57	Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wat de schorsing en de herkrijging van het recht op een overlevingspensioen betreft (207/5)	57
Proposition de résolution "Accès à l'eau pour chacun" (1666/2)	58	Voorstel van resolutie "Toegang tot water voor iedereen" (1666/2)	58
Adoption de l'agenda	58	Goedkeuring van de agenda	58
ANNEXE	59	BIJLAGE	59
VOTES	59	STEMMINGEN	59
DETAIL DES VOTES NOMINATIFS	59	DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN	59
CHAMBRE	62	KAMER	62
PROPOSITIONS	62	VOORSTELLEN	62
AUTORISATION D'IMPRESSION (RGT 75.2)	63	TOELATING TOT DRUKKEN (RGT 75.2)	63
PRISE EN CONSIDERATION	64	INOVERWEGINGNEMING	64



**SEANCE PLENIERE****PLENUMVERGADERING**

du

van

JEUDI 14 AVRIL 2005

DONDERDAG 14 APRIL 2005

Après-midi

Namiddag

La séance est ouverte à 14.21 heures par M. Herman De Croo, président.  
De vergadering wordt geopend om 14.21 uur door de heer Herman De Croo, voorzitter.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:  
Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:  
Rudy Demotte, Renaat Landuyt.

Le **président**: La séance est ouverte.  
De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises en annexe du compte rendu intégral de cette séance.  
Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij zullen in bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen worden.

**Excusés****Berichten van verhindering**

Pierrette Cahay-André, Corinne De Permentier, Patrick Moriau, Guido Tastenhoye, Dominique Tilmans, pour raisons de santé / wegens ziekte;  
Jean-Pol Henry, en mission à l'étranger / met zending buitenlands;  
Stef Goris, UEO / WEU.

**Questions****Vragen**

Mijnheer De Crem en mijnheer Annemans, ik heb bericht gekregen dat de eerste minister hier rond 15.15 uur zal zijn.

**01** Question de Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'envoi d'échantillons du virus H2N2 à 3700 laboratoires mondiaux" (n° P807)

**01** Vraag van mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de naar 3700 laboratoria in de hele wereld verstuurde stalen van het virus H2N2" (nr. P807)

**01.01** Colette Burgeon (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, en octobre 2004, 3.747 échantillons du virus de la grippe asiatique ont été distribués erronément dans dix-huit pays de la planète dont la Belgique.

L'OMS a demandé aux laboratoires mondiaux concernés de détruire les échantillons potentiellement mortels du virus dit H2N2, envoyés depuis les Etats-Unis apparemment à la suite d'une lacune dans les mesures de protection.

**01.01** Colette Burgeon (PS): De WHO vroeg dat de stalen van het Aziatische-griepvirus (H2N2), die sinds oktober 2004 per vergissing in achttien landen, waaronder België, werden verspreid, zouden worden vernietigd.

Het risico van een epidemie is beperkt, maar niet onbestaand.

Si le risque d'épidémie d'un tel virus reste faible, il n'est pas à prendre à légère; en effet, on estime que ce virus, qui semble avoir disparu en 1968, a provoqué entre un et quatre millions de décès dans le monde.

Deux laboratoires sont concernés en Belgique, l'un étant situé à Anvers et l'autre dans le Hainaut.

Ce qui est grave, c'est que la souche H2, aujourd'hui disparue, a été introduite dans les échantillons destinés à tester "les capacités diagnostiques des laboratoires". A mon avis, agir de la sorte, c'est prendre des risques inutiles.

Monsieur le ministre, je voudrais que vous nous rassuriez quant aux mesures prises par rapport au danger potentiel de ce virus et à la destruction des échantillons en question.

**01.02 Rudy Demotte**, ministre: Il s'agit effectivement d'une procédure de testing. Non pas 3.000 mais 374 échantillons ont été envoyés à travers le monde, dans un certain nombre de laboratoires dont deux dans notre pays, Middelheim à Anvers et le laboratoire de l'OTAN. Entre-temps, nos services de santé ont pris des dispositions et les souches en question ont été détruites dès que nous avons reçu l'information.

**01.03 Colette Burgeon (PS)**: Veuillez m'excuser, monsieur le ministre, mais je tire cette information de la presse qui mentionnait plus de trois mille échantillons envoyés.

Le **président**: La vérité sort de la bouche du ministre!

**01.04 Colette Burgeon (PS)**: Sans doute, mais il est tout de même assez inquiétant que deux laboratoires aient été touchés en Belgique. Ce qu'il faut espérer, c'est que de tels problèmes ne se représentent plus car c'est tout de même assez grave.

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

## **02 Questions jointes de**

- **M. Jean-Marc Nollet au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accord social" (n° P805)**

- **M. Jean-Jacques Viseur au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'accord social" (n° P806)**

## **02 Samengevoegde vragen van**

- **de heer Jean-Marc Nollet aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het sociaal akkoord" (nr. P805)**

- **de heer Jean-Jacques Viseur aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het sociaal akkoord" (nr. P806)**

**02.01 Jean-Marc Nollet (ECOLO)**: Monsieur le ministre, à écouter votre président de parti, à la sortie de la réunion du bureau hebdomadaire du parti socialiste ce lundi, on allait voir ce qu'on allait voir! Le sommet social exigé par le PS allait être l'occasion d'enfin corriger le déséquilibre flagrant entre ce qui a déjà été réalisé sur le volet fiscal mais qui n'a pas encore été réalisé sur le volet social.

De intussen niet langer bestaande stam H2 werd in de stalen ingebracht, die bedoeld waren om de diagnosecapaciteit van de laboratoria te testen.

We werden graag gerustgesteld omtrent deze zorgwekkende toestand en in verband met de vernietiging van de stalen.

**01.02 Minister Rudy Demotte**: Het gaat om stalen die bij vergissing werden gestuurd naar 374 laboratoria: de betrokken Belgische laboratoria zijn die van het Middelheimziekenhuis in Antwerpen en het ziekenhuis van de NAVO. De stammen werden donderdagmorgen vernietigd.

**01.04 Colette Burgeon (PS)**: Het is toch verontrustend. Laten we hopen dat het niet meer zal gebeuren.

**02.01 Jean-Marc Nollet (ECOLO)**: Als we de verklaringen van uw partijvoorzitter van vorige maandag mogen geloven, zou de sociale top waarop de PS aandrang eindelijk het flagrante gebrek aan evenwicht wegwerken



Monsieur le président, j'ai pris quelques notes car le catalogue fixé par le président du PS est tellement long que je risque d'oublier des aspects essentiels. On allait augmenter les pensions, on allait lier structurellement les allocations sociales au bien-être, on allait non seulement régler les fins de carrière mais aussi se préoccuper des jeunes, on allait enfin trouver une solution au problème bien réel du fonds de créances alimentaires, on allait même imaginer un mécanisme d'évaluation. On allait décider de mesures pour parer à l'augmentation du coût du mazout, on allait augmenter la couverture des petits risques pour les indépendants et on allait même, cerise sur le gâteau, consolider le financement structurel de la sécurité sociale. Fameux catalogue!

Ce matin, en écoutant les résultats du conclave, on doit bien se rendre compte que la montagne a accouché d'une souris. Non seulement d'une souris, mais en plus d'une souris clonée, puisque la seule décision qui a été prise ne fait que traduire dans un texte de loi quelque chose qui a déjà été acquis, il y a un an, au moment du sommet extraordinaire à Ostende.

Pour un résultat, c'est un résultat! Une année, 365 jours pour traduire dans un texte de loi un principe sur lequel le gouvernement s'était déjà montré unanime voici un an!

Ma question est dès lors toute simple: Qu'avez-vous fait, hier soir?

**02.02 Jean-Jacques Viseur** (cdH): Monsieur le ministre, j'estime que le gouvernement est beaucoup trop influencé par ce qui se passe à Rome actuellement. J'ai un peu l'impression qu'il se réunit en congrégation générale, c'est-à-dire qu'il ne fait pas grand chose. On pense que des choses vont être décidées, mais, en réalité, rien ne se passe. De plus, à la sortie de la congrégation générale, le mot d'ordre a été donné de ne rien dire.

Comme M. Nollet, j'attendais avec impatience, hier soir, des informations sur la liaison des allocations sociales au bien-être, problème beaucoup plus sérieux que les propos que je tiens ici! J'espérais qu'il ressortirait de la congrégation générale d'hier soir, sinon une fumée blanche, en tout cas, des décisions claires. Inutile de dire que, ce matin, j'ai eu l'impression que c'était la "negra fumata", la fumée noire qui sortait, voire pas de fumée du tout!

La liaison des allocations sociales au bien-être constitue un élément fondamental de notre équilibre social. C'est la participation de tous aux gains généraux de productivité de notre économie.

Monsieur le ministre, ma question est simple: Où en est-on? Y aura-t-il vraiment une fumée blanche? Autrement dit, le gouvernement prendra-t-il une décision? Quelles seront les lignes directrices de cette adaptation des allocations sociales au bien-être? J'espère que ce ne sera pas comme la situation d'avant conclave: pendant des mois, les cardinaux se réunissaient sans parvenir à se mettre d'accord. On a alors décidé de les enfermer. Faudra-t-il vous enfermer jusqu'à ce qu'une décision soit prise sur la liaison des

tussen wat reeds werd bereikt op fiscaal vlak en wat nog niet werd bereikt op sociaal vlak. De PS-voorzitter kondigde de verhoging van de pensioenen aan, evenals een structureel verband tussen de sociale uitkeringen en het welzijn, de verbetering van de eindeloopbaan en de situatie van de jongeren, een oplossing voor het Fonds voor alimentatievorderingen, maatregelen tegen de stijging van de stookolieprijs en een betere dekking van de kleine risico's voor de zelfstandigen. Tegelijkertijd zou de structurele financiering van de sociale zekerheid worden versterkt.

Aangezien de enige beslissing die uiteindelijk werd genomen erin bestaat een verworvenheid van de top van Oostende in een wettekst om te zetten, mag men stellen dat de berg een muis heeft gebaard, en dan nog een gekloond exemplaar! Wat heeft u gisteravond eigenlijk gedaan?

**02.02 Jean-Jacques Viseur** (cdH): De regering mag het voorbeeld van de Algemene Congregatie in Rome niet volgen, namelijk vergaderen zonder een beslissing te nemen. Door de welvaartsvastheid van de sociale uitkeringen kan iedereen profiteren van de productiviteitswinst van onze economie, wat toch een fundamenteel gegeven is.

Ik ben erg ontgoocheld over wat ik vanmorgen heb vernomen. Zal u zich zoals op een conclaaf in Rome moeten opsluiten om tot een beslissing te komen? Volgens welke krachtlijnen verloopt deze koppeling van de sociale uitkeringen aan de welvaart?

allocations sociales au bien-être?

**02.03 Rudy Demotte**, ministre: Monsieur le président, je ne verserai pas dans l'allégorie, jusqu'à faire une comparaison complète avec le conclave, faisant référence aussi à ma tonsure, qui me donnerait un peu de confort! Toujours est-il que nous avons, hier soir, obtenu un certain nombre de points d'accord sur des décisions importantes.

Premièrement, nous avons effectivement décidé, au sommet d'Ostende, d'une liaison des allocations sociales au bien-être, dont les modalités n'étaient pas définies et qui n'était pas coulée dans un texte de loi. Toujours dans le mode de l'allégorie, il y a parfois loin de la coupe aux lèvres! Aujourd'hui, nous avons un texte sur lequel le gouvernement a marqué son accord, un texte de projet de loi qui va instituer le mécanisme de manière régulière, tous les deux ans. Son contenu ne définit pas encore, pour le moment, les points précis sur lesquels nous allons procéder à la revalorisation puisqu'il s'agit de confier aux interlocuteurs sociaux, à l'instar de ce qui se passe dans les accords interprofessionnels, la faculté de faire un certain nombre de propositions. In fine, quand le gouvernement reçoit ces propositions, il les jauge à l'aune des moyens budgétaires, tout en sachant qu'il y a aujourd'hui un minimum de 75 millions d'euros inscrits, ce qui est un changement par rapport au sommet d'Ostende qui avait eu à traiter de la question. Un plancher est ainsi établi, alors que nous travaillions plutôt au départ dans une logique d'enveloppe.

Deuxièmement, il y a des avancées sur d'autres terrains. Mme la ministre Onkelinx avait fait savoir au premier ministre que, dans des phases ultérieures de discussions sociales - qui auront lieu, notamment lors du conclave budgétaire de la semaine prochaine, mais également lors du sommet de printemps traitant des fins de carrière-, nous mettrions deux éléments sur la table: d'une part, la question du financement structurel de la sécu, d'autre part, la question de la hausse de certains minima. Singulièrement, elle pensait à la question des pensions, qui reste dans ce pays un problème assez épineux.

En ce qui concerne les petits risques, il a été décidé d'avancer sur ce terrain en deux temps différenciés. D'abord, pour les nouveaux indépendants entrant dans le régime, nous évoquions hier une date de référence qui serait le 1<sup>er</sup> janvier 2006. Ensuite, l'année suivante, nous pourrions faire entrer dans la couverture "petits risques" les autres cohortes d'indépendants, selon une méthodologie par laquelle nous pourrions discuter des modalités de financement, notamment la révision des plafonds et des taux, sans en déterminer le montant pour le moment.

Pour ce qui est des moyens dégagés, nous nous sommes aperçus que la reconversion de l'allocation générale des revenus en werkbonus permettait de dégager un certain nombre de moyens à réaffecter et que nous allons destiner en priorité - trop de moyens étaient initialement prévus pour ces mesures - à la mise à l'emploi des jeunes et ce, à concurrence de 60 à 70 millions d'euros.

Entre-temps, du travail a bien entendu été réalisé. En effet, si je me réfère aux dispositions mises en œuvre, je rappelle qu'en 2005 les pensions et rentes de plus de huit ans bénéficient d'une hausse de 2%, qu'une hausse de 2% est prévue pour les pensions et rentes de

**02.03** Minister **Rudy Demotte**: Ik zal op mijn beurt geen vergelijking maken met het conclaaf, zelfs al kan ik me zelf op een tonsuur beroemen. Maar gisteravond zijn we het eens geraakt over een aantal belangrijke beslissingen.

Op de eerste plaats hebben we tijdens de top van Oostende beslist om de sociale uitkeringen welvaartsvast te maken. De modaliteiten van die operatie hadden we nog niet vastgelegd en de maatregel was nog niet in een wettekst gegoten. Vandaag beschikken we over een ontwerp dat bepaalt dat de aanpassing automatisch om de twee jaar wordt uitgevoerd. In de tekst worden nog niet de precieze punten opgesomd waarop we de revalorisatie zullen toepassen. We willen immers eerst de sociale gesprekspartners de kans geven zelf voorstellen in te dienen. Op basis van deze voorstellen zal de regering een keuze maken waarbij ze rekening zal houden met de budgettaire speelruimte. Anders dan wat in Oostende werd afgesproken, is er thans hiervoor minimum 75 miljoen euro uitgetrokken. We hebben dus een ondergrens vastgelegd terwijl we oorspronkelijk voornamelijk vanuit een begrotingsenveloppe hebben gewerkt.

Ook op andere punten is er een doorbraak. Mevrouw Onkelinx heeft de eerste minister laten weten dat we tijdens de volgende fasen van het sociaal overleg de kwestie van de structurele financiering van de sociale zekerheid en het probleem van de verhoging van bepaalde minimumbedragen (zoals de pensioenen die een knelpunt blijven) ter sprake zullen brengen.

Wat de kleine risico's betreft, hebben we beslist om in twee stappen te werk te gaan. Voor de startende zelfstandigen die tot het

plus de 7 ans en 2006, et 2% en 2007 pour celles de plus de 6 ans. Des mesures de réévaluation des plafonds salariaux pour les nouveaux cas sont intervenues au 1<sup>er</sup> avril 2004. Ce fut le cas pour les plafonds relatifs aux accidents de travail et aux maladies professionnelles. Le 1<sup>er</sup> avril 2004 déjà, nous avons décidé de la correction d'anomalies historiques limitant les plafonds d'invalidité et au 1<sup>er</sup> janvier de cette année 2005, nous avons décidé du relèvement de 2% des plafonds ayant trait aux invalidités, accidents de travail et maladies professionnelles.

Cela signifie que des mécanismes de rattrapage transitoires de liaison au bien-être avaient déjà commencé à être exécutés.

stelsel toetreden, schoven we de datum van 1 januari 2006 naar voor. Het jaar erop zouden we de overige zelfstandigen kunnen toelaten volgens een methode die ons de mogelijkheid geeft over de financieringsmodaliteiten te onderhandelen zonder dat we de bedragen nu al moeten vastleggen.

Wat de middelen betreft, zouden door de vervanging van de algemene inkomensuitkering door de werkbonus middelen vrijkomen die voor een ander doel kunnen worden gebruikt. Hiervan zouden we bij voorrang 60 à 70 miljoen euro besteden aan maatregelen tegen de jeugdwerkloosheid.

Ondertussen werd wel vooruitgang geboekt. In 2005 worden de pensioenen en rentes op meer dan acht jaar met twee procent verhoogd. In 2006 wordt dezelfde verhoging doorgevoerd voor de pensioenen en rentes op meer dan zeven jaar, in 2007 voor die op meer dan zes jaar. Op 1 april 2004 werden de loongrenzen voor de nieuwe gevallen (arbeidsongevallen en beroepsziekten) herzien. Toen hebben wij ons ook voorgenomen de historische afwijkingen die de invaliditeitsgrenzen beperkten, bij te sturen, en op 1 januari 2005 hebben wij beslist de plafonds inzake invaliditeit, arbeidsongevallen en beroepsziekten met twee procent te verhogen.

De overgangsmechanismen om de uitkeringen aan de welvaart aan te passen, worden dus wel al toegepast.

**02.04** **Jean-Marc Nollet** (ECOLO): La réponse du ministre est plus longue que la question posée, ce qui laisserait entendre que des aspects ont effectivement été discutés, hier soir, au sein du kern élargi. En fait, qu'y a-t-il de neuf dans la réponse du ministre? Trois éléments, pas plus. En premier lieu, des économies de l'ordre de 75 millions ont pu être réalisées au travers du werkbonus et elles ont été réaffectées. Ensuite, le texte sur lequel un accord est intervenu pour une enveloppe de 75 millions est, désormais, un texte de loi sur lequel un accord est intervenu pour un minimum de 75 millions. C'est le terme "minimum" qui s'ajoute.

**02.04** **Jean-Marc Nollet** (ECOLO): Uw antwoord is langer dan mijn vraag, waaruit af te leiden valt dat men binnen het uitgebreide kernkabinet vooruitgang heeft geboekt. Maar welke nieuwe elementen draagt de minister in zijn antwoord aan? Dat dankzij de werkbonus 75 miljoen werd bespaard en dat dat bedrag

Enfin, Mme Onkelinx a écrit une lettre au premier ministre. Voilà le résultat du sommet social voulu par le président du parti socialiste! Excusez-moi, mais eu égard au catalogue complet auquel nous avons eu droit le lundi, il y a loin de la coupe aux lèvres! L'écart est tellement énorme qu'à l'avenir, je pense que les journalistes, observateurs et responsables politiques devront prêter beaucoup moins d'attention aux déclarations matamoiresques telles que celle de ce lundi midi.

een andere bestemming werd gegeven. Dat de tekst inzake 75 miljoen begrotingsmiddelen waarover men het eens was geworden, voortaan een wettekst voor "minimum" 75 miljoen is. En, tot slot, dat mevrouw Onkelinx de eerste minister een brief heeft geschreven.

Tot daar het resultaat van de sociale top die de PS-voorzitter wou! Het verschil met de volledige lijst van maandag is zodanig groot dat het journalisten, waarnemers en politieke leiders geraden is in het vervolg veel minder aandacht aan dergelijke grootsprakerige verklaringen te besteden.

**02.05** **Jean-Jacques Viseur** (cdH): Monsieur le ministre, ceci confirme ce que je pensais. Hier soir, il s'agissait d'une congrégation générale: on a approché les problèmes et tourné autour d'eux. Vous allez devoir, en conclave, essayer de concrétiser vraiment cela.

**02.05** **Jean-Jacques Viseur** (cdH): Gisteravond vond dus een algemene congregatie plaats, waar men de problemen op een rijtje heeft gezet en het daarbij heeft gelaten. U zal een conclaaf moeten beleggen en meer concrete acties moeten ondernemen. Vermits u als paus aan dat conclaaf deelneemt, hoop ik dat u er niet als kardinaal met lege handen uitkomt!

Je souhaite que, étant donné qu'en la matière vous entrez pape au conclave au vu de tout ce qui est annoncé, vous n'en sortiez pas cardinal en n'ayant rien engrangé!

*L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.*

**03** **Vraag van de heer Hendrik Bogaert aan de vice-eerste minister en minister van Financiën over "de nieuwe belastingaangifte" (nr. P801)**

**03** **Question de M. Hendrik Bogaert au vice-premier ministre et ministre des Finances sur "la nouvelle déclaration fiscale" (n° P801)**

De **voorzitter**: Mijnheer Bogaert, u zult een inspanning moeten doen om iets nieuws te vinden. Ik heb de vragen gelezen die terzake in de commissie werden gesteld. Dat waren vragen van mevrouw Govaerts en van de heer Cortois.

**03.01** Minister **Didier Reynders**: Nee, het is een foutieve vraag.

De **voorzitter**: Daarom zeg ik het nu. De heer Bogaert heeft aan de diensten gezegd dat het een nieuwe vraag is. Ik kan maar oordelen eens ik de vraag gehoord heb. Indien de vraag dezelfde is, zal ik de minister vragen te verwijzen naar zijn antwoord van gisteren.

Le **président**: J'ai lu les trois questions posées en commission à ce sujet. Lorsque M. Bogaert aura posé sa question, je pourrai me prononcer sur le fait de savoir s'il s'agit d'une nouvelle question.

**03.02** **Hendrik Bogaert** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, mijn vraag handelt over de nieuwe belastingaangifte.

**03.02** **Hendrik Bogaert** (CD&V): Le ministre a déclaré ce matin lors d'une conférence de presse que les nouveaux formulaires de

Ik heb een lottoformulier meegebracht, rood-wit van kleur en met een

aantal vakjes, enerzijds, en het nieuwe aangifteformulier, ook rood-wit en ook met een aantal vakjes, anderzijds. U hebt daarnet een persconferentie gegeven, mijnheer de minister, waarbij u aankondigde dat u ten laatste op 27 mei dit document bij de burgers zou doen toekomen. Dat betekent dat, als u de datum van 30 juni waarop de aangifte binnen moet zijn nog steeds aanhoudt, men dus nog een maand de tijd heeft om het formulier in te dienen. Een maand, zult u zeggen, dat is de wettelijk voorziene termijn. Ik kleur binnen de lijntjes. U moet wel weten dat de mensen vorig jaar twee, drie tot vier maanden de tijd kregen, na verlenging.

De vraag is of dit nieuwe belastingdocument moeilijker of gemakkelijker in te vullen is dan vorig jaar, aangezien u de termijn van vier maanden die vorig jaar ter beschikking was, inkort tot een maand? Ik heb de indruk dat het moeilijker is, omdat men nu met een scanformulier werkt. U zult zeggen dat het gemakkelijker is en dat het ook bij de BTW wordt gebruikt. Welnu, bij de BTW waren er 2,8% fouten, mijnheer de minister, en het valt te verwachten dat er nu heel wat meer fouten zullen ontstaan. Niet alleen overschrijffouten tussen het werkschrift enerzijds en het scanformulier anderzijds, maar vooral – dat is mijn punt – tussen het loonstrookje en het werkschrift. Immers, op het loonstrookje worden de codes die op het werkschrift en op het scanformulier staan, niet vermeld. Op het loonstrookje staan die codes niet en de mensen zullen dus zelf een 1 of een 2 moeten toevoegen, naargelang het geval.

U zult zeggen dat het allemaal gemakkelijk is en dat ik overdrijf, maar ik was gisteren getuige ervan dat de heer Cortois – die weliswaar een deel van de vraag overnam – zei dat het nieuwe formulier een kafkaïens document is. Ik was nogal verbaasd dat iemand van de meerderheid zich aansloot bij het standpunt van de federale oppositie en dit nieuwe document – ik roep er een aantal getuigen bij – ook kafkaïens noemde. Ik had begrepen dat deze regering streeft naar administratieve vereenvoudiging, maar nu blijkt dat dit document de zaken bemoeilijkt.

De **voorzitter**: Wat is uw vraag, mijnheer Bogaert?

**03.03 Hendrik Bogaert (CD&V)**: Mijnheer de minister, vanmorgen kondigde u aan dat u ten laatste op 27 mei de formulieren aan de burgers zou laten bezorgen, maar toch houdt u de datum aan van 30 juni wat betreft de indiening ervan door de bevolking. Met andere woorden, u kunt de burgers nog een maand de tijd geven. Overweegt u de verlening van de termijn van indiening, wat wenselijk zou zijn gezien de – ik citeer de heer Cortois – "kafkaïense context".

De **voorzitter**: Mijnheer Bogaert, kom u naast mij zitten.

**03.04 Minister Didier Reynders**: Mijnheer de voorzitter, dit zou dus een andere vraag zijn dan de vraag die schriftelijk was geformuleerd. Dat is een nieuwigheid van de heer Bogaert.

Wij blijven bij de wettelijke termijn tot 30 juni. Dat is klaar en duidelijk. Men heeft een maand om de aangifte in te vullen.

Ten tweede, in het document overgemaakt door de fractie van de heer Bogaert was er een andere vraag geformuleerd, waarin er sprake is van een probleem voor de belastingplichtigen, in die zin dat

déclaration d'impôt parviendront aux contribuables le 27 mai 2005 au plus tard. Ces derniers auront alors jusqu'au 30 juin 2005 pour compléter et renvoyer ces formulaires. L'an passé, les contribuables disposaient de deux à quatre mois à cet effet.

Le formulaire est plus difficile à compléter cette année, de sorte que de nombreuses erreurs seront commises dans la transposition des données de la fiche de salaire sur le formulaire ad hoc. Hier, M. Cortois a déclaré que ce formulaire était 'kafkaïen'. Cette nouveauté me semble en contradiction avec la réforme administrative que le gouvernement souhaite mener.

**03.03 Hendrik Bogaert (CD&V)**: Le ministre envisage-t-il de prolonger le délai dans lequel les déclarations d'impôt doivent être renvoyées?

**03.04 Didier Reynders**, ministre: Le délai légal expire le 30 juin 2005 et il ne sera pas prolongé.

Ce n'est toutefois pas cette question qui m'avait été annoncée par écrit. Le CD&V prétend que le contribuable doit ajouter lui-même des chiffres sur le document à scanner, mais c'est faux.

zij een correctie moeten aanbrengen op het scanformulier door soms een 1 of een 2 toe te voegen.

**03.05 Hendrik Bogaert (CD&V): (...)**

**03.06** Minister **Didier Reynders**: Nee, mijnheer Bogaert, dat is verkeerd, net als bij de eenmalige bevrijdende aangifte.

Eerst en vooral geef ik u de raad u voor uw eigen aangifte te wenden tot een contactpunt van de fiscale administratie. U moet uw formulier laten invullen door een ambtenaar van Financiën, want die zal dat beter doen.

Ten tweede, zeg alstublieft niets meer tegen de belastingplichtigen, want het is altijd verkeerd. U verkondigt bijvoorbeeld dat het voor een vrouw nuttig is om een 2 op het scanformulier te plaatsen. Het document waarin dat staat werd ook door uw fractievoorzitter ondertekend, maar het is verkeerd. Er is geen verandering. U kent toch de huidige formulieren? Welnu, er is geen wijziging wat betreft de huidige formulieren en de belastingplichtige moet zo'n formulier invullen.

Hij moet daarbij dezelfde referentie gebruiken, mijnheer Bogaert, bijvoorbeeld 1250. U kunt lezen.

**03.07 Hendrik Bogaert (CD&V): (...)**

**03.08** Minister **Didier Reynders**: Ja, maar ik heb uw vraag ook gelezen en dat is zeer belangrijk. Ik weet dat u naar de pers zal gaan met uw vraag. Ik zal een antwoord geven.

Ten tweede, het is hetzelfde nummer. U zegt dat zij het cijfer 2 moeten toevoegen op het scanformulier. Ik zal u een scanformulier geven. Het cijfer 2 staat er al. U hoeft niets toe te voegen.

Mijnheer Bogaert, ik heb twee opmerkingen voor u. Ten eerste, doe mij een plezier en ga naar een contactpunt van het ministerie van Financiën. Het zal beter zijn voor u en uw belastingen. U moet hulp vragen aan onze diensten. Ten tweede, ik weet niet of ik dat mag vragen van mijn eerste minister, maar zeg alstublieft niets meer aan de belastingplichtige, want wat u zegt, is altijd fout. U zegt dat zij het een en ander moeten doen. Neen! Zij moeten niets veranderen. Zij moeten onze documenten behouden zonder enige wijziging.

Wat uw nieuwe vraag betreft, herhaal ik dat wij vasthouden aan de wettelijke termijn, namelijk 30 juni 2005.

**03.09 Hendrik Bogaert (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, het antwoord van de minister was te verwachten. Er is volgens hem geen probleem met het nieuwe document. Dat betekent dat organisaties zoals het ACV, die toch van nabij betrokken zijn en heel wat mensen helpen hun belastingformulieren in te vullen, het totaal verkeerd hebben gezien en absoluut niet begrijpen wat het probleem is. De heer Cortois, die gisteren binnenkwam en zei dat het een kafkaïaanse situatie is, heeft het, zoals ik, natuurlijk verkeerd begrepen.

Waar gaat het over? U probeert opzettelijk zand in de ogen te strooien van de mensen. Het probleem zit helemaal niet bij het

**03.08 Didier Reynders, ministre:** Je conseille vivement à M. Bogaert de demander de l'aide au guichet de l'administration fiscale lorsqu'il complétera son propre formulaire. Je lui demande également de ne plus fournir d'informations erronées aux contribuables. Les références sont identiques à celles de l'année passée et les contribuables ne doivent pas ajouter eux-mêmes de chiffres supplémentaires.

**03.09 Hendrik Bogaert (CD&V):** La réponse du ministre était prévisible. Je ne suis cependant pas le seul à critiquer ce nouveau document car la CSC et M. Cortois partagent mon opinion. Je ne parlais pas de la retranscription du document écrit sur le formulaire à scanner mais bien de celle de la fiche de salaire sur le document écrit. Le ministre essaye de

overschrijven van het werkschrift naar het scanformulier. Het probleem heeft betrekking op het overschrijven van het loonstrookje naar het werkschrift. Op dat vlak moet men een aantal transformaties doen om het op een goede manier te kunnen...

U zwaait weer, maar zo is het en zo hebben de heer Cortois, het ACV en alle mensen die er dicht bij betrokken zijn, het ook begrepen. U probeert naar analogie van de BTW-aangifte een gedeelte van de administratieve handelingen te verleggen van de administratie naar de burger. U streeft naar een administratieve vereenvoudiging, maar het is geen administratieve vereenvoudiging. Het zal voor miljoenen mensen een administratieve "vermoelijkking" zijn. Heel wat mensen, die nu al problemen hebben om hun belastingaangifte zelf in te vullen, zullen nog meer problemen hebben in de toekomst.

Het is gemakkelijk te zeggen dat dit geen probleem is, mijnheer de minister. Het is typisch dat u zegt dat het niet voor problemen zal zorgen. Ik voorspel u en de praktijk zal uitwijzen dat u de burgers wel een uitstel zult moeten toestaan. Met een moeilijker formulier en een moeilijkere procedure is het onzin om de termijn waarbinnen men zijn aangifte kan indienen van vier naar een maand in te korten. Mocht het allemaal zo gemakkelijk zijn, zou u niet het initiatief nemen voor een groots opgezette informaticacampagne.

Na verloop van weken zult u, mijnheer de minister, wel zien dat CD&V op dit punt gelijk heeft.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

#### **04 Samengevoegde vragen van**

- de heer **Gerolf Annemans** aan de eerste minister over "**Brussel-Halle-Vilvoorde**" (nr. **P799**)
- de heer **Pieter De Crem** aan de eerste minister over "**Brussel-Halle-Vilvoorde**" (nr. **P800**)

#### **04 Questions jointes de**

- **M. Gerolf Annemans** au premier ministre sur "**Bruxelles-Hal-Vilvorde**" (n° **P799**)
- **M. Pieter De Crem** au premier ministre sur "**Bruxelles-Hal-Vilvorde**" (n° **P800**)

**04.01 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de eerste minister, het was en is nog altijd mijn bedoeling u te ondervragen over de weekendinterviews, waarvan u bevallen bent.

In sommige daarvan zie ik de vraag opduiken of wij u niet wat voorzichtiger zullen aanpakken in het begin. Ik zou kunnen beginnen met aan te stippen dat wij ten minste een zaak gemeenschappelijk hebben. Onze ouders hebben ons op vroege leeftijd naar de Opaalkust gebracht om daar bij eb te wandelen van Cap Griz Nez naar Cap Blanc Nez.

Ik kan daarover niet te lang uitweiden. Ik wil het immers hebben over de reden waarom u die interviewers naar de Opaalkust hebt gehaald, met name om te spreken over Brussel-Halle-Vilvoorde. U zei dit weekend in de verschillende interviews: "Laat mij gerust. Men moet ons niet in de rug zitten te duwen. Het is mijn probleem niet. Het schoonste meisje dat er leeft, kan niet meer geven dan ze heeft". Of nog; "Ik kan geen ijzer breken met mijn handen". Alle interviews hadden dezelfde strekking.

Ik zou bijna geloven dat Verhofstadt inderdaad niet meer weet wat er

reporter une partie des charges administratives sur les contribuables. Etant donné qu'il est devenu plus difficile de compléter le formulaire, les contribuables doivent se voir octroyer un report de délai. Si les choses étaient aussi faciles, cette vaste campagne d'information serait inutile.

**04.01 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): A l'occasion de différentes interviews, le premier ministre a déclaré ce week-end qu'il fallait qu'on le laisse tranquille, qu'il ne voulait pas être mis sous pression dans le dossier Bruxelles-Hal-Vilvorde et que ce n'était pas son problème. Selon le quotidien "De Tijd" de ce jour, une réunion - voire un affrontement - aurait eu lieu hier, lors de laquelle précisément le sp.a aurait vivement insisté auprès du VLD pour qu'une solution soit trouvée dans ce dossier. Cette réunion a-t-elle effectivement eu lieu?

Toujours selon le quotidien "De Tijd", le dossier ne serait pas résolu quant au fond et sur le

in dit land gebeurt, ware het niet dat uiteindelijk bij mij de twijfel is gerezen of de vragende Verhofstadt, die het weliswaar kalmpjes aan moet doen, al of niet komedie heeft gespeeld in zijn weekendinterviews. Vandaag pakt De Tijd immers uit met de bevestiging dat er gisteren een vergadering en een rel is geweest op het allerhoogste VLD-sp.a-topniveau. Daarbij steekt, horresco referens, sp.a de VLD langs haar Vlaamse zijde voorbij en herinnert de VLD met onder meer Karel De Gucht en de eerste minister, eraan dat het uitgesloten is die zaak blauwblauw te laten en dat er een regeling moet komen.

Mijn eerste vraag is alvast of er inderdaad een dergelijke vergadering heeft plaatsgevonden.

Mijn tweede en belangrijker vraag betreft de suggestie van De Tijd dat de zaak niet ten gronde en op het terrein zal worden opgelost, hoewel men de burgemeesters heeft beloofd dat Brussel-Halle-Vilvoorde zal worden gesplitst om het politieke probleem op te lossen, dat men het juridisch probleem zal oplossen door artikel 63 van de Grondwet te wijzigen en ervoor te zorgen dat de provinciale kieskring plots compatibel wordt met een criterium om de kamerzetels niet volgens het bevolkingsaantal te verdelen.

Ik herhaal dat dat voor ons totaal onaanvaardbaar is en ik neem aan dat dat ook voor CD&V en zeker voor N-VA. op dat moment totaal onaanvaardbaar is. Men pleistert dan het grondwettelijke gat dicht, wat misschien de oplossing van Vande Lanotte is.

Ik heb het nogmaals opgezocht. Uw puppy, Bart Somers, toen nog minister-president en uw opvolger, mijnheer de vice-eerste minister, reageerde op 13 mei 2004 tevreden na die plechtige ondertekening samen met de burgemeesters. De burgemeesters moesten braaf zijn en de verkiezingen organiseren en in ruil daarvoor zou hij samen met de VLD zorgen dat het allemaal in orde kwam. Het staat tot op vandaag nog op zijn eigen website. Hij is er nog niet eens te beschaamd over om dat erop te laten staan.

Hij reageerde toen tevreden op de uitkomst: "Er is nu een duidelijk, sterk engagement dat de splitsing van de kieskring er snel zal komen. Wie het algemeen Vlaams belang" – what's in a name – "vooropstelt en niet de eigen partijpolitieke belangen, stapt mee in zo een Vlaams front. Aan Franstalige zijde slaagt men daar steeds in. Enkel in Vlaanderen kijkt men liever naar wat mekaar scheidt dan naar wat mekaar bindt".

Mijnheer de voorzitter, ik rond af. De heer De Crem gaat hier straks na mij een vraag stellen. Hij kan misschien meteen ook hier van de gelegenheid gebruikmaken om, indien de eerste minister al dan niet bevestigt dat de wijziging van dat grondwetsartikel de uitkomst gaat worden van heel de impasse, meteen als De Crem en als fractieleider van CD&V hier in de Kamer dat idee volledig afschieten, indien Verhofstadt het al zelf niet doet.

**04.02 Pieter De Crem (CD&V):** Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, collega's, ik zal van het vragenuur gebruikmaken om een vraag te stellen. Er bereikt ons informatie dat de regering zou werken aan een voorstel dat een aantal zaken wil oplossen, maar helaas de belangrijkste zaak niet wil oplossen, zijnde de splitsing van

terrain, comme les bourgmestres en avaient pourtant reçu la promesse. Le problème juridique serait résolu par une modification de l'article 63 de la Constitution. C'est ainsi que la circonscription électorale provinciale deviendrait compatible avec un critère permettant de ne pas répartir les sièges parlementaires selon le nombre d'habitants. Nous estimons - et le CD&V et la N-VA partagent probablement notre sentiment - qu'une telle procédure est inacceptable.

Le 13 mai 2004, juste après la signature officielle de l'accord avec les bourgmestres, M. Bart Somers déclarait qu'un engagement fort était pris en faveur de la scission rapide de la circonscription. Les défenseurs de l'intérêt général de la Flandre s'engageaient, selon ses propos, dans un front flamand.

Si le premier ministre confirme que la modification de l'article 63 sera la solution au problème, j'invite M. De Crem à rejeter immédiatement cette option.

**04.02 Pieter De Crem (CD&V):** Le gouvernement préparerait une proposition destinée à résoudre divers problèmes, à l'exception de la scission de l'arrondissement de



de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Daar gaat het over in dit vragenuur.

Mijn vraag aan de eerste minister is of er gesproken wordt, of er onderhandeld wordt en of er voorstellen ter tafel liggen die alles oplossen, uitgenomen de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. Dat is het enige wat ik de eerste minister nu wil vragen. Ik wacht zijn antwoord af.

**04.03** Eerste minister **Guy Verhofstadt**: Ik dacht dat de heer Annemans een vraag aan de heer De Crem had gesteld.

In elk geval, mijn antwoord is eigenlijk vrij kort en vrij eenvoudig aangezien er vorige week trouwens, mijnheer de voorzitter, in de Conferentie van voorzitters is afgesproken dat de ministers van Institutionele Hervormingen, de heren Vande Lanotte en Reynders, verslag komen uitbrengen. Zij gaan uiteraard verslag uitbrengen over de biechtstoelprocedure, die zij de voorbije weken hebben gehanteerd. Dat de piste – een van de zovele die we in de voorbije dagen en weken in de kranten hebben kunnen lezen – die vandaag in De Tijd staat, een van de pistes is die tijdens de biechtstoelprocedure naar voren zijn gebracht, is nogal evident, aangezien tijdens de biechtstoelprocedure alle mogelijke oplossingen, alle mogelijke splitsingen, formele en feitelijke, ongetwijfeld aan bod zijn gekomen. Met andere woorden, dat het een van de mogelijkheden is die tijdens de biechtstoelprocedure aan de beide ministers van Institutionele Hervormingen, de heren Vande Lanotte en Reynders, zijn meegedeeld, lijkt mij evident. Zij hebben tenslotte een inventaris gemaakt van alle mogelijke formele en feitelijke splitsingen.

Voor de rest, mijnheer de voorzitter, verwijs ik naar de vergadering van volgende week, want daar zullen de beide ministers van Institutionele Hervormingen hun conclusies uit die biechtstoelprocedure aan het Parlement en de commissie meedelen.

**04.04** **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, het antwoord is dus ja. Ja, artikel 63 is de vluchtweg die de regering voor zich ziet.

Dus blijft mijn vraag overeind: is daarover gisteren tussen VLD en sp.a – niet in de biechtstoelprocedure, niet in de afgesproken N-VA-CD&V-combinatie, maar wel in de federale regeringscombinatie – overlegd?

Mijn vraag luidt dus nog steeds: heeft de premier komedie gespeeld toen hij, in al zijn interviews in het weekend, de indruk wou wekken dat hij het ook niet meer wist, terwijl hij zeer goed wist dat dat de oplossing was?

Of is hij gisteren bij zijn oren getrokken door een – ik herhaal: horresco referens – Vlaamsgezindere sp.a dan de VLD nog overgebleven is met haar Vlaamsgezindheid, om eindelijk tot een oplossing te komen en het pad te verlaten dat De Gucht en Verhofstadt aan het effenen waren, een pad dat erop gericht was om heel die zaak in de vrieskast te steken? Als het uit de vrieskast komt, zult u dan zo'n oplossing krijgen...

Mijnheer De Crem, ik hoop dat u goed gehoord hebt dat het niet

Bruxelles-Hal-Vilvorde. Une telle proposition est-elle à l'examen? A-t-elle fait l'objet de négociations?

**04.03** **Guy Verhofstadt**, premier ministre: Il a été convenu, lors de la Conférence des présidents, que les ministres des Réformes institutionnelles soumettraient au Parlement un rapport sur la procédure dite du confessionnal. La piste évoquée dans "De Tijd" a été envisagée au cours de cette procédure. Quoi de plus logique, puisque les ministres Vande Lanotte et Reynders avaient justement l'intention de dresser l'inventaire de toutes les solutions possibles. Je vous renvoie dès lors à la réunion de la semaine prochaine.

**04.04** **Gerolf Annemans** (Vlaams Belang) : La réponse est donc affirmative. Le VLD et le sp.a se sont-ils concertés à ce sujet hier, en dehors de la procédure du confessionnal? Le premier ministre a-t-il joué la comédie lors des interviews qu'il a accordées le week-end? Ou a-t-il été rappelé à l'ordre hier par le sp.a, qui est plus soucieux de la défense des intérêts flamands que le VLD? Le sp.a a-t-il exigé de renoncer au plan de MM. De Gucht et Verhofstadt? Le CD&V et la N-VA ont-ils été attentifs à la manière dont le premier ministre cherche à sauver son gouvernement? En tireront-ils des conclusions

ontkend is. Het is een mogelijkheid die u blijkbaar al beluisterd hebt, want die procedure moet in de biechtstoelprocedure met u of met uw partijgenoten besproken zijn. En als u niet goed ingelicht bent over de biechtstoelprocedure, dan vraag ik mij af wat u in de Vlaamse regering blijft doen.

De vraag blijft dus: N-VA en CD&V, hebt u goed geluisterd naar de manier waarop Verhofstadt aan het proberen is om zijn federale regering te redden? Als u goed hebt geluisterd, zult u daaruit de gepaste conclusies trekken?

**04.05 Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de eerste minister, ik heb een belangwekkende verklaring van de eerste minister gehoord. Dat moet de Vlaamse partijen natuurlijk niet tot vreugde stemmen. Hun hart zal trager slaan wanneer zij dat horen.

**04.05 Pieter De Crem** (CD&V): La réponse du premier ministre n'est pas de nature à susciter l'enthousiasme des partis flamands. La proposition évoquée dans "De Tijd" a bien été examinée.

Het voorstel dat wij in De Tijd hebben gelezen, is inderdaad besproken geweest. Zoveel is duidelijk.

**04.06 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): (...)

**04.07 Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer Annemans, het is hier de partijvergadering van het Vlaams Belang niet. De heer De Man is er niet, maar ik bedoel maar: hier zitten we wel in het Parlement.

**04.08 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): (...)

De **voorzitter**: Mijnheer Annemans, laat u de heer De Crem zijn repliek houden.

**04.09 Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer Annemans, ik zal zeggen wat de premier niet anders kan dan zeggen. Ik moet een beetje in zijn plaats treden. Het is het volgende.

**04.09 Pieter De Crem** (CD&V): Le premier ministre doit savoir qu'aucun parti flamand ne peut permettre que soit adoptée à la Chambre une proposition qui ne débouche pas sur la scission de l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde.

Geen enkele Vlaamse partij kan in deze Kamer een voorstel laten goedkeuren of de Grondwet laten wijzigen die de kieskring van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde niet tot gevolg zou hebben. Dat moet de premier heel goed weten. Dat weet zijn partij, denk ik, en dat weten wij vooral.

Het is uitgesloten...

**04.10 Gerolf Annemans** (Vlaams Belang): (...)

**04.11 Pieter De Crem** (CD&V): Wij hebben echter een andere redenering in de Kamer. Wij veranderen de Grondwet niet in functie van wetten die wij goedgekeurd willen zien. Een illustre voorganger van de eerste minister, ooit een collega in de Kamer, heeft gezegd wat de Grondwet nooit kan zijn. Daarin treden wij dus in elk geval nooit.

**04.11 Pieter De Crem** (CD&V): Nous ne modifions pas la Constitution en fonction de lois que nous souhaitons voir modifiées.

Mijnheer de eerste minister, ten tweede, ik was met u en met de voorzitters van de Kamer in Rome. Ik zal het biechtgeheim niet ontbloten. Het is in elk geval zo dat u als Vlaming heel goed weet dat alles wat de biechtvaders als interpretatie hebben gegeven aan het arrest van het Arbitragehof, voor de Vlaamse partijen niet kan. Voor ons leidt de interpretatie van het arrest van het Arbitragehof hoe dan ook tot de splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Er is geen andere mogelijkheid.

L'interprétation des confesseurs de l'arrêt de la Cour d'arbitrage est inacceptable pour les partis flamands. A notre estime, l'interprétation de l'arrêt doit nécessairement conduire à la scission de l'arrondissement électoral La Chambre examinera la semaine prochaine une

Volgende week wordt hier in de Kamer een voorstel naar voren gebracht dat die splitsing inhoudt, en alle andere zaken zijn voor ons gewoonweg onaanvaardbaar. Wij zijn ook mee gangmaker van het Vlaamse regeerakkoord. Ik durf zeggen dat het het speerpunt is van het Vlaamse regeerakkoord. Een voorstel dat die splitsing niet inhoudt, is gewoonweg onaanvaardbaar.

proposition visant à la scission. Tout le reste est inacceptable à nos yeux. Par ailleurs, la scission est un des points majeurs de l'accord de gouvernement flamand.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

**05** **Samengevoegde vragen van**

- de heer **Servais Verherstraeten** aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de politieke inmenging van de burgemeesters in het politiewerk" (nr. P803)

- de heer **Francis Van den Eynde** aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over "de politieke inmenging van de burgemeesters in het politiewerk" (nr. P804)

**05** **Questions jointes de**

- M. **Servais Verherstraeten** au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'ingérence politique des bourgmestres dans le travail de la police" (n° P803)

- M. **Francis Van den Eynde** au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur "l'ingérence politique des bourgmestres dans le travail de la police" (n° P804)

**05.01** **Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste minister, menige burgemeester in ons land heeft zich deze week aan de ontbijttafel verslikt in zijn kop koffie of thee, toen zij uit vooraanstaande vakbondskringen vernamen dat er sedert de politiehervorming nog nooit zoveel partijpolitieke inmenging zou zijn geweest. Dat zou zo zijn voor benoemingen. Ook zouden alcoholcontroles worden tegengehouden, namelijk één per maand.

**05.01** **Servais Verherstraeten** (CD&V): Bien des bourgmestres ont été surpris d'apprendre par les syndicats que, depuis la réforme de la police, les immixtions politiques dans le fonctionnement de la police n'ont jamais été aussi nombreuses. Il s'agirait notamment de nominations. Des contrôles de l'alcoolémie seraient même empêchés une fois par mois. Les problèmes seraient principalement circonscrits à 50 des 196 zones, et essentiellement dans des zones rurales en Wallonie. Le Conseil d'Etat et les tribunaux du travail auraient été saisis de centaines de plaintes. C'est là un dossier pénible, d'autant plus que la majorité et l'opposition à la Chambre ont longuement collaboré pour objectiver le statut.

De problemen zouden zich voornamelijk voordoen in Wallonië en in landelijke gebieden in Wallonië. Er zouden problemen zijn in 50 van de 196 zones. Er zouden honderden klachten en tal van procedures voor de Raad van State en de arbeidsrechtbank lopen.

Menig burgemeester is op zijn tenen getrapt, en terecht, zeker in het licht van het feit dat meerderheid en oppositie samen in de Kamer lang hebben gewerkt aan een objectivering van het statuut. De politieraad is in meerpolitiezones soms samengesteld door gemeenteraadsleden van diverse, politieke signatuur, waarbij in de ene gemeente een andere, politieke meerderheid heerst dan in de andere gemeente.

Zijn dat indianenverhalen?

Worden ze onderzocht?

Hoeveel klachten zijn er bij het comité P? Hoeveel klachten lopen er bij de inspectie?

S'agit-il d'affabulations? Les dossiers sont-ils examinés? De combien de plaintes ont été saisis le Comité P et l'inspection? Une suite y a-t-elle été réservée? Avec quel résultat?

Welk gevolg werd aan de klachten gegeven?

Wat is het resultaat?

De **voorzitter**: Mag ik vragen om niet te dicht bij de micro plaats te nemen? Hij werd de voorbije dagen verbeterd.

**05.02** **Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Mijnheer de vice-

**05.02** **Francis Van den Eynde**

eerste minister, ik heb altijd gehoord dat u een democraat was en als dusdanig de vakbonden au sérieux neemt. U doet dat a fortiori met de vakbond die zich beroept op uw eigen, politieke kleur.

Twee politievakbonden, waaronder de liberale vakbond, verspreiden nu al enkele dagen een gerucht. Wanneer ik "gerucht" zeg, dan is dat een eufemisme. Zij beweren dat een aantal burgemeesters in ons land, ondanks de politiehervorming en de politiezones, waarop daarnet werd gealludeerd door de voorgaande spreker, regelmatig ervoor wil zorgen dat er bijvoorbeeld, wanneer zij hun bal geven, geen alcoholcontrole is in de omgeving. Zij doen dat ter meerdere eer en glorie van zichzelf.

Er werd een aantal burgemeesters bij naam genoemd, evenals de naam van hun gemeente. Er waren zowel christen-democraten bij als mensen uit andere partijen.

Naar verluidt is er zelfs een zelfmoord geweest in Bouillon naar aanleiding van deze bekendmaking. De vakbonden beweren dat zij u een behoorlijk aantal dossiers hebben bezorgd, dat er bij u klachten zijn daarover en ook bij het Comité P.

Mijnheer de minister, ik had van u willen weten of het klopt dat er ernstige verdenkingen zijn in verband met het verdonkermanen van processen-verbaal door burgemeesters? Klopt het dat men ervoor zorgt dat in bepaalde omstandigheden er geen politiecontrole is als het niet past voor het politiek bewind in een betrokken zone of gemeente? Welke maatregelen hebt u in het bijzonder ondernomen om ervoor te zorgen dat dergelijke verdachtmakingen of feiten zich in de toekomst niet meer kunnen voordoen?

**05.03** Minister **Patrick Dewael**: Mijnheer de voorzitter, eerst en vooral zou ik er de nadruk willen op leggen dat de methode om dergelijke beschuldigingen te uiten zonder dat men ze concreet kan aantonen in een democratische rechtstaat, ik weeg mijn woorden, getuigt van weinig fatsoen. Het doet mij denken aan een voorganger van de heer Van Hamme, de heer Van Keer, die ik ooit op de televisie op een congres heb zien uithalen naar alle politici in de bewoordingen: ze zijn gewaarschuwd, we gaan hun dossiers op tafel brengen. Ik heb geen enkel dossier zien komen op dat ogenblik. Mijn reactie tegenover de heer Van Hamme was dezelfde. Als u denkt dat soort van beschuldigingen vrijblijvend, gratis, te kunnen uiten, breng dan dossiers naar mijn kabinet. U bent bij deze uitgenodigd. Alleen, er zijn geen dossiers. Noch bij het Comité P, noch bij de Algemene Inspectie.

Dit komt bij mij zeer bedenkelijk over als men weet dat bij de geïntegreerde politie voor het personeelsstatuut precies inspanningen zijn gedaan om de procedures tot aanwerving te objectiveren. Men zou kunnen zeggen dat dit soort verleidingen vroeger in kleinere gemeenten een rol zou kunnen hebben gespeeld. Nu zijn de procedures uniform.

Voorts bestaan de meeste gemeenten en zones uit meer gemeenten. Er zijn vandaag politiecolleges, politieraden. Er is vandaag een operationeel beleid dat niet wordt bepaald door één burgemeester, maar door een politiecollege in overleg met de zonechef, met het parket, met de rechterlijke macht enzovoort.

(Vlaams Belang): Le vice-premier ministre est un démocrate et ne manquera donc pas de prendre les syndicats au sérieux, particulièrement lorsqu'ils sont de son bord politique. Deux syndicats de la police, dont le syndicat libéral, affirment que des bourgmestres exercent régulièrement des pressions sur la police pour qu'elle n'organise par exemple pas de contrôles d'alcoolémie le soir du bal du bourgmestre. Les syndicats auraient envoyé des dossiers sur ces pratiques au ministre et au Comité P.

Est-il exact qu'il y ait de graves présomptions? Est-il exact que des bourgmestres demandent de pas effectuer de contrôles lorsqu'ils ne leur conviennent pas? Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour éviter à l'avenir de telles suspicions ou faits?

**05.03** **Patrick Dewael**, ministre: J'estime que, dans un Etat de droit, lancer des accusations sans être en mesure de les prouver témoigne d'un manque de correction. L'ancien dirigeant syndical, M. Van Keer, a déjà abusé de ces méthodes dans le passé et M. Van Hamme, son successeur, lance à présent des accusations gratuites.

Il n'y a aucun dossier, ni auprès du Comité P, ni auprès de l'Inspection générale. Des efforts ont été fournis dans le cadre de la réforme des polices pour augmenter l'objectivité des procédures de recrutement. La plupart des zones de police comptent à présent plusieurs communes, des collèges et des conseils de police ont été mis en place et la politique est établie sur la base d'une concertation entre les bourgmestres, le chef de zone, le parquet et le pouvoir judiciaire.

Ik herhaal, ik vind dit schandelijk en gratis. Ik heb in die zin gereageerd. Ook een aantal burgemeesters heeft zo gereageerd en zij hebben overschot van gelijk.

Mijnheer Van den Eynde, u stelt deze vraag in deze assemblee samen met de heer Verherstraeten. Ik moet de vragen niet appreciëren. Het is goed dat de vragen hier gesteld worden om mij toe te laten nogmaals mijn standpunt dat ik de voorbije dagen in de media heb verkondigd, ook hier toe te lichten. Alleen moet u goed beseffen dat het klimaat dat men op die manier probeert te creëren, er een is van "mentez, mentez, il en restera toujours quelque chose". Sommige politieke groeperingen maken daarvan soms dankbaar gebruik. Mijnheer Verherstraeten, dit geldt niet voor u. Mijnheer Van den Eynde, aan uw glimlach, aan uw grijns, merk ik dat het koren is op uw molen.

**05.04 Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de vice-eerste minister, ik dank u voor uw antwoord.

De bedoeling van de vraag van de CD&V-fractie is deuren die op een kier zijn gezet, door u met duidelijke en concrete woorden te laten sluiten. Wat niet is, is niet en hoeft niet verdacht gemaakt te worden. Deze aangelegenheid was een kaakslag voor vele politiemensen, vele burgemeesters en eerlijke raadsleden in de politieraden, die zeer objectief en gewetensvol hun werk proberen te doen.

Men kan dit evenwel niet blauwblauw laten, mijnheer de minister. Een democratie heeft nood aan evenwicht tussen de diverse machten. Iedereen moet er zijn rol kunnen vervullen, in volle onafhankelijkheid en onder volle controle. Zij die cruciale rollen te vervullen hebben – de politie behoort daartoe, alsook de vakbondsverantwoordelijken die rechten hebben die ik maximaal wens te laten vrijwaren – moeten dit correct doen. Gaan ze evenwel buiten de lijnen en brengen ze hierdoor de frêle plant van de democratie in gevaar, dringt een reactie zich op. Er zijn tuchtrechterlijke maatregelen en strafonderzoek. Wat dit betreft, moet u, mijns inziens, verdergaan. De democratie heeft nood aan duidelijkheid en eerlijkheid. Mensen die op het terrein hun werk eerlijk doen, verdienen op dit punt bescherming en steun.

**05.05 Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de vice-eerste minister, als het mij nog toegestaan is te glimlachen. Ik glimlachte inderdaad omdat uw antwoord het antwoord was dat we op voorhand letterlijk hadden kunnen uitschrijven.

Ten eerste, wanneer men het evenwel nodig vindt tegen een politiek tegenstander te zeggen dat hij niet kan glimlachen maar grijnzen, zegt dit meer over u en uw partij dan over mij en mijn partij! Veel meer! Qua stijl is dit beneden alle peil.

Ten tweede, ik hoor hier reeds jaren vertellen hoe democratisch de vakbonden wel zijn, hoe formidabel ze zijn en welk goed werk ze presteren. Het is merkwaardig dat ditmaal niet wij, maar u de vakbonden in twijfel trekt!

Ten derde, mentez, mentez, il en restera toujours quelque chose. Inderdaad. Indien er hier gelogen werd, zijn het de vakbonden, in het

Je trouve scandaleux que certains essayent à présent de créer un climat de suspicion: "mentez, mentez, il en restera toujours quelque chose".

Certains sont avides de tirer profit d'un tel climat de suspicion. Je vois ricaner M. Van den Eynde: ceci apporte bien sûr de l'eau à son moulin!

**05.04 Servais Verherstraeten** (CD&V): Ma question avait clairement pour objectif de permettre au ministre de refermer des portes que certains avaient entrouvertes. Ces insinuations constituent en effet un camouflet pour tous les bourgmestres et conseillers communaux qui s'efforcent de faire leur travail consciencieusement.

Si toutefois certaines choses se sont effectivement passées, nous ne pouvons évidemment pas rester sans réaction. Lorsqu'un individu, quel qu'il soit, dépasse les bornes, des sanctions doivent être prises.

**05.05 Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): La réponse du ministre était tellement prévisible que nous aurions pu l'écrire avant même qu'il ne la prononce. S'il a déjà du mal à supporter qu'un parlementaire ricane, cela en dit plus long sur lui-même que sur le parlementaire en question.

Il est selon moi frappant de constater que dans ce dossier, les syndicats soient subitement désavoués alors que leur valeur démocratique est si souvent vantée. Et en ce qui concerne la déclaration "mentez, mentez, ...", il s'agit tout de même aussi

bijzonder uw vakbond, die zich daaraan schuldig hebben gemaakt. Ik bedoel uiteraard de blauwe vakbond. Voor zover ik weet, bent u nog steeds niet geel of niet groen.

Ik heb nog een laatste opmerking. U bent tegen de vakbonden? We noteren dat. U hebt geen vakbond. Natuurlijk, u bent rijk geboren of zo iets. Heb ik u pijn gedaan?

U probeert ons hier te vertellen dat alle burgemeesters in dit land maagden zijn, dat zij nog nooit iets misdaan hebben en nog nooit misbruik gemaakt hebben van welke bevoegdheid ook. Laten we mekaar, wanneer het over maagden gaat, geen Lijzabet noemen. Wij weten allemaal dat er, waar er zich mogelijkheden voordoen, misbruik kan zijn. Wat ik u verwijt, is dat u zelfs geen rekening wil houden met het feit dat er misbruik kan zijn.

*Het incident is gesloten.*

*L'incident est clos.*

#### **06** Questions jointes de

- **Mme Zoé Genot à la ministre de l'Emploi sur "le plan d'accompagnement des chômeurs" (n° P808)**

- **Mme Sabien Lahaye-Battheu à la ministre de l'Emploi sur "l'activation des demandeurs d'emploi" (n° P809)**

- **M. Benoît Drèze à la ministre de l'Emploi sur "le plan d'accompagnement des chômeurs" (n° P810)**

#### **06** Samengevoegde vragen van

- **mevrouw Zoé Genot aan de minister van Werk over "het begeleidingsplan voor werklozen" (nr. P808)**

- **mevrouw Sabien Lahaye-Battheu aan de minister van Werk over "de activering van werkzoekenden" (nr. P809)**

- **de heer Benoît Drèze aan de minister van Werk over "het begeleidingsplan voor werklozen" (nr. P810)**

**06.01 Zoé Genot (ECOLO):** Je suis quelque peu inquiète quand j'entends les discussions sur le contrôle des chômeurs, et tout particulièrement le contrôle des chômeurs wallons qui ne recevraient pas d'offres individualisées, qui seraient abandonnés à leur sort. Heureusement, nous avons pu entendre aujourd'hui un autre son de cloche, conforté par Mme la ministre. En effet, les chômeurs wallons reçoivent des offres individualisées, ils reçoivent des lettres, ils reçoivent même des SMS. Ils peuvent consulter les offres dans 400 lieux en Wallonie, ils peuvent également le faire sur leur télétexte.

Quel est donc le problème? Le problème n'est pas que des chômeurs wallons ne reçoivent pas des offres individualisées: le problème est qu'on considère qu'on ne les sanctionne pas suffisamment. C'est là ce qui m'inquiète. En effet, pour moi, les objectifs en matière d'emploi à l'heure actuelle sont de former un maximum de personnes pour qu'elles atteignent un meilleur niveau leur permettant d'accéder avec succès au marché du travail; c'est de les soutenir dans leurs démarches pour qu'elles rencontrent l'employeur qui recherche leur profil. Dans ces efforts-là, on constate que la Wallonie obtient de bons résultats. Ces efforts doivent continuer et s'intensifier.

Quand j'entends qu'on voudrait remettre en cause les 25 millions que le fédéral s'était engagé à donner aux Régions pour l'accompagnement des jeunes chômeurs, je suis très inquiète. En effet, cet argent était destiné à organiser un accompagnement des jeunes et des formations de qualité. Or, on voudrait à présent conditionner son versement à un accroissement de la chasse aux

d'accusations du syndicat libéral. Nous ne pourrions jamais croire que tous les bourgmestres sont des anges et nous considérons dès lors comme très grave le fait que le ministre ne veuille pas même entrevoir une possibilité d'abus éventuel.

**06.01 Zoé Genot (ECOLO):** Tijdens recente besprekingen is gebleken dat Waalse werkzoekenden geen persoonlijke begeleiding krijgen. Die vaststelling baart me zorgen. Gelukkig brengt de minister vandaag een ander verhaal. Het probleem zou zijn dat men ervan uitgaat dat ze onvoldoende worden bestraft. De belangrijkste doelstelling van de genomen maatregelen bestaat er evenwel in de betrokkenen een baan te helpen vinden. Op dat vlak boeken de Walen mooie resultaten. Bovendien zouden de Gewesten het bedrag van 25 miljoen, dat hen door de federale overheid voor de begeleiding van jongeren was beloofd, slechts ontvangen indien zij een ware heksenjacht voeren. Dergelijke aanpak stigmatiseert de allerarmsten en mensen die aan de rand van de samenleving staan. Als de regering de allerzwaksten wil helpen, kunnen

chômeurs. Pourtant, on sait que la chasse aux chômeurs se fait au détriment des plus faibles. Les premiers chiffres des exclusions intervenues par rapport au plan d'accompagnement des moins de trente ans le montrent très clairement. Parmi les personnes exclues sur la base de l'article 70, 442 n'ont pas dépassé l'enseignement primaire, 55 avaient un niveau secondaire, aucune ne présentait un niveau d'études supérieur, universitaire ou pas. On se rend bien compte que ce type de plan culpabilise, stigmatise les plus pauvres et les plus déconnectés et leur porte préjudice.

Si l'objectif du gouvernement est de consacrer des moyens à l'accompagnement des groupes les plus précaires, nous le soutenons et nous continuerons à le soutenir. Si on veut par contre consacrer des moyens supplémentaires au contrôle et à la sanction, nous y verrons un très mauvais signal.

**06.02 Sabien Lahaye-Battheu (VLD):** Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, het is blijkbaar een moeilijke bevalling geworden, figuurlijk dan. In de commissie stelde u steeds dat de tweede cijfers in verband met de activering er zouden zijn tegen einde maart, maar ze bleven uit.

Vorige dinsdag, twee weken na de vooropgestelde datum, vroeg ik u naar het waarom van het uitstel. U antwoordde toen dat er problemen waren met de verificatie van de juistheid van de cijfers. Een kwartier later kondigde u, naar aanleiding van de vraag over de FOREM, plots aan dat de cijfers er toch zouden zijn binnen de 24 uur, meer bepaald daags nadien. Gisteren hebt u ze dan openbaar gemaakt.

Mevrouw de minister, ik blijf er voor pleiten om in het Parlement op een transparante en veel regelmatiger wijze de cijfers te bekomen in verband met de activering, vooral, ten eerste, omdat de RVA een van de meest geautomatiseerde overheidsdiensten is en het dus absoluut niet zo moeilijk kan zijn om op regelmatige tijdstippen cijfers te geven en, ten tweede, omdat de cijfers nergens anders te bekomen zijn. Ik heb het u reeds gezegd bij mijn vragen in de commissie. Bij de RVA-kantoren geldt een absoluut spreekverbod, van hogerhand opgelegd, in verband met dit punt.

Ik haal dit alleen maar aan omdat er anders wantrouwen en commotie ontstaat in dit verband, zoals wij deze week hebben gekend. Ik verwijs onder andere naar PS-voorzitter Di Rupo. Hij beweerde plots dat Waalse werklozen veel strenger gecontroleerd zouden worden dan Vlaamse. Uit uw cijfers van gisteren blijkt de weerlegging van deze bewering. Er blijkt immers dat in verhouding tot de doelgroep in Vlaanderen 0,63% werklozen gesanctioneerd of geschorst en in Wallonië 0,67%. Dat is met andere woorden nagenoeg gelijk.

De cijfers waarop de heer Di Rupo zich baseerde betroffen de 321 Waalse en 114 Vlaamse geschorste werklozen die gewoonweg afwezig waren gebleven bij de RVA-facilitatoren. Ze worden dus niet strenger gecontroleerd. Die werklozen zijn gewoonweg niet opgedaagd op het gesprek. Ze konden gewoonweg niet gecontroleerd worden.

De interministeriële conferentie van gisteren was volgens ons dan ook broodnodig om het samenwerkingsakkoord te bespreken en te verfijnen. Iedereen voelde eigenlijk aan dat de praktijken van de

wij dat alleen maar toejuichen. Als zij meer geld in sancties wil pompen, kunnen wij niet anders dan ons ertegen verzetten.

**06.02 Sabien Lahaye-Battheu (VLD):** Les chiffres relatifs à l'activation des demandeurs d'emploi nous avaient été promis pour la fin du mois de mars alors qu'ils n'ont été rendus publics qu'hier. Pourquoi ce retard? Je tiens à insister une fois de plus pour que le Parlement obtienne régulièrement des chiffres clairs sur l'activation. Ces chiffres ne peuvent en effet être obtenus ailleurs étant donné que la direction de l'ONEM a été contrainte au silence.

Il faut éviter que la méfiance ne s'installe, comme c'est le cas aujourd'hui à cause des déclarations inexactes faites cette semaine par le président du PS, M. Di Rupo. Les chiffres présentés hier par le ministre infirment l'allégation selon laquelle le contrôle des chômeurs wallons est plus strict. M. Di Rupo s'est en effet basé sur des chiffres de demandeurs d'emploi qui ne se sont pas même présentés à l'entretien relatif à l'activation et n'ont donc pas pu être contrôlés. La conférence interministérielle était essentielle pour affiner l'accord de coopération car les pratiques du Forem ne correspondaient pas à l'esprit de cet accord.

Combien d'entretiens avec des chômeurs ont-ils été reportés? Combien de chômeurs ont-ils fourni des efforts insuffisants?

FOREM niet conform de geest waren van het akkoord dat door diezelfde minister Marcourt werd ondertekend.

Ik heb in dit verband een aantal bijkomende vragen. U hebt gisteren in de pers cijfers gelanceerd. Ik had graag de volgende aanvullende cijfers bekomen, opgesplitst per Gewest.

Van hoeveel werklozen werd dit gesprek uitgesteld? Dat blijkt niet uit hetgeen gisteren gecommuniceerd werd.

Hoeveel werklozen hadden onvoldoende inspanningen verricht in het zoeken naar werk en kregen dan ook een contract?

Hebt u cijfers in verband met de amnestieprocedure? Die procedure houdt in dat iemand die zich tot tweemaal toe niet aanbiedt toch nog amnestie kan komen vragen.

Ik heb ook een vraag over de Waalse minister van Werk. Werd hij op de vingers getikt vanwege zijn eigen interpretatie van het samenwerkingsakkoord? Heeft hij zich geëngageerd om in de toekomst toch weer individuele jobaanbiedingen aan te bieden?

De volgende vraag gaat over de standaardnormen. U zegt dat het akkoord moet verfijnd worden, dat er standaardnormen moeten worden uitgewerkt. Wanneer komen die er? Wat geldt er in afwachting daarvan?

De laatste en belangrijkste vraag is of u gisteren op de interministeriële conferentie ook voorzien hebt dat er een periodieke controle komt voor de Gewesten. Kan u eventueel sancties nemen als de Gewesten het akkoord niet naleven?

**06.03 Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, madame la ministre, ma question se concentrera essentiellement sur l'application de l'accord de coopération du 30 avril 2004 en matière d'accompagnement des chômeurs, dans son volet financement.

Depuis de très nombreuses années, le plan d'accompagnement des chômeurs existe. Il est de temps en temps modulé sous une forme ou une autre, mais une constante demeure: chaque fois, il s'agit d'un financement qui, avant l'arrivée de l'euro, s'élevait à 1 milliard de francs belges et qui est, aujourd'hui, exactement le même montant converti en euros, et consistant en une contribution du fédéral en direction des Régions pour les aider à assumer leur rôle d'accompagnement.

Nous ne comprenons pas qu'à cette date, cet accord de coopération n'ait pas encore fait l'objet d'une loi d'assentiment et que, donc, les Régions soient pénalisées puisque le financement fédéral promis depuis 2004 n'est pas honoré.

- Pourquoi n'y a-t-il pas encore eu de loi d'assentiment?

- La presse de ce matin relate que la conférence interministérielle d'hier a montré que les Régions employaient parfois des méthodes différentes et que vous avez décidé, de commun accord avec les Régions, d'ajouter une annexe à l'accord de coopération pour préciser les modalités de transmission de données des offices régionaux de

Existe-t-il des chiffres relatifs à la procédure d'amnistie pour les demandeurs d'emploi qui ont omis par deux fois de se présenter? Le ministre wallon s'est-il engagé à transmettre des offres d'emploi individuelles à l'avenir? A-t-il été rappelé à l'ordre? Quand les normes standard seront-elles prêtes? Quelles dispositions sont-elles applicables dans l'intervalle? Des contrôles périodiques seront-ils organisés et des sanctions sont-elles prévues?

**06.03 Benoît Drèze** (cdH): Mijn vraag betreft de financiering van het samenwerkingsakkoord dat op 30 april 2004 werd gesloten. Het federale niveau levert een bijdrage van zo'n 25 miljoen euro aan de Gewesten voor het Begeleidingsplan van de werklozen. Vooraleer dat samenwerkingsakkoord kan worden uitgevoerd, moet echter een goedkeuringwet worden aangenomen en dat gebeurde nog steeds niet.

Om welke redenen werd die wet nog niet goedgekeurd?

Anderzijds wordt in de pers gewag gemaakt van een bijlage aan dat samenwerkingsakkoord, die als gevolg van de Interministeriële Conferentie van gisteren zou zijn toegevoegd. Moeten we derhalve nog langer op de goedkeuringwet wachten?



l'emploi vers l'ONEM. L'intégration de cette annexe va-t-elle retarder ou non l'assentiment de l'accord de coopération?

- Certains ministres régionaux et communautaires - car certains ministres communautaires sont également concernés - se demandent avec inquiétude si l'on ne va pas prétexter de cette annexe et de la vérification éventuelle de son application sur le terrain pour encore retarder le financement de 25 millions décidé en avril 2004.

**06.04** Minister **Freya Van den Bossche**: Hoe komt het dat de cijfers er nu zijn? U zal merken, mevrouw, dat u de vorige cijfers midden januari hebt ontvangen. Die statistieken lopen van 1 oktober tot 31 december. Op het moment dat die statistieken worden afgesloten, moet de RVA ze verwerken en checken op juistheid. Dat duurt even. Dat heeft de vorige keer tot midden januari geduurd en nu heeft het tot midden deze maand geduurd. De computer moet echt worden aangepast, daar moeten programma's op worden toegepast, zij trekken statistieken, zij checken die en ze checken die opnieuw. Deze keer hadden zij trouwens meer moeite om de juistheid daarvan te kunnen garanderen. Uiteindelijk zijn die cijfers ongeveer met een tussenspanne van drie maanden bij mij toegekomen en ook onmiddellijk gecommuniceerd. Ze liggen intussen trouwens ook in het Parlement op het secretariaat van de commissie voor de Sociale Zaken. Ik had inderdaad beloofd om ze onmiddellijk door te sturen, zodra we dat konden.

Ik denk dat het vrij transparant is om dat om de drie maanden te doen. Dan kan de RVA ook echt relevante statistieken trekken en maken we niet mee wat we in het begin hebben meegemaakt, namelijk plotse en onheuse conclusies op basis van onvolledige cijfers. Dat willen wij vermijden.

Je vous rappelle que le nouveau système remplace l'ancien article 80 qui consistait en un mécanisme de suspension pur et dur. J'ajoute que ce nouveau système ne peut fonctionner que si l'ONEM dispose de toutes les données dont elle a besoin pour contrôler chaque chômeur de façon correcte et identique, ce qui n'a pas été le cas jusqu'à présent.

C'est la raison pour laquelle nous avons estimé devoir rencontrer des représentants de toutes les régions. Certes, chaque Région a ses spécificités et, de plus, les compétences sont régionalisées; toutefois, il s'agit d'assurer le contrôle identique de chaque chômeur dans tout le pays.

Afin de rencontrer cet objectif, les parties autour de la table ont décidé d'adapter leur système selon des normes standardisées que nous élaborerons tous ensemble dans les jours qui viennent. Ceci permettra à l'ONEM d'avoir des flux de données identiques de chaque Région et fera en sorte que, même si les Régions ont des méthodes de travail différentes, aucun problème ne devrait se poser.

Wij hebben daarvoor al de nodige technische werkgroepen samengeroepen en opdrachten gegeven aan het college van leidende ambtenaren. Ik denk dat het niet lang hoeft te duren. Het gaat om het bijwerken van een technische bijlage die al bestaat, maar die onvolledig is. In die bijlage wordt bijvoorbeeld gedefinieerd wat men verstaat onder een begeleidingsactie. Men stelt vast dat er in elk

Tot slot, kan u de gewest- en de gemeenschapsministers geruststellen betreffende de mogelijke vertraging waartoe die bijlage zou leiden?

**06.04** **Freya Van den Bossche**, ministre: Les chiffres relatifs à l'activation pour la période précédente, qui s'étendait d'octobre à décembre 2004, étaient disponibles à la mi-janvier 2005. En effet, lorsque les statistiques sont clôturées, l'ONEM doit encore les traiter et vérifier leur exactitude. Dès que j'ai reçu les données les plus récentes, je les ai rendues publiques et transmises au secrétariat de la commission des Affaires sociales de la Chambre. La communication de nouveaux chiffres tous les trois mois favorise la transparence et évite que l'on tire des conclusions inexactes sur la base de chiffres incomplets.

Ik herinner u eraan dat deze regeling de uitsluiting op grond van het vroegere artikel 80 vervangt. Uiteraard kan de nieuwe regeling maar werken als de RVA over alle nodige gegevens beschikt met betrekking tot de controle van de werklozen. Hoewel de Gewesten elk hun eigen manier van werken hebben, is het belangrijk dat die controle in het hele land op dezelfde manier verloopt.

Die gegevens waren er echter niet, en daarom hebben wij beslist elke regeling af te stemmen op gestandaardiseerde normen die door alle betrokken partijen in onderling overleg zullen worden uitgewerkt.

Nous avons réuni les groupes techniques et donné mandat au Collège des fonctionnaires généraux. Cela ne doit pas prendre beaucoup de temps puisqu'il s'agit d'adapter une

Gewest andersoortige begeleidingsacties zijn, maar wij kunnen exact toetsen of die wel of niet onder de definitie vallen.

Wij zullen nu iets soortgelijk proberen toe te passen voor werkweigeringen. Wij zullen definiëren wat een werkweigerings is en ervoor zorgen dat de RVA die cijfers krijgt. Hoe werkaanbiedingen gedaan worden in elke regio, is duidelijk de bevoegdheid van elk van de regio's. Het is niet mijn bedoeling om mij daarin te mengen, maar ik moet wel de RVA laten beschikken over alle gegevens, zodat hij elke werkloze op dezelfde manier kan controleren. Dat zal gebeuren. Geef ons daarvoor een beetje tijd. Ik hoop dat dat over een tweetal weken afgerond kan zijn en afgesloten kan worden met een nieuwe interministeriële conferentie.

Het is de bedoeling is om dat blijvend te evalueren. Wij hebben nu gezien dat een evaluatiemoment wel zinvol is. In principe is er slechts om de zes maanden een evaluatie. Ik wil mij echter ertoe engageren om zodra het Parlement of anderen vinden dat het nodig is om een nieuw evaluatiemoment in te bouwen, dat ook meteen te doen en daarop snel te reageren.

La loi d'assentiment doit être déposée dès que l'annexe technique sera complète. Je veux éviter que le parlement doive voter une loi dont on ne sait pas exactement si les objectifs seront atteints. Je veux éviter qu'on vote avant de connaître tous les détails techniques.

J'espère que nous pourrions déposer ce texte dans les deux semaines qui viennent. Vous avez raison, nous aurions dû le faire beaucoup plus tôt. Quand le texte sera prêt, le parlement devra décider, je ne peux donc pas encore vous dire si la loi sera adoptée. Dès que cette loi sera votée, le paiement suivra.

**06.05 Zoé Genot (ECOLO):** Je pense que pour assurer la continuité d'un système belge uni, supporté par chacun, il est important que toutes les Régions participent et soutiennent leurs chômeurs pour qu'ils retrouvent facilement un emploi. Il faut organiser des formations, des stages, il faut proposer un maximum d'offres d'emplois. Mais tout cela ne doit pas rimer avec contrôles et paperasserie, avec cinquante contrôleurs qui vérifient l'ensemble des documents proposés aux employeurs ou aux agences d'intérim, qui d'ailleurs ne veulent plus répondre aux questionnaires pour confirmer que telle ou telle personne s'est présentée. Si on nous dit que pour assurer l'avenir de la sécurité sociale fédérale, il faut absolument passer par plus de paperasserie, alors je pense qu'il y a un problème! Et ce n'est peut-être pas du côté wallon qu'il se situe.

**06.06 Sabien Lahaye-Battheu (VLD):** Mevrouw de minister, ik onthoud dat u bereid bent om op vraag van het Parlement een evaluatie vlugger te laten plaatsvinden dan de voorziene zesmaandelijks termijn. Ik neem aan dat ik de cijfers schriftelijk zal

annexe technique existante mais néanmoins incomplète. Cette annexe définit notamment la notion d'action d'accompagnement. Nous allons à présent y insérer la définition du refus d'emploi et faire en sorte que l'ONEM dispose des chiffres.

Les modalités selon lesquelles des emplois sont proposés relèvent de la compétence des Régions mais l'ONEM doit disposer de toutes les données pour que tous les chômeurs soient contrôlés de la même manière.

Cette tâche doit pouvoir être accomplie en une ou deux semaines dans le cadre d'une nouvelle conférence interministérielle. Nous voulons poursuivre l'évaluation. Si le Parlement le souhaite, nous ferons plus vite, sans épuiser le délai de six mois qui est en principe prévu.

De goedkeuringswet zal bij het Parlement worden ingediend van zodra we over alle technische details beschikken die in de bijlage zijn opgenomen. Zo geven we de leden van deze vergadering de kans om met kennis van zaken hun stem uit te brengen.

Ik betreur eveneens dat het allemaal zo lang moet duren, maar ik hoop dat we hierover binnen twee weken kunnen stemmen.

**06.05 Zoé Genot (ECOLO):** Een unitair systeem kan slechts blijven werken indien alle Gewesten van ons land eraan meewerken. Maar nog meer papierwerk komt de begeleiding van de werklozen zeker niet ten goede!

Als het toch zo zou uitdraaien, meen ik dat er een reëel probleem ontstaat dat niet noodzakelijk in Wallonië moet worden gezocht.

**06.06 Sabien Lahaye-Battheu (VLD):** La ministre est disposée à accélérer l'évaluation à la demande du Parlement. J'imagine

ontvangen via de commissie, wanneer u zegt dat die daar werden ingediend.

Voor de VLD is in deze eigenlijk maar één zaak belangrijk, namelijk dat de boodschap van de activering op een correcte – niet streng, niet mild – en identieke manier over het hele land wordt toegepast. De boodschap van de activering is dat de RVA-kas, die wordt gestijfd door de werkenden, een uitkering betaalt aan de werkloze op voorwaarde dat de werkloze werk zoekt. Voor wat hoort wat. Zo eenvoudig is het volgens ons.

**06.07 Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, je remercie M. le ministre des Affaires étrangères d'avoir, très maladroitement peut-être, permis de faire deux pas en avant en une petite semaine, tout d'abord pour mettre à jour les chiffres qui sont manifestement différents de ce qu'il pensait et d'amener un certain apaisement, ensuite, pour se rendre compte aujourd'hui – mieux vaut tard que jamais – que l'accord de coopération doit être peaufiné. Aussi, si l'annexe tardait à venir ou si le paiement tardait à être honoré, je sais à qui m'adresser pour faire évoluer la situation.

*L'incident est clos.*  
*Het incident is gesloten.*

**07 Question de Mme Josée Lejeune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur "la traite des êtres humains" (n° P811)**

**07 Vraag van mevrouw Josée Lejeune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over "de mensenhandel" (nr. P811)**

**07.01 Josée Lejeune** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, en 1995, la Belgique s'est dotée d'une législation relative à la répression de la traite des êtres humains et de la pornographie infantile.

Dix ans plus tard, le Centre pour l'égalité des chances et trois associations dressent un bilan mitigé. L'application de cette législation apparaît efficace sur le plan de la répression puisque l'on constate une très bonne collaboration entre les parquets, les policiers et l'auditeur du travail. Des réseaux ont également été identifiés. Des procès ont été menés. Mais surtout les auteurs sont sous les verrous. Toutefois, monsieur le ministre, au niveau du volet "aide aux victimes" et surtout le volet "victimes", on constate encore à l'heure actuelle un manquement. Je pense ici au statut de la victime.

Vous savez qu'il est très difficile pour une victime d'aller se plaindre et d'expliquer son cas. En cette matière, un manquement est réellement à déplorer. Les victimes sont considérées comme des instruments. Elles sont souvent lésées par le principe win-win. Si elles veulent bénéficier de la loi, elles doivent collaborer et dénoncer les auteurs, les commanditaires. On peut donc dire qu'en la matière, monsieur le ministre, nous sommes à la traîne.

Je voudrais maintenant aborder le point du financement structurel de ces associations. Celles-ci ont été désignées par le pouvoir politique. Or on constate que ce dernier est ici absent. Ces associations doivent se débrouiller seules, chercher des subsides au niveau régional, des aides auprès de la Loterie nationale.

que je recevrai les chiffres par écrit, dans le cadre de la commission. Le VLD souhaite avant tout que l'activation se déroule correctement et de la même manière dans tout le pays. L'ONEm utilise pour verser une indemnité aux chômeurs l'argent prélevé chez ceux qui travaillent, à condition que le bénéficiaire cherche réellement du travail.

**06.07 Benoît Drèze** (cdH): Ik dank de minister voor haar antwoord, en de minister van Buitenlandse Zaken voor zijn uitspraken, want we hebben er de updating van de cijfers aan te danken.

**07.01 Josée Lejeune** (MR): Sinds 1995 stelt de Belgische wetgeving mensenhandel en kinderpornografie strafbaar.

Tien jaar later maken de drie voornaamste verenigingen die op dit gebied werkzaam zijn een eerder gematigde balans op van de toestand in ons land.

Onze wetgeving mag dan al efficiënt werken op het vlak van de bestraffing, maar schiet wel gedeeltelijk tekort wat de slachtofferbegeleiding betreft. De slachtoffers blijven immers aan het win-win principe onderworpen en worden nog te vaak als instrument behandeld.

Deze door de overheid aangewezen verenigingen ontvangen geen financiële steun en moeten voor subsidies aankloppen bij de Gewesten of de Nationale Loterij.

Wordt er niet aan een structurele

Monsieur le ministre, j'aurais voulu avoir votre sentiment en la matière. Envisagez-vous un financement structurel?

Par ailleurs, pourriez-vous me dire si le statut des victimes va enfin voir le jour? Allez-vous prévoir un statut indépendant de tout principe de collaboration?

**07.02 Christian Dupont**, ministre: Madame Lejeune, comme vous l'avez dit, la compétence de l'accueil des victimes est largement partagée par les différents ministres fédéraux. Je pense notamment au premier ministre, au ministre du Budget, au ministre de l'Intégration sociale, au ministre de la Justice, etc.

Comme vous l'avez justement fait remarquer, la politique en la matière s'est révélée efficace même si deux problèmes ont été dénoncés: un premier par les associations, un autre par vous-même.

Le problème que vous soulevez concerne le statut des victimes. Il est clair que la victime qui s'adresse à un de nos centres d'aide doit prouver son statut de victime. Elle doit amener des éléments de preuve ou collaborer. Voilà où nous en sommes pour l'instant.

Pour ce qui est du financement, il faut se souvenir que celui-ci est d'abord régional, puisqu'il s'agit de l'aide aux victimes et qu'un financement régional structurel est prévu. En outre, depuis 1999 sous Mme Onkelinx, chaque centre – un à Liège, un à Anvers, un à Bruxelles – est doté de 149.000 euros. De plus, 200.000 euros leur sont globalement attribués à chacun, dans le cadre de la politique du FIPI, pour mener des politiques particulières.

Comme tous ceux qui vivent de subventions qui ne sont pas nécessairement inscrites de manière récurrente, les centres peuvent s'inquiéter de devoir, année après année, attendre certaines décisions mais nous ne sommes pas loin d'un financement structurel. En tout cas, depuis 1999, l'Etat fédéral inscrit systématiquement 149.000 euros au budget du SPF Emploi, étant donné que l'ancien service de l'Egalité des chances était alors hébergé au sein du SPF Emploi.

La politique me semble efficace, le financement est en partie structurel. Par ailleurs, une série de groupes de travail ont été mis sur pied avec les différentes parties - les cabinets concernés, l'inspection des Finances, l'inspection sociale, les parquets, les procureurs généraux. Ces groupes de travail sont chargés de rendre le service plus efficace encore et d'assurer un financement réellement structurel de ces centres qui répondent à une nécessité évidente, et dont vous avez bien voulu dire qu'ils avaient eu des effets positifs ces dernières années.

**07.03 Josée Lejeune (MR)**: Monsieur le ministre, ces associations sont effectivement subsidiées à concurrence de 149.000 euros. Cependant, vous savez aussi bien que moi que c'est insuffisant. Il

financiering gedacht? Wanneer krijgen de slachtoffers een statuut?

**07.02 Minister Christian Dupont**: Het betreft een gedeelde bevoegdheid tussen de eerste minister, de ministers van Begroting, Maatschappelijke Integratie, Justitie, enz.

Het gevoerde beleid mag als efficiënt bestempeld worden, maar men verwacht steeds van de slachtoffers dat ze het bewijs leveren van hun slachtofferstatuut.

Het betreft in de eerste plaats een financiering door de Gewesten, omdat het om slachtofferhulp gaat en er in een structurele regionale financiering is voorzien. Sinds 1999 ontvangt elk centrum - Luik, Antwerpen, Brussel - een toelage van 149.000 euro. Daarnaast wordt aan elk centrum een globale som van 200.000 euro toegekend voor het uitvoeren van eigen beleidslijnen in het kader van het beleid van het Impulsfonds voor het migrantenbeleid.

Dat de centra zich kennelijk zorgen maken is begrijpelijk, maar we zijn uiteindelijk niet zo ver verwijderd van een structurele financiering. Op federaal niveau wordt sinds 1999 systematisch een bedrag van 149.000 euro uitgetrokken op de begroting van de FOD Werkgelegenheid. Dat komt doordat de vroegere dienst voor Gelijke Kansen toen onder de FOD Werkgelegenheid ressorteerde.

Om die centra, die aan een reële behoefte voldoen, nog efficiënter te laten werken, werden er een aantal werkgroepen opgericht.

**07.03 Josée Lejeune (MR)**: De subsidies die u vermeldt, zijn volstrekt ontoereikend voor deze

faudrait éventuellement étudier la possibilité de majorer ces budgets.

N'oublions pas non plus que ces associations travaillent durement sur le terrain et qu'à une certaine époque, la Belgique était pionnière en la matière. Il ne faudrait pas, faute de budget ou de législation sur le statut de la victime, que nous venions à la traîne. Nous étions pionniers, nous devons rester dynamiques à ce niveau.

Enfin, les trafiquants ont malheureusement toujours une longueur d'avance sur nous. Il me semble dès lors urgent de mettre en œuvre ce statut des victimes et d'envisager une possibilité de financement supplémentaire pour ces associations.

verenigingen. Er moet meer geld gevonden worden.

De mensen in het veld werken hard. België, dat ooit een voortrekkersrol vervulde op dat gebied, mag niet achteropraken.

We mogen niet vergeten dat de mensenhandelaars steevast een straatlengte voorsprong hebben op de misdaadbestrijders. Er moet dringend werk gemaakt worden van een statuut voor de slachtoffers.

*L'incident est clos.*

*Het incident is gesloten.*

**08** **Vraag van de heer Ludo Van Campenhout aan de minister van Mobiliteit over "de ADNR-regelgeving" (nr. P812)**

**08** **Question de M. Ludo Van Campenhout au ministre de la Mobilité sur "la réglementation ADNR" (n° P812)**

**08.01** **Ludo Van Campenhout** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, er is acute ongerustheid in de binnenvaartsector, zoals al in de gespecialiseerde media aan bod is gekomen. De ADNR-regelgeving gaat over zeer gevaarlijke transporten per binnenschip voor de Rijnsoeverstaten, waaronder België gezien de Schelde-Rijnverbinding. België heeft die niet geïmplementeerd. De ongerustheid is dubbelzinnig bij de binnenvaartsector. Enerzijds wordt nu een pak verantwoordelijkheden van de verladers aan de wal eigenlijk overgelaten aan de binnenschippers, wat een complicatie is wat de risico's betreft. Anderzijds, hoewel de binnenvaartsector de dringende implementatie van de richtlijn gezien de grote verantwoordelijkheden vraagt, vreest hij een snelle implementatie zonder overgangsmaatregelen. Dat zou de flexibiliteit van het binnenvaartvervoer in gevaar brengen, want het zou bijvoorbeeld betekenen dat ADNR-schepen niet samen in een sluis kunnen geschut worden met andere schepen. De ongerustheid in de binnenvaartsector is tweemaal acuut.

**08.01** **Ludo Van Campenhout** (VLD) : Une vive inquiétude s'est emparée du secteur de la navigation intérieure. Les médias spécialisés s'en sont déjà fait l'écho. La Belgique n'a pas encore transposé la réglementation ADNR en matière de transports dangereux par les voies navigables dans les pays baignés par le Rhin. La responsabilité des chargeurs à quai est imputée aux bateliers, ce qui entraîne des risques. Le secteur de la batellerie demande la transposition de la directive mais craint en même temps que la transposition se fasse sans période transitoire, ce qui pourrait nuire à la flexibilité.

Wanneer wordt de richtlijn geïmplementeerd?

Wat zijn de overgangsmaatregelen?

Hoe zal de minister met de gewestregeringen overleg plegen om op een gezonde manier de binnenvaartsector voort te ondersteunen?

Quand la directive sera-t-elle transposée? Y aura-t-il des mesures transitoires? Selon quelles modalités le ministre compte-t-il se concerter avec les Régions pour continuer à soutenir le secteur?

**08.02** **Minister Renaat Landuyt**: Mijnheer de voorzitter, het probleem inzake de ADNR-reglementering voor de binnenvaart is zelfs complexer dan geschetst in de gespecialiseerde pers. Het gaat erom dat in diverse landen nog overeenstemmingsproblemen zijn. Alle binnenschepen blijken in orde te zijn. Alleen is er een probleem van afstelling voor het laden en lossen in de verschillende havens. Het is

**08.02** **Renaat Landuyt**, ministre: La situation est plus complexe encore qu'il n'y paraît dans la presse. Il se pose un problème de correspondance dans plusieurs pays. Tous les bateaux semblent

niet enkel een Belgisch probleem.

Wat ons betreft, wij combineren een en ander in onze beveiligingspolitiek inzake de havens.

Het komt alleszins in orde.

être en ordre mais c'est la mise au point du chargement et du déchargement dans les différents ports qui pose problème. Le problème ne se limite pas à la Belgique. Nous combinons diverses mesures dans le cadre de notre politique de sécurisation des ports. La question trouvera une solution.

**08.03 Ludo Van Campenhout (VLD):** Mijnheer de voorzitter, wanneer de minister zegt dat het in orde komt, dan moet ik hem bedanken en er alle vertrouwen in hebben.

**08.03 Ludo Van Campenhout (VLD):** Puisque le ministre dit que le problème sera résolu, je lui fait entièrement confiance.

*Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.*

**09 Question de M. François-Xavier de Donnea au ministre de la Mobilité sur "le rapport des médiateurs de l'aéroport de Bruxelles-National" (n° P813)**

**09 Vraag van de heer François-Xavier de Donnea aan de minister van Mobiliteit over "het verslag van de ombudsmannen van de luchthaven Brussel-Nationaal" (nr. P813)**

**09.01 François-Xavier de Donnea (MR):** Monsieur le président, monsieur le ministre, les journaux ont fait état, ce matin, du rapport des médiateurs de l'aéroport national, rapport dont vous disposez depuis environ un mois et demi.

**09.01 François-Xavier de Donnea (MR):** Vandaag stond in de pers te lezen dat u al anderhalve maand in het bezit bent van het verslag van de ombudsmannen van de nationale luchthaven. Volgens dat verslag is het aantal klachten gestegen van 1.300 in 2002 tot ongeveer 41.000 in 2004. In de eerste twee maanden van dit jaar alleen al werden 20.000 klachten ingediend.

Ce rapport est fort inquiétant puisqu'il fait apparaître que le nombre de plaintes traitées par les médiateurs est passé de quelque 1.300 en 2002 à quelque 41.000 en 2004; j'ajoute que, rien que pour les deux premiers mois de cette année, 20.000 plaintes ont déjà été déposées. On peut donc considérer qu'il y a un énorme malaise autour de l'aéroport qui résulte des décisions extrêmement malheureuses prises en la matière par plusieurs de vos prédécesseurs, Mme Durant d'abord, M. Anciaux ensuite; ils n'ont fait que semer une énorme pagaille et compliquer un dossier dans lequel régnait une certaine sérénité avant que Mme Durant ne s'en empare et ne le pourrisse.

De verkeerde beslissingen van mevrouw Durant, de heer Anciaux en andere van uw voorgangers hebben de luchthaven van Brussel-Nationaal in een diepe malaise gestort.

Monsieur le ministre, mes questions sont les suivantes:

- Qu'allez-vous faire de ce rapport des médiateurs?
- Que pensez-vous des 55 propositions qu'ils vous font?
- Que pensez-vous notamment de la proposition, qui me semble intéressante, d'instaurer une période de grand calme entre 1.30 heure et 3.30 heures du matin?
- Allez-vous suivre leur proposition d'augmenter le nombre de sonomètres tant au nord qu'à l'est de Bruxelles?
- Allez-vous renforcer les effectifs de ces deux médiateurs? Je suppose qu'au départ ils n'avaient pas été équipés pour traiter quelque 40.000 plaintes par an, plaintes qu'ils doivent traiter dans un délai de 15 jours, ce qu'ils n'arrivent plus à faire.
- Comment allez-vous remettre de l'ordre dans ce dossier? La tâche n'est pas facile car vous avez hérité d'un énorme borbier, pour ne pas employer un mot moins élégant. Toutefois, je pense que, tant l'arrêt de la cour d'appel qui vous ordonne d'arrêter les atterrissages sur la piste 02 que l'émoi considérable des citoyens habitant autour de l'aéroport, devraient vous inciter à accélérer le mouvement et à

Welk gevolg zal u aan dat verslag geven?

Wat vindt u van het voorstel om tussen 1.30 uur en 3.30 uur 's morgens een "stille periode" vast te leggen en om het aantal geluidsmeters zowel ten noorden als ten oosten van Brussel te verhogen?

Hoe zal u ervoor zorgen dat de ombudsmannen van de luchthaven al die klachten kunnen

aboutir, enfin, dans ce dossier, à une conclusion équilibrée et satisfaisante pour un plus grand nombre.

**09.02 Renaat Landuyt**, ministre: Chers collègues, il y a environ quatre semaines, j'ai effectivement eu un contact avec les médiateurs qui m'ont remis un projet de rapport. Aujourd'hui, un journal fait état de 41.000 plaintes. J'ai demandé aux médiateurs combien de personnes se sont effectivement plaintes. Ils ne pouvaient préciser s'il s'agissait de 200 ou de 1.000 personnes. Je devrais savoir exactement combien de personnes ont vraiment porté plainte. Je suis certain qu'il n'y en a pas plus de 1.000 aujourd'hui.

J'ai également demandé aux médiateurs où habitaient les personnes qui s'étaient plaintes. Pour pouvoir tirer des conclusions sur la base des plaintes, il faut avoir ce renseignement.

Par ailleurs, il faut faire la distinction entre les plaintes et les actions. La tâche des médiateurs est devenue très difficile, en raison du nombre de plaintes noyées dans une quantité de mails qui portent surtout sur des actions.

Je soutiens l'action des médiateurs. J'estime qu'ils font du bon travail. Toutefois, il faut encore peaufiner leur rapport. Pour en tirer des conclusions valables, il faut savoir d'où proviennent les plaintes.

**09.03 François-Xavier de Donnea** (MR): Monsieur le président, une fois de plus, le ministre, qui est extrêmement habile pour noyer le poisson, l'a noyé rapidement. J'ai posé des questions très précises au ministre. Je lui demande notamment s'il est favorable à l'instauration d'une période de grand calme entre 1.30 heure et 3.30 heures du matin. Voilà une question simple qui ne demande pas de considérations très techniques. J'aimerais au moins obtenir une réponse précise à cette question, monsieur le ministre.

**09.04 Renaat Landuyt**, ministre: Ce n'est pas le poisson qui est noyé, ce sont surtout les vraies plaintes qui le sont.

J'ai déjà dit que, dans ce dossier, il était plus facile de prendre position que de prendre une décision. Et, pour prendre une bonne décision, j'évite de prendre position. C'est pourquoi je ne répondrai pas à votre question précise. Il est facile de dire qu'il faut arrêter les atterrissages sur la piste 02. Mais il est un peu plus compliqué de le réaliser dans le cadre du plan de dispersion tel qu'on le connaît aujourd'hui.

blijven behandelen en hoe zal u die netelige kwestie oplossen?

Het arrest van het Arbitragehof en de onrust van onze medeburgers zouden u ertoe moeten aanzetten snel tot een oplossing te komen.

**09.02 Minister Renaat Landuyt**: Zo'n vier weken geleden hebben de ombudsmannen mij inderdaad hun ontwerpverslag bezorgd, waarin van ongeveer 41.000 klachten melding wordt gemaakt.

Dit gezegd zijnde, zou ik willen weten van hoeveel personen die klachten afkomstig zijn – ik ben er zeker van dat het er niet meer zijn dan 1.000 – en waar zij precies wonen.

De ombudsmannen ontvangen veel mails die veeleer over acties dan over klachten gaan. Zij moeten dus telkens het onderscheid tussen die twee soorten post maken.

**09.03 François-Xavier de Donnea** (MR): U draait rond de pot. Bent u voorstander van de invoering van een "stille periode" tussen 1.30 uur en 3.30 uur 's ochtends, ja of neen?

**09.04 Minister Renaat Landuyt**: Het zijn vooral de gegronde klachten die door het hoge aantal mails uit het oog worden verloren!

In dit dossier is het makkelijker een standpunt in te nemen dan een beslissing te nemen. En om een goede beslissing te kunnen nemen, weiger ik een standpunt in te nemen. Daarom zal ik niet op uw precieze vraag antwoorden. Het is gemakkelijk te zeggen dat er geen landingen meer mogen plaatsvinden op baan 02, maar het is heel wat moeilijker zo'n beslissing in het raam van het bestaande spreidingsplan uit te voeren.

**09.05** **François-Xavier de Donnea** (MR): Je prends acte de la position du ministre, que j'attends au tournant. On verra bien la suite des événements.

**09.05** **François-Xavier de Donnea** (MR): Ik zal hier blijven op terugkomen.

*L'incident est clos.*  
*Het incident is gesloten.*

**10** **Rouwhulde**  
**10** **Eloges funèbres**

De **voorzitter** (*voor de staande Assemblée*):

Le **président** (*devant l'Assemblée debout*) :

Waarde collega's, in de hele wereld, en in het bijzonder de christelijke wereld, werd met verslagenheid gereageerd op het heengaan van paus Johannes Paulus II, die tijdens de paasvakantie is overleden.

Chers Collègues, la mort du Pape Jean-Paul II, survenue pendant les vacances de Pâques, a été ressentie avec une grande émotion dans le monde entier et en particulier dans toute la chrétienté.

Kardinaal Wojtyla werd in 1978 tot paus gekozen en droeg die zware verantwoordelijkheid gedurende zevenentwintig jaar met een bewonderenswaardige moed.

Le Cardinal Wojtyla avait été élu Souverain Pontife en 1978 et assumé pendant quelque vingt-sept ans cette lourde responsabilité avec un courage auquel il convient de rendre hommage.

Hij was een zeer ontwikkeld en scherpzinnig man, die zijn opdracht met een nimmer aflatende plichtsbetrachting en een verbazende gedrevenheid vervulde. Geen enkele andere paus heeft zo vele mensen ontmoet, bracht zo'n grote mensenmassa's op de been en ondernam zo veel apostolische reizen buiten Italië.

Homme profondément cultivé, à l'intelligence vive, il s'est acquitté de sa tâche avec un dévouement inlassable et une capacité de travail étonnante. Aucun pape n'a rencontré autant de personnes, n'a rassemblé de foules aussi impressionnantes et n'a effectué autant de voyages apostoliques hors d'Italie que Jean-Paul II.

Naast tal van andere belangrijke geschriften, heeft hij niet minder dan veertien encyclieken uitgevaardigd. Zijn encycliek over de samenleving "Centesimus Annus", die in 1991 verscheen, getuigt van zijn grote bekommernis voor de sociale problemen en van zijn verzet tegen elke vorm van uitbuiting en vervreemding van de mens, zowel in de derde wereld als in de meer ontwikkelde landen.

Au nombre de ses documents majeurs, on compte 14 encycliques. Son encyclique sociale "Centesimus Annus", publiée en 1991, témoigne de sa grande préoccupation pour les problèmes sociaux et de sa condamnation de toutes les formes d'exploitation et d'aliénation de l'être humain, tant dans le tiers monde que dans les pays plus avancés.

Sous son pontificat, un rapprochement s'est effectué entre les différentes communautés religieuses, dont l'islam et le judaïsme, à l'égard desquelles Jean-Paul II posera des gestes hautement symboliques. Ainsi, le 13 avril 1986, il fut le premier pape à se rendre dans une synagogue, la grande synagogue de Rome. En 1994, des relations diplomatiques entre le Saint-Siège et Israël furent également établies.

Tijdens het pontificaat van Johannes Paulus II kwam er een toenadering tot stand tussen de diverse godsdiensten. Denken we maar aan de uitgesproken symbolische gebaren die hij ten aanzien van de islam en het jodendom stelde. Op 13 april 1986 begaf hij zich naar de grote synagoge van Rome, waardoor hij de eerste paus is die een synagoge betrad. In 1994 knoopte de Heilige Stoel diplomatieke betrekkingen aan met Israël.

Ayant partagé le sort d'une Pologne particulièrement atteinte par les drames du 20<sup>ème</sup> siècle et marquée par le totalitarisme communiste jusqu'en 1989, Jean-Paul II fit de la paix et de la justice dans le monde un des axes majeurs de son long pontificat qui fut étroitement lié à la marche du monde. Considérant toute guerre comme une défaite de l'humanité, l'un

Johannes Paulus II deelde het lot van de Poolse bevolking die zwaar getroffen werd door de tragedies van de XXste eeuw en onder het communistische totalitarisme gebukt zou gaan tot in 1989. Vrede en gerechtigheid in de wereld zouden voor hem dan ook een van de krachtlijnen worden van zijn lang pontificaat, dat gelijke tred



de ses derniers combats aura été son opposition en 2003 au déclenchement du conflit en Irak.

zou houden met de gang van de wereldgeschiedenis. Elke oorlog was in zijn ogen een nederlaag voor de mensheid en zijn verzet tegen de oorlog die in 2003 in Irak uitbrak, kan als een van zijn laatste vredesdaden worden beschouwd.

Quelles que soient les convictions de chacun et les prises de positions plus d'une fois contestées au sein même de l'Eglise catholique, Jean-Paul II entrera dans l'Histoire comme un chantre de la liberté, un défenseur des opprimés et un des artisans de l'effondrement du communisme et, dès lors, de la réunification de l'Europe.

Paus Johannes Paulus II, wiens standpunten binnen de katholieke Kerk zelf meermaals werden betwist, zal, ongeacht de opvattingen die men is toegedaan, de geschiedenis ingaan als de apostel van de vrijheid, de verdediger van de verdrukten en een van de drijvende krachten achter de val van het communisme en daardoor ook een van de architecten van de Europese eenmaking.

J'ai présenté les condoléances de notre Assemblée au nonce apostolique, doyen du corps diplomatique en Belgique.

Namens onze Assemblée heb ik de Apostolische Nuntius, tevens deken van het corps diplomatique in België, mijn innige deelneming betuigd.

**10.01** **Minister Rudy Demotte:** Toen Karol Wojtyła paus werd, gaf hij de katholieke kerk een nieuwe impuls, onder meer door onvermoeid de hele wereld rond te reizen. Afkomstig uit Polen, speelde hij bovendien een niet te onderschatten rol in de val van de communistische regimes in het voormalige Oostblok. Hoewel niet iedereen het eens is met sommige van zijn standpunten, zal niemand ontkennen dat paus Johannes Paulus II een belangrijke stempel heeft gedrukt op de geschiedenis van de tweede helft van de twintigste eeuw.

**10.01** **Rudy Demotte, ministre:** Grâce à ses nombreux voyages, le pape Jean-Paul II a donné un nouvel élan à l'Eglise catholique et, en tant que Polonais, il a également joué un rôle important dans la chute du communisme. Même si ses prises de position ne faisaient pas l'unanimité, il faut admettre que ce pape a profondément marqué la seconde moitié du vingtième siècle.

De regering biedt haar medeleven aan, aan allen die hem dierbaar waren.

Le gouvernement présente ses condoléances aux proches du défunt.

De **voorzitter:** Mag ik de Kamer vragen om enkele ogenblikken stilte in acht te nemen?

*De Kamer neemt een minuut stilte in acht.  
La Chambre observe une minute de silence.*

Le **président:** (*devant l'Assemblée debout*):

De **voorzitter** (*voor de staande Assemblée*):

Chers Collègues,

Beste collega's,

Nous avons également appris le décès à l'âge de 81 ans du Prince Rainier III de Monaco le 6 avril 2005.

We vernamen ook het overlijden van Prins Rainier III van Monaco, die op 6 april 2005 op 81-jarige leeftijd gestorven is.

Op 19 november 1949 volgde Prins Rainier, toen 26 jaar oud, zijn grootvader Prins Louis II op aan het hoofd van de Staat Monaco.

C'est le 19 novembre 1949 que le Prince Rainier, âgé de 26 ans, succède à son grand-père, le Prince Louis II, à la tête de l'Etat monégasque.

Tijdens zijn zesenvijftig jaar durende bewind - daarmee was de Prins het langst regerende staatshoofd - vormde Prins Rainier het kleine Vorstendom Monaco om tot een dynamische en moderne Staat met een grotere openheid naar de rest van de wereld en werd het land een volwaardig

Durant un règne de cinquante-six ans, qui faisait de lui le doyen des souverains régnants, le Prince Rainier transforma la Principauté de Monaco, fort restreinte dans ses dimensions, en un Etat dynamique et moderne, davantage ouvert vers l'extérieur et membre à part entière de la

lid van de internationale gemeenschap. Onder zijn impuls werd Monaco lid van de Verenigde Naties en van tal van andere internationale organisaties.

Le Prince Rainier, dont la vie fut marquée par la disparition tragique de son épouse, la Princesse Grace, avait su gagner l'affection de ses compatriotes qui l'appréciaient profondément. Jusqu'à sa mort, le Prince assumait fermement sa charge.

Il revient à son fils, le Prince Albert II, de poursuivre l'œuvre de son père dans le XXI<sup>ème</sup> siècle.

J'ai présenté les condoléances de la Chambre aux autorités monégasques.

**10.02 Rudy Demotte**, ministre: Monsieur le président, Son Altesse le Prince Rainier III fut un chef d'État remarquable et une personnalité hautement respectée de tous. Il a contribué de façon déterminante à transformer la Principauté ces dernières décennies et à en faire le joyau qu'elle est aujourd'hui. Au nom du gouvernement et du peuple belge, je tiens à présenter mes plus sincères condoléances à ses proches et au peuple de Monaco.

Le **président**: Je demande à la Chambre d'observer quelques instants de silence.

*De Kamer neemt een minuut stilte in acht.  
La Chambre observe une minute de silence.*

Le **président** (devant l'Assemblée debout):

M. Fernand Herman, membre honoraire de la Chambre, dont je salue la famille à la tribune, est décédé le lundi 4 avril dernier à l'âge de 73 ans.

Originaire de la région liégeoise, Fernand Herman avait obtenu un doctorat en droit et une licence en sciences économiques à l'Université catholique de Louvain.

Hij was minister van Economische Zaken van 1975 tot 1977; ik heb hem goed gekend toen ik minister van Onderwijs was. In de Ministerraad was hij mijn buur. Nadien, in 1977, werd hij senator voor de PSC alvorens van december 1978 tot december 1979 lid van onze Assemblée te worden.

Vervolgens was hij gedurende 20 jaar, van 1979 tot 1999, lid van het Europees Parlement, waarvan hij een van de meest gezaghebbende leden was. Tevens kon hij terugblikken op een belangrijke academische loopbaan aan de UCL.

Communauté internationale. Sous son impulsion, Monaco est ainsi devenue membre de l'Organisation des Nations unies et adhère à de nombreuses organisations internationales.

Prins Rainier, wiens leven door het tragische ongeluk van zijn echtgenote Prinses Grace getekend werd, won de harten van de bevolking, die hem ten zeerste waardeerde. Tot aan zijn dood vervulde de Prins zijn ambt met gezag.

Hij wordt opgevolgd door zijn zoon, Prins Albert II, die het werk van zijn vader nu in de 21ste eeuw zal voortzetten.

Namens de Kamer heb ik de Monegaskische overheid onze innige deelneming betuigd.

**10.02 Minister Rudy Demotte**: Prins Rainier III was een buitengewoon staatshoofd en werd alom gerespecteerd. Hij heeft het Prinsdom Monaco omgevormd tot het kleinood dat we vandaag kennen. Namens de regering en het Belgische volk betuig ik zijn familie en het volk van Monaco onze innige deelneming.

De **voorzitter** (voor de staande Assemblée):

Fernand Herman, erelid van de Kamer, is op maandag 4 april jongstleden op 73-jarige leeftijd overleden.

Hij was afkomstig uit het Luikse en behaalde een doctoraat in de rechten en een diploma van licentiaat in de economische wetenschappen aan de Université catholique de Louvain.

Il fut ministre des Affaires économiques de 1975 à 1977; je l'ai bien connu quand j'étais ministre de l'Éducation nationale. Sénateur PSC en 1977, il rejoignit notre Assemblée de décembre 1978 à décembre 1979.

Il siégea ensuite durant quelque vingt ans, de 1979 à 1999, au Parlement européen, où il fut l'une des voix les plus écoutées. Il mena également une carrière académique à l'UCL.

Personnalité à l'engagement profond, il fut un Européen convaincu, très actif également en nos murs au sein du Comité d'avis fédéral chargé de questions européennes dont font partie les membres belges du Parlement européen. En la matière, il fut une personnalité de référence, un pédagogue très écouté, à l'esprit vif et visionnaire.

Fernand Herman was een sterk geëngageerd man en een overtuigd Europeaan die een zeer actieve rol speelde in ons federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden, waarvan de Belgische leden van het Europees Parlement deel uitmaken. Hij was ter zake een autoriteit, een vermaard leermeester en een scherpzinnig man met een visie.

Au nom de la Chambre, j'ai présenté à sa famille les condoléances émues de notre Assemblée et je les leur réitère à cet instant.

Namens de Kamer heb ik zijn familie de innige deelneming van onze assemblee betuigd.

**10.03 Rudy Demotte**, ministre: Fernand Herman est décédé à l'âge de 73 ans. Pour le PSC, il était sénateur, membre de la Chambre, et durant presque douze ans, membre du Parlement européen. M. Herman fut ministre des Affaires économiques de 1975 à 1977. Le gouvernement considère qu'avec M. Herman, nous perdons un Européen convaincu et engagé.

**10.03** **Minister Rudy Demotte**: Fernand Herman is op de leeftijd van 73 jaar overleden. Hij is senator geweest voor de PSC, lid van de Kamer en gedurende twintig jaar was hij lid van het Europees Parlement. Van 1975 tot 1977 was hij minister van Economische Zaken. Met hem verliezen wij een overtuigd en geëngageerd Europeaan.

Au nom du gouvernement, je présente à sa famille nos condoléances.

Namens de regering betuig ik zijn familie onze innige deelneming.

Le **président**: Je demande à la Chambre d'observer quelques instants de silence.

*La Chambre observe une minute de silence.  
De Kamer neemt een minuut stilte in acht.*

## Projets et propositions

### Ontwerpen en voorstellen

**11** **Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en ce qui concerne la suspension et le recouvrement du droit à la pension de survie (207/1-5)**

**11** **Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wat de schorsing en de herkrijging van het recht op een overlevingspensioen betreft (207/1-5)**

#### **Discussion générale** **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.  
De algemene bespreking is geopend.

**11.01** **Anne Barzin**, rapporteur: Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, chers collègues, cette proposition de loi a pour objectif de modifier l'arrêté n° 72 du 10 novembre 1967, relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en ce qui concerne la suspension et le recouvrement du droit à la pension de survie.

**11.01** **Anne Barzin**, rapporteur: Dit wetsvoorstel strekt er niet toe de zelfstandigen nieuwe rechten toe te kennen, maar een discriminatie bij de toekenning van de overlevingspensioenen weg te werken. Een amendement van mevrouw Van Gool op artikel 2 beoogt het woordgebruik in de Nederlandse versie aan te passen.

La commission de l'Economie a examiné cette proposition de loi au cours de ses réunions des 4 et 18 novembre 2003 et du 15 mars 2005. Daniel Bacquelaine, auteur principal de cette proposition de loi

l'a exposée en commission.

Un amendement, déposé par notre collègue Greet van Gool, poursuit le même but que la proposition initiale, qui consiste à supprimer une discrimination existant actuellement entre les indépendants et les salariés au sujet de l'octroi d'une pension de survie.

En effet, lorsqu'une pension de survie est accordée, que la survenance d'un événement a pour effet de supprimer le droit à cette pension et qu'une modification de circonstance ultérieure donne à nouveau droit à cette pension, les salariés peuvent automatiquement obtenir cette réouverture de droit, tandis que les indépendants doivent introduire une nouvelle demande. Il s'agit donc ici de donner les mêmes facilités administratives aux indépendants, tout en sachant que cette proposition de loi n'a pas pour objet d'accorder à ceux-là un nouveau droit, mais de supprimer une discrimination qui subsistait entre eux et les travailleurs salariés.

L'amendement déposé par la collègue van Gool vise à adapter la terminologie de la version néerlandaise de la proposition et à prévoir des instruments utiles à la réalisation des objectifs recherchés, en conférant certains pouvoirs au Roi.

Mme Pieters s'est interrogée en commission sur les conséquences budgétaires de cette proposition de loi. Le représentant de la ministre des Classes moyennes a alors répondu que cette proposition de loi n'aurait aucune conséquence budgétaire et a marqué son accord de principe, tant avec la proposition de loi qu'avec l'amendement.

M. Paul Tant, président de la commission, s'est interrogé sur le respect du principe de l'égalité entre les Belges, se demandant s'il n'était pas anormal que le survivant cohabitant ne bénéficie pas d'une pension de survie. Les collègues van Gool, Lalieux, Simonne Creyf, Trees Pieters et moi-même avons estimé qu'il ne s'agissait pas de l'objectif de la proposition de loi et qu'elle n'accordait aucun droit nouveau aux travailleurs indépendants.

Les articles 1 et 2, de même que l'amendement, ont été adoptés à l'unanimité. La proposition dans son ensemble a ensuite été adoptée à l'unanimité.

Monsieur le président, si vous le permettez, je voudrais dire deux mots concernant la position du groupe MR au sujet de cette proposition de loi.

Le **président**: Madame, que puis-je vous refuser? Allez-y au nom de votre groupe, je vous en prie.

**11.02 Anne Barzin (MR)**: Au nom du groupe MR, je me réjouis que cette proposition de loi déposée par mes collègues Daniel Bacquelaine, Olivier Chastel et Pierrette Cahay soit aujourd'hui examinée en séance plénière. En effet, il n'est pas normal que les indépendants aient autant de formalités administratives supplémentaires à remplir pour retrouver leur droit à la pension de survie, alors qu'il n'existe aucune différence entre les pièces constitutives de leur dossier et celles du dossier des travailleurs salariés.

Mevrouw Pieters had vragen bij de gevolgen die dit voorstel voor de begroting kan hebben. De vertegenwoordiger van de minister antwoordde dat dit voorstel geen enkele weerslag op de begroting heeft. De commissievoorzitter vroeg zich af of werknemers en zelfstandigen bij de toekenning van een overlevingspensioen wel gelijk worden behandeld. De dames Van Gool, Lalieux, Creyf, Pieters en ikzelf antwoordden dat die overweging niet binnen het toepassingsveld van dit voorstel valt. Het voorstel werd – met inbegrip van een amendement op artikel 2 – met eenparigheid van stemmen aangenomen.

De **voorzitter**: U kan nu het woord nemen namens uw fractie.

**11.02 Anne Barzin (MR)**: De MR-fractie vindt het niet normaal dat de zelfstandigen zoveel formaliteiten moeten vervullen.

Zowel de regeringsverklaring van juli 2003 als een aanbeveling van het college van ombudsmannen van 2000 voorzagen in dergelijke maatregelen. Ik hoop dan ook dat

Cette proposition de loi entre pleinement dans le cadre de la déclaration gouvernementale de juillet 2003, dans laquelle le présent gouvernement identifiait, parmi les objectifs principaux, le rattrapage du statut social des travailleurs indépendants sur le statut social des travailleurs salariés et la simplification administrative.

En outre, cette modification rencontre également une recommandation générale émise en 2000 par le collège des médiateurs qui s'oriente vers une plus grande simplification administrative et vers une égalité de traitement dans la procédure de recouvrement du droit à la pension de survie au sein des régimes de pension des travailleurs salariés et indépendants.

Je remercie les membres de la commission de l'Economie qui ont adopté ce texte à l'unanimité en commission et j'espère qu'il en sera de même tout à l'heure en séance plénière.

**11.03 Greet van Gool** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, collega's, onze fractie, en zeker ook onze partij, is voorstander van een goede sociale bescherming voor zelfstandigen. Jammer genoeg is die bescherming op een aantal vlakken inderdaad wat minder dan die voor werknemers en die voor ambtenaren. Als wij spreken over een goede sociale bescherming, dan moeten wij er ook voor zorgen dat de bestaande verschillen weggewerkt worden.

Er bestaan niet alleen grote verschillen, zoals op het vlak van de pensioenen, arbeidsongeschiktheid en verzekering tegen ziektekosten, maar er zijn ook heel wat kleine verschillen. Als wij willen streven naar een goede sociale bescherming voor zelfstandigen, dan moeten wij niet alleen werk maken van de wegwerking van die grote verschillen, maar ook van die kleine, want juist voor die verschillen valt moeilijk uit te leggen waarom de bescherming zwakker of minder is.

De minister van Middenstand weet dat ik daar erg om bekommerd ben. Ik heb dan ook, via vragen in de commissie, al verschillende gevallen aangehaald. Een aantal van die kleine verschillen is al weggewerkt.

Het voorstel dat voorligt, beoogt ook enkele van die verschillen weg te werken. Het gaat om het overlevingspensioen. Als de betrokkene later het overlevingspensioen verliest, bijvoorbeeld omdat hij of zij herhuwt, dan is er, op het ogenblik dat het nieuwe huwelijk ontbonden wordt, een verschil tussen de regeling voor de werknemers en de regeling voor zelfstandigen. Bij de regeling voor werknemers wordt het recht op overlevingspensioen automatisch heropend, terwijl de zelfstandigen een nieuwe aanvraag moeten indienen. Vermits de regeling haast dezelfde is, lijkt het inderdaad zeer logisch om het verschil weg te werken en in de regeling voor de zelfstandigen een gelijkaardige maatregel in te schrijven als in de regeling voor werknemers. Natuurlijk is onze fractie dan ook voorstander van dat wetsvoorstel.

Wij moeten er echter ook voor zorgen dat het wetsvoorstel geen dode letter blijft. Jammer genoeg blijkt immers dat, hoewel de wet bestaat, de regeling die bij de Rijksdienst voor Pensioenen op het vlak van de werknemerspensioenen geldt, in de praktijk niet wordt toegepast.

dit wetsvoorstel vandaag zal worden aangenomen en dat de eensgezindheid die wij in de commissie wisten te bereiken, ook in de plenumvergadering verzekerd zal zijn.

**11.03 Greet van Gool** (sp.a-spirit): Notre groupe souhaite une bonne protection sociale pour les indépendants et à cette fin, la disparition, non seulement des grandes différences dans leur statut par rapport à celui des employés, mais aussi des anomalies de moindre importance, moins flagrantes.

Cette proposition de loi traite de la pension de survie des indépendants. Lorsqu'un indépendant contracte un nouveau mariage, sa pension de survie peut être suspendue. Lorsque ce mariage est dissous, la pension de survie doit à nouveau être demandée, alors que ce droit est automatique pour les employés.

Notre groupe soutient la proposition visant à éliminer cette différence, mais nous voulons avoir la certitude que le texte ne reste pas lettre morte. C'est la raison pour laquelle j'ai présenté un amendement, adopté à l'unanimité en commission. Grâce aux bases de données modernes, l'exécution rapide et concrète de cette proposition doit quand même être possible.

Vandaar had ik een amendement ingediend om een aantal tekstuele aanpassingen aan te brengen, alsook om ervoor te zorgen dat het wetsvoorstel geen dode letter blijft en dat er in de praktijk uitvoering aan gegeven zou worden, vooral dan door de mogelijkheden van de moderne communicatiemiddelen, via de informatica, via de gegevens die beschikbaar zijn bij de instellingen van Sociale Zekerheid en bij de Kruispuntbank voor Sociale Zekerheid.

De minister is akkoord gegaan met het amendement. Het is ook unaniem goedgekeurd. Ik wil daarvoor de commissieleden bedanken.

Ik wil de bevoegde minister, alsook de staatssecretarissen Van Quickenborne en Vanvelthoven bevoegd inzake de informatisering en de vereenvoudiging, verzoeken ervoor te zorgen dat deze regeling geen dode letter blijft en dat het wetsvoorstel daadwerkelijk wordt uitgevoerd.

Le **président** Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)  
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.  
De algemene bespreking is gesloten.

### ***Discussion des articles*** ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(207/5)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(207/5)**

La proposition de loi compte 2 articles.  
Het wetsvoorstel telt 2 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.  
Er werden geen amendementen ingediend.

*Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.*  
*De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.*

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.  
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

**12** Proposition de résolution "Accès à l'eau pour chacun" (1666/1-2)  
**12** Voorstel van resolutie "Toegang tot water voor iedereen" (1666/1-2)

### ***Discussion*** ***Bespreking***

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(1666/2)**  
De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(1666/2)**

La discussion est ouverte.  
De bespreking is geopend.

**12.01** Roel Deseyn, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, hoewel over de besprekingen en de resultaten een uitvoerig verslag werd uitgebracht, wil ik tijdens deze plenaire vergadering toch de context **12.01** Roel Deseyn, rapporteur: L'ONG 11.11.11 a organisé l'an dernier une campagne sur l'accès

schetsen waarin deze resolutie tot stand is gekomen.

Collega's, u herinnert zich wellicht de campagnes van 11.11.11 rond de ontsluiting van de toegang tot water en de problematiek van de liberalisering die daarmee gepaard gaat, het feit dat mensen verstoken zijn niet alleen van drinkwater, maar ook van water voor sanitair gebruik. Deze zaak beperkt zich dus geenszins tot louter drinkwater. Deze campagne werd uitgevoerd en gesteund door verschillende NGO's, door het middenveld en gelukkig ook door de politiek. De vertegenwoordigers van 11.11.11 waren een jaar geleden al te gast in de Kamer en toen reeds werd vanuit het Parlement eigenlijk beloofd om een politiek engagement daaromtrent uit te werken.

In deze context moeten we ook de organisatie zien van het colloquium van 18 oktober 2004. Toen werd een colloquium door de bijzondere commissies Globalisering van Kamer en Senaat georganiseerd rond de toegang tot water. Het ging daarbij specifiek om drie hoofdlijnen, namelijk de visie van de internationale actoren, het waterbeleid op Europees vlak en het waterbeleid op Belgisch vlak.

Op basis van dit colloquium – in het uitgebreid verslag van de bespreking van deze resolutie vindt u een weergave van dit colloquium en de bijdragen van de sprekers – en de gedachtewisselingen die toen zijn gevoerd werd een door meerderheid en oppositie, over de partijgrenzen heen, een resolutie voorbereid, waarbij uitdrukkelijk rekening werd gehouden met de opmerkingen van de deelnemers aan het colloquium. Belangrijk is ook dat in de volgende commissiebesprekingen geluisterd werd naar de stem van de NGO's. Er werden verschillende vergaderingen aan deze discussie gewijd.

Op 28 februari 2005 nam de bijzondere commissie Globalisering het voorstel van resolutie, zoals geamendeerd tijdens deze vergadering, aan. U zult trouwens in het verslag zien dat er verschillende amendementen waren. Hoewel collega's zeiden dat we hier voor een dergelijke resolutie niet de ideologische toer moesten opgaan kan ik als verslaggever eigenlijk vaststellen dat precies deze thematiek zich bij uitstek tot een ideologisch debat leent en dat in deze ook precies deze oriëntatie moet gecommuniceerd worden. Het gaat hier inderdaad voor een groot stuk over de problematiek rond liberalisering, wat uiteraard een zekere ideologische weerslag of inslag heeft.

De resolutie werd aangenomen met vijf stemmen voor en twee onthoudingen. De onthoudingen kwamen van de VLD en de MR.

Wat de oriëntatie van de resolutie zelf betreft, wij hebben 19 consideransen voorgesteld, gevolgd door 11 aanbevelingen. U kunt daarvan kennis nemen in het verslag en de uiteindelijke tekst. Ik wil u wel nog meegeven dat het hier gaat over de 1,1 miljard – van de 6 miljard – mensen die geen toegang hebben tot veilig water. Het gaat zowel over drinkbaar water als over water voor de sanitaire behoeften.

Dat dit een heel relevante problematiek is, wordt geïllustreerd door het trieste feit dat 11.000 mensen per dag sterven ten gevolge van deze problematiek. Het debat is natuurlijk ruimer dan deze ene resolutie en de campagne van de NGO's. De resolutie past bij uitstek in een van

à l'eau pour chacun. Des promesses avaient été faites alors dans le sens d'un engagement politique à propos de ce thème.

Le 18 octobre 2004, la Chambre et le Sénat ont organisé un colloque au cours duquel ont été abordées la conception des acteurs internationaux, la politique de l'eau en Europe et la politique de l'eau en Belgique. Une résolution a été rédigée sur la base des observations formulées par les participants, au-delà des clivages politiques.

Le 28 février 2005, des amendements à la proposition de résolution ont été présentés en commission spéciale de la Mondialisation. Le thème dépasse en principe les clivages politiques parce qu'il s'agissait de la libéralisation mais le débat n'en a pas moins été en partie idéologique. La résolution a été adoptée par 5 voix et deux abstentions, ces dernières étant le fait du VLD et du MR.

La résolution contient 19 considérations et 11 recommandations. A l'heure actuelle, 1,1 milliard de personnes n'ont pas accès à l'eau potable et parmi elles, 11 000 décèdent tous les jours. Cette résolution répond au point sept des objectifs du millénaire. Elle vise à inscrire explicitement l'accès à l'eau potable dans la Constitution belge. La Belgique souhaite retirer le problème de l'eau de l'éventail des secteurs à libéraliser mais elle ne trouve pas toujours le soutien escompté au sein de l'Europe. Cette résolution fait également référence à des traités internationaux et demande le maintien de l'évolution vers la réalisation de la norme de 0,7 %. Le CD&V a présenté un amendement visant à ancrer ce point dans la loi mais il n'a pas été intégré dans le texte final.

Le débat relatif au monopole dans

de millenniumdoelstellingen, met name de zevende millenniumdoelstelling, die expliciet handelt over de toegang tot water.

Ook de Europese Unie is hierbij betrokken. Er wordt duidelijk een appel gedaan, ook in deze resolutie. België was trouwens een van de voortrekkers – daarvoor zijn wij onze vertegenwoordigers dankbaar – om water uit het pakket van de liberalisering te krijgen. Jammer genoeg werden wij daarin niet gevolgd door veel landen.

Er was ook een discussie over het al dan niet natuurlijke monopolie. In de commissie, voorzitter Van der Maelen zal dit kunnen getuigen, werd bij enkele van deze punten geopperd ze te trancheren en verder te bediscussiëren in de plenaire vergadering. Ik verwacht dus eindelijk nog enkele amendementen, mijnheer de voorzitter, die toen werden aangekondigd. Ik heb nog geen tekst daarvan gekregen. Ik weet niet of de commissievoorzitter daarop meer zicht heeft, maar dat zal straks blijken uit de discussie die zal gevoerd worden na de toelichting van dit verslag.

De resolutie vraagt om expliciet in de Belgische Grondwet een zelfde recht rond water op te nemen. Er is ook een verwijzing naar de internationale verdragen. Wij vragen ook om het groeipad naar 0,7% verder aan te houden. CD&V vroeg, bij wijze van een amendement, om dit wettelijk te verankeren, maar dit werd niet in de uiteindelijke tekst opgenomen.

Mijnheer de voorzitter, ik meen dat ik in mijn korte verslaggeving de voornaamste punten uit de resolutie en de totstandkoming heb toegelicht.

De **voorzitter**: Volgende sprekers hebben zich ingeschreven: mevrouw Wiaux, de heer Cortois, de heer Courtois, mevrouw Lalieux, de heer Van der Maelen.

**12.02 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, kan ik als laatste spreker het woord krijgen?

De **voorzitter**: U wilt weer de eerste zijn, in een andere wereld, wellicht.

Ook de heer Van den Eynde en mevrouw Genot vragen het woord.

**12.03 Brigitte Wiaux** (cdH): Monsieur le président, monsieur le secrétaire d'Etat, à l'occasion du vote de cette résolution qui pose le principe de l'accès à l'eau pour chacun, je souhaiterais redire toute son importance en quelques mots.

L'eau est source de vie à l'échelle de la planète mais aussi source d'inégalités. L'eau est source de vie mais aussi de santé et, pourtant, chacun n'en dispose pas de la même façon, ce qui conduit à une série d'inégalités, que ce soit en termes d'accès ou de disponibilité de cette ressource. L'inégalité se manifeste à plusieurs égards et notamment dans le prix de l'eau de distribution mais aussi dans les équipements d'assainissement ou encore dans le cadre des relations Nord-Sud. L'eau est en effet un enjeu majeur du développement durable, comme le soulignent les objectifs du Millénaire.

L'accès à l'eau pour tous les habitants de la planète est un objectif prioritaire qui se résume autour d'une idée centrale: l'eau doit être considérée comme un bien commun de l'humanité. Cette résolution

le secteur de la distribution d'eau devrait être approfondi en séance plénière. Je m'attends dès lors à ce que d'autres amendements soient présentés.

**12.03 Brigitte Wiaux** (cdH): Water is een bron van leven maar ook van ongelijkheid, vooral wat de prijs en de verdeling ervan betreft en in het kader van de betrekkingen tussen Noord en Zuid. Het speelt een sleutelrol in de duurzame ontwikkeling. De toegang tot water voor iedereen is een prioritaire doelstelling. Water moet worden beschouwd als een gemeenschappelijk goed van de mensheid. Het cdH zal deze resolutie dan ook steunen.



est, en effet, l'occasion de rappeler que près d'un milliard et demi de personnes n'ont pas accès à l'eau potable et saine, et que plus de deux milliards de personnes ne bénéficient pas de services sanitaires. L'accès à l'eau est un droit fondamental et l'eau ne peut être considérée comme un bien marchand. Ce principe est rappelé avec force et c'est tout le sens de cette résolution.

Le cdH votera pour l'adoption de cette résolution.

**12.04 Willy Cortois** (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik zal mij volgens de afspraak beperken tot een zeer korte uiteenzetting.

Ik wil beginnen met de rapporteur te bedanken voor zijn uitstekend rapport.

Mijnheer de voorzitter, het is nogal evident dat in het Parlement over alle partijgrenzen heen een duidelijke bekommernis wordt gedeeld, met name dat we met een mondiaal probleem worden geconfronteerd. We mogen toch zeggen dat 1,5 miljard van de 6 miljard mensen op dit ogenblik niet beschikken over gezond en veilig water. Als we het sanitaire aspect erbij nemen, dan gaat het over nog meer personen.

Het is goed, mijnheer de voorzitter, dat ook het Belgisch Parlement door middel van de resolutie op zijn minst eens de aandacht vestigt op de problematiek en dus een standpunt inneemt. Ik denk dat wij vanuit de VLD proberen goed mee te werken en voorstellen hebben gedaan om de aanvankelijke tekst van de resolutie, die naar onze mening moest bijgestuurd worden, bij te werken. De collega's zijn daarop gedeeltelijk ingegaan.

De VLD, mijnheer de voorzitter, collega's, kan de tekst, waar wij niet vijandig tegenover staan – laat daarover geen misverstand bestaan – zoals hij uiteindelijk aan ons wordt voorgelegd, eigenlijk niet onderschrijven.

Ik zal misschien in twee woorden zeggen waarom, waarde collega's.

Vanuit een liberale visie zijn wij de mening toegedaan dat een dergelijk belangrijk probleem moet kunnen worden aangepakt met alle beschikbare middelen van de mensheid. Alle investeringscapaciteit moet daarvoor kunnen worden ingezet.

Wij gaan er fundamenteel vanuit dat, als het kapitaal er is, het naast kapitaalinvesteringen door de overheid, ook moet mogelijk zijn dat er kapitaalinvesteringen komen uit de privé-sector. Ik maak daarmee de bedenking dat wij allemaal ervan overtuigd zijn dat er precies in de meeste van de zuidelijke ontwikkelingslanden waar het probleem zich het scherpst stelt, een kapitaalschaarste is en dat de overheid net als de bevolking arm is en niet over de middelen beschikt. Wij zijn de mening toegedaan dat als men alles onder een overheidsinvestering wenst te catalogeren, men uiteindelijk een stuk van de beschikbare capaciteit niet zal kunnen aanwenden.

Als de rapporteur zegt dat misschien ieder op zijn terrein of op zijn manier de ideologische toer is opgegaan, dan voeg ik daaraan toe dat dit debat inderdaad voor een deel een ideologisch karakter had.

**12.04 Willy Cortois** (VLD) : Un milliard et demi d'êtres humains n'ont pas accès à une eau potable saine et sûre. Si l'aspect sanitaire est pris en considération également, ce chiffre est bien plus élevé encore. Il est louable que le Parlement s'intéresse à ce problème et se positionne au-delà des clivages politiques. Le VLD a également apporté une contribution constructive à la rédaction du texte de la résolution. Nous ne pouvons toutefois l'approuver dans son intégralité. En tant que libéraux, nous estimons que tous les moyens dont dispose l'humanité doivent être mobilisés: non seulement les autorités doivent pouvoir investir dans une distribution d'eau plus efficace, mais le secteur privé doit également apporter sa contribution. L'apport de capital privé se justifie plus encore dans les pays en voie de développement de l'hémisphère sud, où le problème se pose avec le plus d'acuité et où les fonds manquent, dans la mesure où les régimes politiques de ces pays se rendent parfois coupables de corruption, de gaspillage et d'incompétence.

Le débat est donc quand même devenu idéologique. Et le fossé entre les libéraux et l'autre groupe s'est finalement avéré trop profond. Nous nous abstiendrons.

Sommigen zijn van mening dat de overheid de middelen moet hebben en de controle moet uitoefenen, maar in dat geval houdt men volgens ons – ik denk aan een aantal toestanden in ontwikkelingslanden – geen rekening met de zeer belangrijke vraag of daar wel sprake is van good governance? Stapt men daar niet over naar een systeem van verspilling en corruptie of van incompetentie - wat trouwens voor een stuk het geval is?

Wij menen dat de resolutie ideologisch gezien, te sterk de nadruk legt op de rol van de overheid. Mijnheer Van der Maelen, als boutade zal ik u vertellen wat iemand mij deze week nog zei. Die persoon ging ervan uit dat als wij met bijvoorbeeld de voedselbevoorrading in de wereld dezelfde weg van de "etatisering" zouden zijn opgegaan, het probleem waarschijnlijk nog veel groter zou zijn geweest dan nu. Waar zouden wij dan staan met de honger in de wereld? Ik geef u dit maar even mee.

De reden waarom wij de resolutie niet goedkeuren maar ons onthouden, is omdat men volgens ons onvoldoende kansen wenst te geven aan de privé-sector. Wij zijn van oordeel dat de privé-sector in een aantal van die landen een belangrijke rol kan spelen, op voorwaarde dat men erin slaagt in de vele landen van het zuiden ook good governance gestalte te geven, zodat allerhande mistoestanden zich niet meer kunnen voordoen. Op het vlak van ontwikkelingssamenwerking moet hieraan worden gewerkt.

Tot besluit, mijnheer de voorzitter, verheugt het ons te kunnen meewerken aan deze aangelegenheid. Wij appreciëren de inspanningen die ook door de andere fracties zijn geleverd. Uiteindelijk bleek het water tussen ons veel te diep en dat is dan ook de reden waarom de VLD zich bij de stemming over deze resolutie zal onthouden.

**12.05 Karine Lalieux (PS):** Monsieur le président, chers collègues, notre assemblée s'apprête à voter aujourd'hui une résolution qui est fondamentale à nos yeux - n'ayons pas peur des mots! - pour inscrire notre pays à contre-courant d'une lourde tendance internationale qui vise à considérer l'eau comme une marchandise. L'eau n'est pas une marchandise, nous le répétons haut et fort. L'eau n'est pas un bien sur lequel on peut spéculer. L'eau n'est pas un capital que l'on fait fructifier ou que l'on cote en bourse et dont on exige une rentabilité de 7,5%. Non, chers collègues, l'eau est un capital humain. L'eau est un capital qui appartient à l'humanité tout entière. Voilà la philosophie de cette résolution.

L'accès à l'eau potable pour tous n'est pas un slogan non plus. En tout cas, nous ne le considérons pas comme tel. Ce n'est pas une utopie, c'est un droit fondamental, une condition sine qua non de vie. Je veux le rappeler ici. L'eau n'est pas une marchandise et nous devons le clamer haut et fort d'autant plus que, chaque jour, 11.000 personnes meurent de maladies liées à l'absence d'eau potable ou à l'absence d'équipements sanitaires.

Je l'ai dit, l'eau potable est synonyme de vie, mais aussi - c'est rappelé dans la résolution - de santé, de développement, de droit à se nourrir et aussi – nous avons eu une longue discussion à ce sujet, monsieur Cortois - de droit à l'éducation et à l'enseignement.

**12.05 Karine Lalieux (PS):** Deze resolutie is fundamenteel: ons land gaat ermee in tegen de internationale tendens om water als koopwaar te beschouwen. Water is geen koopwaar, maar behoort toe aan de mensheid. Toegang tot water voor iedereen is geen ijdele slogan, maar een levensnoodzakelijke voorwaarde. De inhoud van deze resolutie is niet utopisch, maar vloeit voort uit een ethische noodzaak.

Onze regering moet alles in het werk stellen om het recht op water niet alleen in onze Grondwet, maar ook in het handvest van de bevoegde internationale instellingen op te nemen.

De distributie van drinkwater is een taak van de overheid. Er mag geen druk worden uitgeoefend op bepaalde landen om de

L'accès insuffisant à l'eau potable est surtout criant dans les pays du Sud, évidemment. D'ailleurs, les Nations unies ne s'y sont pas trompées en inscrivant l'accès à l'eau potable dans les objectifs du Millénaire. Nous en avons longuement discuté. Notre pays non plus ne s'y est pas trompé, lorsqu'il a ratifié le Pacte international lié aux droits économiques, sociaux et culturels qui affichent l'obligation de garantir l'accès à l'eau potable à des conditions équitables et sans discrimination.

Nous ne nous situons pas dans le champ de l'utopie mais dans celui de l'impératif moral de prendre nos responsabilités pour consacrer ce droit fondamental, lui donner force pour qu'il devienne réalité. Nous avons d'ailleurs une proposition de modifier la Constitution dans ce sens. Notre gouvernement doit se battre pour faire inscrire ce droit fondamental, non seulement dans notre Constitution mais dans toutes les institutions internationales pertinentes et il y en a beaucoup. Les lignes de force de cette résolution s'articulent autour du principe que l'eau est un bien collectif, à la disposition de l'humanité tout entière et nécessaire à la vie. Ces lignes de force ont été rappelées par mon collègue Deseyn.

Je voudrais revenir sur deux points. On part du principe que la distribution d'eau potable est une mission qui incombe au premier chef aux pouvoirs publics et que, dès lors, il est totalement exclu d'exercer une pression quelconque sur certains Etats pour les forcer à libéraliser ou à privatiser leur distribution d'eau. C'est la raison pour laquelle nous demandons à la Commission européenne de retirer – je m'adresse tout spécialement au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes ici présent - les 72 demandes de libéralisation du service d'approvisionnement d'eau formulées dans le cadre des négociations de l'AGCS.

En conclusion, cette résolution n'est pas une utopie; elle montre notre responsabilité à donner une force à ce droit fondamental. Cela ne relève pas de l'idéologie mais bien d'un choix politique. Il s'agit de défendre l'intérêt général et de donner aux pouvoirs publics les moyens pour ce faire.

**12.06 Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, ik wil aansluiten bij de laatste zinnen van mevrouw Lalieux. Zij zei dat het hier een politieke keuze betreft en geen ideologische keuze. Ik dacht dat een politieke keuze zich grotendeels baseert op ideologie, maar misschien denk ik dat verkeerd of heb ik haar niet goed begrepen.

Voor ons ligt een tekst waarbij een epitheton past. Een epitheton is vroom. Het is een tekst die bol staat van vrome bedoelingen, waar iedereen zich achter kan scharen. De heer Cortois heeft het ook al gezegd daarstraks. Het gaat over water voor iedereen, het recht op water en de kans voor iedereen om aan water te geraken. Wie zou daartegen kunnen zijn? Niemand in het halfrond zal zich daartegen verzetten.

Wanneer ik zeg dat de tekst bol staat van vroomheid, is dat bovendien een vroomheid die politiek correct is. Het is politiek correct om, als men het over de Derde Wereld heeft – dat is verouderd woordgebruik; men moet het nu hebben over het Zuiden –, een toon aan te slaan waarbij men de krop in de keel krijgt en de traan in het

watervoorziening te privatiseren. We vragen de regering er bij de Europese Commissie op aan te dringen opdat de 72 liberaliseringsverzoeken betreffende de watervoorziening die in het raam van de GATS werden ingediend, zouden worden ingetrokken.

**12.06 Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Les choix politiques ne sont-ils pas toujours d'inspiration idéologique?

Le texte est truffé de bonnes intentions. Qui donc s'opposerait au droit à l'accès à l'eau pour tous? On se contente souvent de qualifier, d'une voix étranglée, les problèmes du Tiers-Monde - on dit aujourd'hui "le Sud" - de gravissimes. Après quoi on passe à l'ordre du jour.

Et comme il fallait s'y attendre de nos jours, la piété est à gauche, comme l'est cette résolution unilatérale. Je me suis félicité de la critique du VLD, qui a estimé

oog niet ver meer is. Men beperkt er zich meestal toe eventjes ernstig naar elkaar te kijken, te zeggen dat het zeer erg is en dat het tijd wordt dat men er iets aan gaat doen, waarna men overgaat tot de orde van de dag. Dat is helaas de dagelijkse realiteit bij de behandeling van de problematiek in het Zuiden, niet alleen in dit halfrond maar in Europa en het Westen in het algemeen.

Dan komt men met dergelijke teksten die, ik herhaal het, voornamelijk vroom zijn. Mijnheer de voorzitter, als ik spreek over vroomheid, dan heb ik het niet over de politieke kleur van de verslaggever. De vroomheid vond in dit geval haar oorsprong bij de verschillende partijen die er zich rond konden scharen.

Iedereen weet dat op dit ogenblik de vroomheid zich meestal links situeert. Wanneer de clerus zich nog politiek engageert, is het trouwens ook meestal links.

Ik herhaal dat niemand zich kan verzetten tegen de bedoeling van de tekst. Dat wil niemand. Niemand durft zoiets te denken. Dat betekent evenwel niet dat de tekst daarom zomaar kan worden goedgekeurd. Behalve vroom is de tekst ook ideologisch. De tekst is ideologisch en, veel erger, vrij eenzijdig ideologisch.

Ik moet eerlijk bekennen dat ik op dat vlak vrij en blij verrast was met de kritiek van de VLD, die voor een keer opnieuw liberaal was en aan de kaak durfde te stellen dat men in de tekst misschien wel allerlei ideologische sporen kon terugvinden, maar zeer weinig liberale. Ik citeer uit de resolutie artikel 4, paragraaf D: "De toegang tot veilig water als recht en de distributie van veilig water via een leidingennetwerk als natuurlijk monopolie impliceert dat de verdeling van veilig water in eerste instantie een taak voor de overheid is". Ik verwijst eveneens naar artikel 5 van de resolutie: "De EU moet zich onthouden van het opleggen van privatisering en liberalisering als voorwaarde voor financiële bijstand, leningen en zo verder". Die twee citaten passen duidelijk niet in hetgeen ik het ideologisch gedachtegoed van liberalen zou durven te noemen.

Collega's, dat is mijn gedachtegoed niet! Ik heb me nooit een liberaal gevoeld en vermoed dat ik dat nooit zal zijn.

**12.07 Willy Cortois** (VLD): Dat is juist.

(...): Jammer voor u.

**12.08 Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Het verheugt me, mijnheer Courtois, dat u mijn uitspraak apprecieert. Ik merk dat uw collega, ondanks zijn liberalisme, toch nog behept is met een zekert messianisme en denkt dat ik het licht nog niet gezien heb, de genade nog niet ontdekt heb en alleen door het blauwe licht te zien schijnen aan de horizon, de hemel kan bereiken.

Ik zal dus nooit een liberaal worden en daar ben ik fier op. Het gaat mij hier echter niet om het verdedigen van liberale principes, van socialistische principes, van christen-democratische principes enzovoort. Het gaat mij hier om wat u allemaal beweert dat het het belangrijkste is, om het efficiënt ter beschikking stellen van water in die landen in het zuiden, in die landen in de derde wereld.

que le texte ne comporte pas assez d'accents libéraux. Je renvoie à ce propos aux articles 4 et 5.

**12.08 Francis Van den Eynde** (Vlaams Belang): Je ne me suis jamais senti libéral et il ne s'agit pas pour moi de savoir si la distribution d'eau se fait selon un principe idéologique ou un autre. A mes yeux, seule compte l'efficacité. Or, ce texte idéologique n'offre aucune garantie que la distribution d'eau se fera de la manière la plus efficace.

La réalité dans le Tiers-Monde

Geconfronteerd met de nood die daar bestaat, geconfronteerd met alle problemen die ontstaan door dat gebrek aan water is het de efficiëntie en de efficiëntie alleen die onze eerste zorg moet zijn. Dat die efficiëntie bepaald wordt door een liberaal of een min of meer liberaal gedachtegoed of door een socialistisch of door een christen-democratisch of door een nationalistisch, waar zeker aan gedacht moet worden, is in dit geval van minder belang. Het komt eropaan efficiënt te zijn. De tekst zoals hij hier voorligt is zeker geen garantie voor deze efficiëntie en dit voornamelijk omdat hij zo ideologisch is.

Collega's, de werkelijkheid in de derde wereld heb ik nog niet zo lang geleden van dichtbij kunnen bekijken, samen met een paar collega's, naar aanleiding van een bezoek aan Niger. De realiteit en de werkelijkheid in de derde wereld is iets anders dan wat wij ons daarvan voorstellen.

Collega Van der Maelen, ik wil u één voorbeeld geven. In het najaar van 2004 heeft een tekst gelijkaardig aan deze via 11.11.11 in een zeer groot aantal gemeenteraden tot discussie geleid en heel vaak werd hij goedgekeurd. Meestal werd hij goedgekeurd. In die tekst stond, net zoals in deze tekst, dat de privatisering moest bestreden worden en dat de verdeling van het water een taak was van de overheid in het zuiden, in de derde wereld.

Collega's, toen kwam hier, in dit Parlement, in het kader van het Belgische Overlevingsfonds, een afgevaardigde van Nigerese kleine landbouwers op bezoek. Ik zou bijna zeggen dat het de afgevaardigde van de Nigerese boerenbond was, als men dat zo zou kunnen noemen.

Die man verdedigde bij het Belgisch Overlevingsfonds precies het tegenovergestelde. Hij was van mening dat de privatisering de meest efficiënte manier was om het water te verspreiden. Was die man een liberaal? Was die man een aanhanger van de neo-conservatieven in de Verenigde Staten, horresco reference? Was die man een aanhanger van Haydek? Nee, die man leefde op het terrein en hij wist waar de efficiëntieproblemen zaten. Die man vertrok, niet van het ideologische standpunt, maar van de vaststelling dat in de meeste landen van Afrika de overheid op dit ogenblik voor honderdduizend verschillende redenen niet in staat is om voor die verdeling van het water te zorgen. In dat verband sprak hij van corruptie, onbekwaamheid en uiteraard van een gebrek aan middelen. De man, die helemaal niet vertrouwd was met de ideologie van 11.11.11 – jammer voor 11.11.11, maar misschien gelukkig voor de boeren uit Niger –, pleitte "cool" voor privatisering. Welnu, dit heeft mij dermate verbaasd dat ik hem gevraagd heb om zijn standpunt te herhalen. Tevens heb ik gevraagd dat zijn betoog zou genotuleerd worden, hetgeen is gebeurd.

Mijnheer de voorzitter, de reden waarom de Vlaams Belang-fractie de voorliggende tekst niet zal goedkeuren, verschilt van deze van de VLD, al vertrekken we van dezelfde vaststelling. Bij de VLD valt men over het feit dat men hier een loopje neemt met de liberale ideologie en ik verwijt de partij dit niet. Wij gaan ervan uit dat men hier voornamelijk een loopje neemt met de efficiëntie. Ik herhaal dat voor mij het water mag verdeeld worden volgens om het even welk systeem, als het maar efficiënt gebeurt. Neem mij niet kwalijk, maar in de meeste landen van Afrika is de overheid niet in staat om daarvoor

diffère souvent de l'image que nous nous en faisons. Sous l'impulsion de 11.11.11, de nombreux conseils communaux se sont opposés à la libéralisation de l'eau. Récemment toutefois, un représentant des petits agriculteurs nigériens en visite chez nous a défendu exactement la thèse opposée, considérant précisément la libéralisation comme le moyen le plus approprié pour assurer rapidement l'accès à l'eau potable. C'est que, dans de nombreux pays africains, les autorités sont incapables d'assurer cet accès en raison de la corruption, de l'incurie et du manque de moyens.

Notre groupe n'adoptera dès lors pas cette résolution, car elle subordonne l'efficacité à l'idéologie.

te zorgen. Ik vraag dan ook aan de mensen van 11.11.11, die aan de basis van deze tekst liggen, om hun huiswerk opnieuw te maken en eventjes te vertrekken van de realiteit op het terrein in de derde wereld en niet van hun gauchistische dromen in Vlaanderen en Europa.

**12.09 Alain Courtois (MR):** Monsieur le président, chers collègues, enfin, nous discutons en séance plénière de la résolution relative à l'accès à l'eau. Je dis "enfin", parce que nous en avons discuté dans une commission particulière de la Chambre, particulière dans le sens où, à chaque fois qu'un problème se posait, nous devions le renvoyer en séance plénière. Aujourd'hui, nous sommes en séance plénière; nous allons donc pouvoir développer le pourquoi de certaines remarques de la part du groupe MR et la justification de notre abstention quant à cette résolution.

Bien sûr, nous sommes d'accord avec l'idée générale et le but de cette résolution. Qui ne le serait pas? Qui ne serait pas favorable à une résolution qui permet à la population ou à certaines populations déshéritées de survivre, de se soigner et de se développer? Il s'agit d'un prescrit élémentaire auquel nous devons souscrire.

Mais ce qui est important, c'est l'accès à l'eau et, dans le cadre de cet accès, le développement qui doit s'accompagner de mesures relatives à une bonne gouvernance. C'est bien de cela dont il s'agit!

Il faut faire une différence entre la réglementation d'un service d'intérêt général et l'exercice de celui-ci par un opérateur. A partir du moment où l'exercice d'un service est réglementé, afin de tenir compte du caractère essentiel de ce service, et que cette réglementation est accompagnée de mesures de contrôle effectives et d'un pouvoir d'imposition de ces décisions par les pouvoirs publics, ce service peut être accompli par un opérateur privé. Que l'opérateur soit public ou privé, il est important qu'il soit contrôlé. Ce qui est nécessaire, c'est le renforcement de la capacité institutionnelle de l'Etat et son application, sa volonté, son désir et ses compétences pour une meilleure gouvernance.

En effet, on peut dire à coup sûr que créer un monopole public ne garantira pas l'accès à l'eau pour chacun. Si nous couplons l'existence d'un monopole public aux problèmes de bonne gouvernance dans certains pays en développement, nous pouvons arriver à un résultat inverse de celui que nous attendons. Bon nombre de gouvernements corrompus pourraient ainsi se servir de leur monopole public pour déshydrater une partie de leur territoire, pour faire pression sur certaines de leurs populations ou pour s'en servir comme d'une arme en cas de troubles intérieurs. De plus, ils pourraient choisir de n'en faire profiter que les gens qui paient le plus, ce qui aurait pour résultat de voir les populations les plus pauvres en être privées. Je suppose que là n'est pas le but ni la volonté de la résolution dont nous discutons aujourd'hui.

Même dans certains pays développés et démocratiques, l'exercice d'un service d'intérêt général par un pouvoir public peut poser des problèmes. L'absence de concurrence permet à certains pouvoirs publics de rendre un service d'une qualité médiocre ou d'exercer la pression de la fin du service sur une personne qui viendrait à s'en plaindre. Nous savons que certaines personnes, forcées à payer des

**12.09 Alain Courtois (MR):** Eindelijk wordt deze resolutie in de plenaire vergadering besproken. Ik zal terugkomen op de opmerkingen van de MR en de redenen waarom we ons zullen onthouden.

We zijn het weliswaar eens met het nagestreefde doel (wie niet trouwens?), maar we menen desondanks dat de ontwikkeling moet vergezeld gaan van maatregelen op het vlak van behoorlijk bestuur. Van het ogenblik dat een dienst gereguleerd is en de overheid er controle op uitoefent, is er geen enkele reden waarom de privé-sector deze dienst niet zou kunnen verlenen.

Indien we in bepaalde ontwikkelingslanden een staatsmonopolie met onbehoorlijk bestuur zouden combineren, krijgen we het omgekeerde van wat we eigenlijk willen bereiken. Een corrupte regering zou in die omstandigheden water als een wapen kunnen inzetten of het enkel verdelen onder de burgers die er het meest voor willen betalen.

Zelfs in bepaalde ontwikkelde en democratische landen is de dienstverlening als gevolg van het overheidsmonopolie ondermaats. Concurrentie is er toch niet, en de monopolist kan critici ongestraft dreigen van het water af te sluiten. Je moet ook weten waar en bij wie je moet aankloppen ... De mogelijkheid om een beroep te doen op de particuliere sector had in deze resolutie moeten worden ingevoegd.

In landen waar de georganiseerde corruptie tiert, is het helemaal huilen met de pet op.

factures invraisemblables sous menace de la coupure du service, ont dû attendre des années de procédure judiciaire avant d'avoir gain de cause. Dans d'autres régions, pouvoir être raccordé à un service dans un certain délai nécessite souvent de connaître le bon filon. Le fait que ces abus aient pu avoir lieu venait en partie du fait qu'il s'agissait de monopoles publics. Or, dans le cadre de cette résolution, rien n'interdit de développer l'idée que le privé peut aussi bien remplir le rôle assumé ou devant être assumé par les monopoles publics. Je vous parle d'abus qui ont lieu dans des Etats développés et démocratiques, dotés de structures de recours permettant au citoyen de faire valoir ses droits. Que penser donc des abus possibles dans les pays où la corruption est organisée?

En conclusion, monsieur le président, chers collègues, nous sommes bien entendu favorables à l'idée générale de cette résolution. Cependant, nous pensons que trois éléments n'y sont pas repris alors qu'ils auraient pu faire l'objet d'amendements. Ces trois éléments qui justifient notre abstention sont les suivants: le fait qu'on n'insiste pas assez sur le caractère primordial de la bonne gouvernance ni sur le renforcement de la capacité institutionnelle des Etats. Enfin, le fait que le privé pourrait très bien exercer un service d'intérêt général à condition d'être soumis à des réglementations et contrôles. Voilà le pourquoi de notre abstention dans le cadre de cette résolution.

**12.10 Zoé Genot (ECOLO):** Monsieur le président, monsieur le ministre, nous considérons souvent l'eau comme un bien anodin. Elle ne nécessite pas beaucoup d'efforts. Il suffit de tourner le robinet pour avoir une eau de qualité. Il faut même avouer que nous n'y prêtons pas beaucoup d'attention lorsque nous faisons fonctionner nos machines à laver ou nos chasses d'eau. Il en va de même au niveau industriel. On peut même dire que nous avons tendance soit à gaspiller, soit à contribuer à la pollution, même si la prise de conscience en la matière est de plus en plus importante et que l'on arrive progressivement à une consommation mieux maîtrisée de notre eau. Certains se paient même le luxe d'acheter de l'eau en bouteille, etc. En Belgique la situation en la matière est donc encore facile.

Ce n'est pas le cas dans le reste du monde. L'accès à l'eau est un privilège. L'accès à une eau de qualité est rare et est le résultat d'un long travail qui est, en général, le fruit de petits groupes locaux qui se sont structurés pour soutenir des projets, pour travailler en partenariat avec des ONG et divers pouvoirs extérieurs. C'est le cas de la CTB chez nous qui réalise tout un travail d'accès et d'assainissement de l'eau dans divers pays.

Nous savons que l'eau est indispensable pour la santé, l'hygiène ou l'agriculture. Par ailleurs, avoir un accès direct à l'eau permet de dégager du temps pour que les enfants puissent aller à l'école, pour que les adultes puissent se consacrer à des activités économiques différentes et plus variées que de devoir aller chercher de l'eau.

Mais l'eau est également un bien convoité. Ainsi, plusieurs multinationales européennes sont actives, en particulier sur le marché latino-américain. Il faut avouer que les choses ne se passent pas toujours bien. Dans un de ces pays, par exemple, malgré le contrat établi qui prévoyait une gradation des prix, on a assisté à un doublement très rapide des prix, ce qui a été à l'origine de graves

Wij steunen de filosofie achter deze resolutie. Niettemin zullen wij ons onthouden, omdat er in de resolutie onvoldoende de nadruk gelegd wordt op de noodzaak van een behoorlijk bestuur en een groter organisatievermogen van de overheid, en omdat de resolutie watervoorziening door een particuliere instantie, mét een goede controle en de nodige flankerende maatregelen, uitsluit.

**12.10 Zoé Genot (ECOLO):** Voor ons is water een vanzelfsprekend recht dat eenieder vrij kan genieten. In het Zuiden is het een voorrecht. Plaatselijk organiseren kleine groepjes zich om ervoor te zorgen dat de bevolking ondanks alle moeilijkheden toch toegang tot water heeft. Vaak worden zij daarbij door NGO's of overheden geholpen.

De toegang tot water is niet alleen in het dagdagelijkse bestaan onontbeerlijk, hij maakt het de burger ook mogelijk meer tijd te besteden aan onderwijs, economische activiteiten, enz. Water is echter ook een gegeerd goed; in Latijns-Amerika hebben multinationals de verdeling ervan naar zich toe getrokken, met alle gevolgen van dien.

Deze resolutie betekent een stap vooruit, maar mag niet zonder gevolg blijven zoals de resolutie betreffende de transparantie en de informatie in het kader van de GATS-onderhandelingen die dit parlement in 2000 goedkeurde.

Europa heeft zopas een reeks

mouvements sociaux. Dans un autre de ces pays où l'accès à l'eau avait pu être réalisé via le travail de tous dans de petites coopératives, chacun allait, un dimanche sur deux, creuser des tranchées; ce qui a permis d'assurer l'accès à l'eau. Ces coopératives ont été privatisées. Cela ne s'est pas très bien passé. Par la suite, les personnes qui les avaient créées se les sont réappropriées. Et, d'après les observateurs, les services sont maintenant de meilleure qualité.

Je me réjouis donc de l'adoption de cette résolution. J'ai toutefois quelques inquiétudes. En effet une autre résolution reste lettre morte. Je pense à la résolution relative à la libéralisation des services au niveau de l'Organisation mondiale du commerce: la résolution sur l'AGCS, qui avait été adoptée à l'unanimité par ce parlement en 2000. Il était prévu que les négociations se passeraient dans la transparence, avec un accès à l'information pour les parlementaires.

Or, on le sait, l'Europe vient de renvoyer aux pays du Sud une série de demandes de libéralisations dans un certain nombre de secteurs. A l'heure actuelle, on ne peut pas avoir un débat dans ce parlement sur ces questions, on ne peut pas avoir accès à l'information. On nous dit de ne pas nous inquiéter, on nous dit qu'on ne libéralise aucun secteur en rapport avec l'eau, aucun secteur qui peut porter atteinte aux intérêts du Sud. On nous avait dit la même chose auparavant, et une fois que nous avons eu accès aux documents, nous nous sommes rendu compte que ce n'était pas vrai.

Pour pouvoir travailler dans la confiance, la transparence est indispensable, c'est un outil indispensable pour la démocratie. Soyons clairs, si ce précepte n'est pas respecté, ce jeu des résolutions n'est qu'une vaste comédie.

**12.11 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zou willen beginnen met een woord van dank aan al de collega's, vooral de leden van de commissie Globalisering, die de lange weg die de resolutie heeft doorgemaakt, mee hebben afgelegd.

Wij zijn op 18 oktober begonnen met de organisatie van een colloquium in deze zaal. Daar waren meer dan tweehonderd mensen aanwezig, vertegenwoordigers van zowel internationale organisaties als van Belgische, van waterbedrijven en van de privé-sector die internationale projecten inzake water realiseren. Ter afsluiting van het colloquium hebben de twee voorzitters van de commissie Globalisering, collega Galant en ik zelf, een sneuveltekst gemaakt. Wij hebben die sneuveltekst aan alle deelnemers van het colloquium toegestuurd en er een reeks van commentaren en amendementen op gekregen, zowel van het zogenaamde middenveld als van de betrokken bedrijven. Vervolgens hebben collega Galant en ik zelf opnieuw onze verantwoordelijkheid genomen en een nieuwe tekst gemaakt. Die hebben we naar alle fracties die in de commissie Globalisering vertegenwoordigd zijn, gestuurd en we zijn daar dan beginnen te werken. Ik wil dus mijn dank voor dit lange proces geven aan alle collega's, ook aan de collega's die aangekondigd hebben dat ze zich straks zullen onthouden.

Ik betreur wel dat hier zonet een woordvoerder van een fractie op het spreekgestoelte is geweest, om ze niet te noemen het Vlaams Belang, die we noch op het colloquium, noch op enige vergadering van de commissie Globalisering hebben gezien. Het is wel wat

vragen tot liberalisering in een aantal sectoren naar de zuidelijke landen teruggestuurd. Momenteel kunnen we in dit Parlement deze kwesties niet bespreken omdat we geen toegang tot de informatie hebben. Men tracht ons te paaien met de bedenking dat het water of de zuidelijke landen niet onder de liberalisering zullen vallen, maar uit ervaring weten we dat we over een gezonde portie wantrouwen moeten beschikken en dat we meer transparantie moeten eisen.

**12.11 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit) : Le parcours de cette résolution en commission de la Mondialisation aura été long. Le 18 octobre 2004, la commission a organisé un colloque sur l'eau, auquel ont participé plus de 200 personnes, parmi lesquelles des représentants d'organisations et d'entreprises internationales et belges. Avec le vice-président, M. Galant, j'ai remis aux participants un projet de texte en leur demandant de le commenter. Nous avons ensuite transmis à tous les groupes un texte amendé sur la base duquel la commission a poursuivi ses travaux. Le Vlaams Belang, qui vient aujourd'hui débiter des semi-vérités, n'a pas assisté au colloque ni aux réunions de la commission.

Je m'étonne par ailleurs des réactions de nos collègues libéraux. Ce texte comporte une évaluation de la politique



gemakkelijk om helemaal op het einde van het proces hier wat halve waarheden te komen debiteren, terwijl andere collega's daar uren over vergaderd hebben.

Tot zover was de voorzitter van de commissie Globalisering aan het woord. Sta me toe dat ik nu even het petje van vertegenwoordiger van mijn fractie opzet. Ik ben enigszins verwonderd over de reacties van mijn liberale collega's. De voorliggende tekst evalueert na de schets van de situatie het internationale, het Europese en deels ook het nationale beleid. Sta me toe te zeggen dat we op het Belgische beleid niet erg ingegaan zijn om de eenvoudige reden dat het geen federale bevoegdheid is, maar van de Gewesten. Ik stel vast dat de gewestelijke parlementen aan het eind van de jaren '90 positie hebben gekozen en dat al onze gewestelijke parlementen in België ervoor gekozen hebben om de distributie van het drinkwater te organiseren via de overheid.

In alle Gewesten in België is water – via zuivere of gemeente intercommunales, overheidsbedrijven of semi-overheidsbedrijven – zonder enig onderscheid in publieke handen.

Wij hebben, zoals gezegd, de situatie nogal kritisch tegen het licht gehouden. Er staat dus ook kritiek in op de manier waarop dit aangepakt geweest is langs de weg van de openbare overheid.

Ik kan u een passage voorlezen in deze tekst, waarin wordt vastgesteld dat "een beperkt deel van deze hulp" – het gaat dan over de hulp die door de openbare overheden ter beschikking gesteld is – "gericht is op de landen waar deze toegang het slechtst is en op die streken en die bevolkingsgroepen die het minst bedeed zijn, met name het platteland en de sloppenwijken". Dit is kritiek op de overheid en op de manier waarop ze dit aangepakt heeft. Ik ga niet verder citeren, maar hier staat ook kritiek in. Niemand heeft in het hele debat ontkend dat er in verschillende landen in het Zuiden waar men de toegang heeft georganiseerd langs de weg van de openbare overheid, omwille van corruptie en andere problemen commentaar is op dat systeem. Die kritiek staat hier in.

Nu kom ik tot mijn tweede stuk. Een tiental jaar geleden ben ik beginnen vaststellen dat in allerlei debatten over waterbedeling de suggestie gedaan werd om dat langs de private sector te organiseren. Er zijn een reeks van projecten geweest. Nu had ik gehoopt en verwacht van mijn collega's van de liberale strekking dat zij, nadat wij kritiek hadden geuit bij de organisatie via de publieke weg, ook bereid waren om enige kritiek te aanvaarden bij de private weg.

Ik ga het u voorlezen: "het feit dat slechts een beperkt deel van de privé-investeringen in watervoorziening gebeurt in de armste landen, op het platteland en bij de zwakke bevolkingsgroepen." Dit is een fenomeen dat we toch allemaal kennen. Als men iets langs de private sector – die verplicht is om winst te maken – organiseert, dan gaat zij eerst investeren daar waar de rentabiliteit het hoogst is, dus waar ze minder kilometers leiding moet leggen en waar ze een publiek vindt dat kan betalen. Dat is cruciaal.

In de debatten heeft collega Hermans verwezen naar El Alto in Bolivia. Ik heb dit eens nagegaan. Dat project is georganiseerd langs de private weg en nu is het al gedaan.

internationale et européenne ainsi que, en partie, de la politique belge. Tous les parlements fédérés du pays ont opté en faveur de l'organisation de la distribution de l'eau potable par le biais exclusif des pouvoirs publics.

Nous osons effectivement porter un regard critique sur la politique de distribution des autorités, comme le montrent divers passages du texte. Ainsi, personne ne niera que dans différents pays de l'hémisphère sud où le gouvernement est chargé de l'organisation de la distribution, celle-ci ne se déroule pas tout à fait comme elle le devrait. Il y a dix ans, dans les débats relatifs à la distribution de l'eau, l'idée fut lancée que le secteur privé pouvait se charger de l'organisation de la distribution. Plusieurs projets privés ont vu le jour mais la plupart d'entre eux ont malheureusement échoué. J'avais espéré que nos collègues libéraux émettraient également quelques critiques quant à cette forme d'organisation. Le secteur privé investit avant tout là où la rentabilité est la plus élevée. Il recherche donc des consommateurs facilement accessibles et capables de payer le prix. Pourquoi nous reproche-t-on notre dogmatisme de gauche? Le camp libéral fait davantage preuve de dogmatisme que nous.

Het project is er al afgelopen. De bevolking is in opstand gekomen tegen de wijze waarop de privé-partner het project organiseert en tegen de prijzen die worden gevraagd.

Ik geef nog een voorbeeld. De watervoorziening in Los Angeles werd acht jaar geleden in privé-handen gegeven. De Verenigde Staten heeft ze opnieuw in publieke handen gebracht.

Ik wil daarmee gewoon zeggen dat er terechte kritiek is op de manier waarop de watervoorziening via publieke weg werd aangepakt. Er is echter evenzeer kritiek op de manier waarop deze via privé-weg werd aangepakt. Als in de tekst dus de twee kritieken worden neergeschreven, is het raar dat sommigen ons links dogmatisme verwijten, terwijl het dogmatisme misschien wel op hun banken zit.

De **voorzitter**: Mag de heer Bacquelaine u een ogenblik onderbreken?

**12.12 Daniel Bacquelaine (MR)**: Monsieur le président, mon cher collègue, je pense qu'il s'agit d'un malentendu. Nous n'avons jamais absous de quelque critique que ce soit, ni le public ni le privé. Notre esprit critique est sans limite. Nous avons certainement des critiques à apporter à la façon dont certaines sociétés privées se sont comportées en la matière. C'est évident! Nous avons aussi d'autres critiques à formuler contre certaines sociétés publiques qui ne se comportent même pas d'une quelconque manière, puisqu'elles sont complètement inertes face aux besoins de la population.

Donc, nous estimons qu'opter délibérément pour le système public en excluant l'expertise du secteur privé, c'est rendre un très mauvais service. Il y a là quand même une nuance! Cela ne nous dispense évidemment pas d'apporter les critiques nécessaires à cet égard. Exclure l'importance et l'influence du secteur privé dans cette matière-là, c'est rendre un très mauvais service à la population. En l'occurrence, l'idéologie ne doit pas se substituer à l'efficacité, qui me paraît quelque chose de très important.

**12.13 Willy Cortois (VLD)**: Mijnheer Van der Maelen, ten gronde hebben we samen moeten vaststellen dat op wereldniveau en bij ons de investeringscapaciteit onvoldoende is om te investeren in de landen van het Zuiden, waar een enorm probleem inzake waterdistributie heerst.

Indien men het probleem zuiver economisch aanpakt, moet men er, mijns inziens, voor zorgen dat er voldoende investeringen zijn in waterdistributie. U toont dat ongewild ook aan. Het is zeker uw bedoeling niet maar bij het beluisteren van uw pleidooi heb ik zeer veel kritiek gehoord aan het adres van de private sector en veel minder aan het adres van de openbare sector. Dat is evenwel niet de grond van de zaak. Wanneer u zegt dat het allemaal via de overheid moet gebeuren, geef dan ook de weg aan. Geef aan waar de overheid in die arme landen de middelen moet halen en geef ons de waarborgen dat die overheid de middelen op een goede manier zal gebruiken.

Dat is de vraag waarop ik geen antwoord krijg. U blijktbaar evenmin.

**12.12 Daniel Bacquelaine (MR)**: Dit is een misverstand! De privé-sector is voor zeker niet alleenzalmakend of boven alle kritiek verheven. Er zijn wellicht een aantal particuliere bedrijven in de fout gegaan, en soms is de overheidssector zelfs totaal onmachtig aan de behoeften van de bevolking te voldoen. Maar we mogen de expertise en zin voor efficiency van de privé-sector niet zomaar overboord gooien.

**12.13 Willy Cortois (VLD)**: Au niveau mondial, la capacité d'investissement n'est pas suffisante pour que l'on investisse dans les pays connaissant des problèmes de distribution d'eau. Une solution économiquement viable se doit de garantir des investissements suffisants dans le secteur de la distribution d'eau. Dans son plaidoyer, M. Van der Maelen a beaucoup critiqué le secteur privé et s'est montré très indulgent vis-à-vis du secteur public. Il n'a toutefois pas indiqué la méthode que les pouvoirs publics devraient appliquer dans ces pays pauvres pour réunir les moyens nécessaires et n'a pas dit comment ces derniers devraient les utiliser.

**12.14 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Mijnheer de voorzitter, ik dank de beide collega's, dankzij wier interventies hetgeen ik gepland had te zeggen, enige zin krijgt. Het bevat ook het antwoord op beide reacties.

Het debat heeft zich op verschillende punten geconcentreerd. Het punt O van de overwegingen is vertaald in een punt D van aanbevelingen. Dat punt bevat een aantal sleutelwoorden en sleutelbegrippen.

Eerste stelling. Water kan niet anders dan via leidingen tot bij de gebruikers geraken, als een soort van natuurlijk monopolie. Collega's, u hebt niet goed gelezen. In de tekst staat niet "een natuurlijk monopolie van de overheid". Er staat dat door de aard van het product de eigenaar van het leidingennet een monopolie heeft.

Om het heel simpel te stellen: er kunnen geen 2 maatschappijen water door dezelfde waterleiding duwen. Je begint met daar water in te stoppen en dat blijft daar dan in staan.

**12.15 Willy Cortois** (VLD): ...

**12.16 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Kijk naar punt 4 D: daar staat het. Distributie van veilig water via een leidingnetwerk als natuurlijk monopolie, staat er. Dat betekent dat, als het leidingnetwerk in handen is van de private sector, die het natuurlijk monopolie heeft van de uitbating van die leiding. Er staat: particuliere consument. Wij zijn nu aan het praten over situaties in ontwikkelingslanden. Een particuliere consument is veroordeeld om water te nemen uit de leiding die langs hem passeert. Als het een niet-particuliere consument is, bijvoorbeeld een bedrijf dat voldoende kapitaal bezit, dan kan die zichzelf voorzien van water: die boort een put en haalt zelf zijn water boven. Het gaat over een natuurlijk monopolie voor een particuliere consument. Water is een niet-substitueerbaar publiek en levensnoodzakelijk goed. Neem een telefoon. Als je bezwaar hebt dat een telefoon publiek of privaat is, zeg je dat je die niet moet hebben. Een telefoon kan je missen. Water heeft toch als eigenschap dat het met voeding het levensnoodzakelijk is om in leven te kunnen blijven. Ik heb geprobeerd het uit te leggen aan mijn liberale collega's: het betreft een natuurlijk monopolie, wanneer het over leidingen gaat; het gaat bovendien over particuliere consumenten en er moet toch rekening mee worden gehouden dat water niet is als een telefoon. Zonder telefoon kan men inderdaad leven, maar zonder water kan men niet leven.

Ik lees wat in dat verband in de tekst staat: "De toegang tot veilig water als recht en de distributie van veilig water via een leidingnetwerk als natuurlijk monopolie, impliceert dat de verdeling van veilig water in eerste instantie een taak is voor de overheid". Er staat duidelijk "in eerste instantie". Ik kan begrijpen dat daarover een verschil van mening tussen ons is. Men spreekt over "in eerste instantie een taak voor de overheid", maar men heeft het niet over een exclusieve taak van de overheid. Daarvoor heeft zich een meerderheid gevormd in de commissie. Dit was het cruciale punt in de discussie. Het verschil in mening ligt daarin dat wij vinden dat deze taak in eerste instantie bij de overheid ligt, terwijl anderen opteren voor de exclusiviteit voor hen

**12.14 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit) : Les interventions de mes deux collègues donnent du sens à la suite de mon exposé. Dans la résolution, nous mettons l'accent sur le fait que la distribution d'eau par le biais de canalisations est un monopole naturel. De par la nature du produit, le propriétaire des canalisations, et il ne s'agit pas nécessairement des pouvoirs publics, dispose d'un monopole.

**12.16 Dirk Van der Maelen** (sp.a-spirit): Le consommateur particulier dans les pays en voie de développement n'a d'autre choix que de consommer l'eau offerte par les réseaux de distribution existants. Les entreprises privées ont la possibilité d'organiser elles-mêmes leur approvisionnement. La résolution affirme dès lors que l'eau est un produit irremplaçable, public et vital.

Le texte précise qu'il appartient en première instance aux pouvoirs publics d'assurer la distribution d'eau, ce qui ne signifie pas qu'il s'agisse d'une mission exclusive de ces pouvoirs publics. Je puis comprendre qu'il existe à ce propos des divergences d'opinion mais une majorité s'est dégagée sur ce point en commission.

Une autre discussion a porté sur la question de savoir si l'on peut admettre que des organismes internationaux comme le FMI, la Banque mondiale et, à l'avenir peut-être, les institutions européennes, revendiquent l'approvisionnement en eau comme une condition à l'aide au

van beide misschien.

Daarstraks had iemand het ook over een ander punt van discussie, met name of het al dan niet aanvaardbaar was dat internationale instellingen als het IMF, de Wereldbank en op termijn misschien ook de Europese instellingen, als voorwaarde voor het geven van ontwikkelingshulp eisen dat men de watervoorziening in het betrokken land privatiseert. Het IMF en de Wereldbank hebben dat voor verschillende landen geëist. In deze resolutie staat dat wij vinden dat dit niet gepast is en dat wij vragen dat ons land de Europese Unie en de betrokken instellingen zou verzoeken met dergelijke praktijken te stoppen. Ik ben van oordeel - en misschien is men het daarmee niet eens, - dat het kiezen van de organisatie van de waterdistributie de soevereine beslissing van een land moet zijn.

Geen enkel ander land of geen enkele andere instelling, zoals het IMF of de Wereldbank, zeker niet als het land in nood is en de hulp van de instelling nodig heeft, heeft het recht om maar hulp toe te zeggen op voorwaarde dat het land zijn waterdistributie privatiseert.

Dat was pas dogmatisme. Dat is aan een land opleggen op welke wijze het zijn waterdistributie moet organiseren. In de resolutie zeggen wij dat zulks niet meer kan. Het land zelf moet de beslissing nemen.

Tot slot wil ik nog even iets zeggen over de link met de GATS-onderhandelingen.

**12.17 Daniel Bacquelaine (MR):** Monsieur le président, je me permets d'intervenir car je trouve qu'il faut garder une certaine exigence sur le plan intellectuel.

Monsieur Van der Maelen, quand vous interprétez les résolutions du Fonds monétaire international de cette façon-là, ce n'est pas tout à fait correct. Vous savez comme moi que ce qu'ont voulu dénoncer les institutions internationales, ce sont les abus des monopoles publics dans un certain nombre de pays qui, délibérément, assoiffaient leurs opposants. Dans certaines régions du monde, des États contrôlent entièrement et exclusivement les réserves d'eau et décident de qui y a droit et de qui n'y a pas droit. Ce que les institutions internationales ont voulu dire, c'est qu'on ne pouvait pas priver qui que ce soit d'un approvisionnement en eau et que, pour accorder cette possibilité à tout un chacun, il fallait éviter que certains, fussent-ils publics, s'arrogeant le droit d'en décider.

Il faut nuancer les propos tenus et si vous n'acceptez pas cette façon de voir les choses, c'est que vous avez un préconçu idéologique sur ce sujet.

Vous savez, comme moi, que les institutions n'ont pas dit à tel ou tel pays qu'il fallait laisser chacun construire ses canalisations et mettre en concurrence tous les réseaux de canalisations, etc. Ce n'est évidemment pas de cela qu'il s'agit et vous le savez très bien.

**12.18 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit):** Excuseer, collega Bacquelaine, de manier waarop u de inspiratie voor de opstelling van het IMF en de Wereldbank voorstelt, is niet juist. Ik zal u de naam van tal van auteurs geven die dit of vorig jaar, terugblikkend op het beleid van het IMF en de Wereldbank in de negentiger jaren, commentaar

développement. Nous estimons dans la résolution que cette exigence est inopportune et qu'un terme doit être mis à de telles pratiques. Le choix de l'organisme de distribution d'eau doit être laissé à la décision souveraine d'un pays. Si ce choix lui est imposé, on peut parler de dogmatisme.

**12.17 Daniel Bacquelaine (MR):** Mijnheer Van der Maelen, uw interpretatie van de resoluties van het IMF klopt niet. Sommige landen controleren de watervoorraden en beslissen wie recht heeft op water en wie niet. Wat de internationale instellingen hebben willen aanklagen, zijn de misbruiken in het raam van overheidsmonopolies. Niemand mag van water worden uitgesloten en we moeten voorkomen dat sommigen zich het recht toe-eigenen daarover te beslissen.

Die instellingen hebben dus niet gezegd dat iedereen maar zijn waterleidingen moet aanleggen en dat alle netten met elkaar in concurrentie moeten treden. Daar gaat het niet om en dat weet u maar al te goed.

**12.18 Dirk Van der Maelen (sp.a-spirit):** M. Bacquelaine présente de manière incorrecte les idées qui ont inspiré la position du FMI et de la Banque mondiale.

en kritiek hebben gegeven.

Men noemt de toenmalige situatie "the Washington consensus". Dit was de consensus binnen het IMF en de Wereldbank om als recept voor de crisis van het Zuiden remedies voor te schrijven die gebaseerd zijn op neoliberale economische theorieën. Het gaat hierbij om het terugdringen van de staat en het maximaal openen van de ruimte voor de privé-sector.

U moet dat van mij niet aanvaarden, maar ik zal u de naam van de auteurs geven, ook niet-linkse auteurs. Het gaat onder meer om Stiglitz, een Nobelprijswinnaar en oud-directeur van de studiedienst van de Wereldbank, Wolfensohn, de laatste voorzitter van de Wereldbank die nu wordt vervangen. Dat zijn allemaal mensen die deze autokritiek hebben geuit. Zij hebben gezegd dat het niet juist was.

Uw kritiek ten aanzien van mij zou juist zijn, mocht ik in de resolutie pleiten voor een houding van het IMF en de Wereldbank waarbij zij zouden eisen dat die landen pas hulp kunnen krijgen als de waterdistributie via de openbare weg wordt georganiseerd. Ik vraag dit niet want dat zou dogmatisch en ideologisch zijn. Wat wij voorstellen is dat die landen zelf de keuze moeten kunnen maken en dat zij niet onder druk worden gezet om een keuze in de ene of de andere richting te maken.

Ik kom dan bij collega Genot. De link met de GATS-onderhandelingen is dat de resolutie, waarover u het had, als gevolg heeft gehad dat de Belgische regering binnen het Comité 113, als ik mij niet vergis, als een van de weinige landen de stelling heeft verdedigd dat men vanuit Europa geen druk kon leggen op de landen om hun waterdistributiesector te privatiseren.

Dezelfde filosofie heb ik daarnet gevolgd voor het IMF en de Wereldbank. De Belgische regering heeft dat gesteld. Wij hebben het daar niet gehaald. Als collega Genot het wenst, zal ik eens nagaan wat de houding was van landen met regeringen waarin groene partijen aanwezig waren. Het zou mij niet verwonderen dat België geen steun heeft gekregen van die landen. Ik weet het niet.

Wij geven niet op. In punt zeven van de resolutie vragen wij dat onze regering blijft aandringen op het intrekken van de 72 vragen tot liberalisering. Wij blijven daarop aandringen.

Le **président**: La discussion est close.  
De bespreking is gesloten.

Selon l'article 85, 4<sup>o</sup> du Règlement, on peut procéder à la discussion article par article. Comme vous le savez, le texte d'une résolution est composé de paragraphes. Le texte qui vient de la commission compte des considérants de a) à s) et des demandes numérotées de 1 à 11.

*Aucun amendement n'a été déposé ou redéposé.  
Er werden geen amendementen ingediend of heringediend.*

Le vote sur la proposition de résolution aura lieu ultérieurement.  
De stemming over het voorstel van resolutie zal later plaatsvinden.

### **13** Cour des comptes – Renouvellement des mandats des membres

Bon nombre d'auteurs ont critiqué l'attitude de ces institutions. Le courant qualifié de "Washington consensus" tente de résoudre la crise des pays du Sud en leur prescrivant des remèdes basés sur les théories économiques néolibérales. La solution préconisée consiste à réduire l'intervention de l'Etat et à laisser le champ entièrement libre au secteur privé. D'anciens hauts fonctionnaires de ces institutions ont également fait cette autocritique.

La critique de M. Bacquelaine serait correcte si la résolution exigeait que la distribution d'eau passe obligatoirement par la voie publique. Ce serait en effet tenir un discours dogmatique.

Le lien avec les négociations du GATS est que la résolution dont a parlé Mme Genot a fait en sorte que la Belgique a été un des rares pays à défendre la thèse selon laquelle l'Europe ne pouvait pas inciter les pays à privatiser leur distribution d'eau.

Nous n'avons pas réussi à convaincre nos partenaires. Je ne sais pas comment se sont prononcés les pays où les verts siègent au gouvernement.

Mais nous ne baissons pas les bras. Dans la résolution, nous demandons que le gouvernement belge continue à demander le retrait des 72 demandes de libéralisation.

**13 Rekenhof – Hernieuwing van de mandaten van de leden**

L'article 1<sup>er</sup> de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, modifiée par la loi du 5 août 1992, dispose que les membres de la Cour des comptes sont nommés tous les six ans par la Chambre des représentants.

Artikel 1 van de wet van 27 april 1978, tot invoering van de Nederlandse tekst van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, gewijzigd door de wet van 5 augustus 1992, bepaalt dat de leden van het Rekenhof om de zes jaar door de Kamer van volksvertegenwoordigers worden benoemd.

Le 11 mars 1999, la Chambre des représentants a nommé les membres de la Cour des comptes avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 1999.

Op 11 maart 1999 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers de leden van het Rekenhof benoemd, met ingang van 1 juli 1999.

Par lettre du 7 mars 2005, le premier président de la Cour des comptes m'informe que tous les membres de la Cour des comptes actuellement en fonction sollicitent le renouvellement de leur mandat qui vient à expiration le 30 juin 2005.

Bij brief van 7 maart 2005 deelt de eerste voorzitter van het Rekenhof mij mede dat al de thans in functie zijnde leden van het Rekenhof verzoeken om de hernieuwing van hun mandaat dat ten einde loopt op 30 juni 2005.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 13 avril 2005, je vous propose de procéder à ce renouvellement.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 13 april 2005 stel ik u voor tot deze hernieuwing over te gaan.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus zal geschieden.

Je proclame donc nommés avec effet au 1<sup>er</sup> juillet 2005:

**a) pour la Chambre néerlandaise:**

M. Franki Vanstapel, premier président

M. Jozef Beckers, conseiller

M. Romain Lesage, conseiller

M. Ignace Desomer, conseiller

M. Jan Debucquoy, conseiller

M. Jozef Van Ingelgem, greffier

**b) pour la Chambre française:**

M. Philippe Roland, président

M. Michel de Fays, conseiller

M. Pierre Rion, conseiller

M. Didier Claisse, conseiller

Mme Martine Feron, conseiller

M. Franz Wascotte, greffier en chef

Ik verklaar dus benoemd met ingang van 1 juli 2005:

**a) voor de Nederlandse Kamer:**

de heer Franki Vanstapel, eerste voorzitter

de heer Jozef Beckers, raadsheer

de heer Romain Lesage, raadsheer

de heer Ignace Desomer, raadsheer

de heer Jan Debucquoy, raadsheer

de heer Jozef Van Ingelgem, griffier

**b) voor de Franse Kamer:**

de heer Philippe Roland, voorzitter

de heer Michel de Fays, raadsheer  
 de heer Pierre Rion, raadsheer  
 de heer Didier Claisse, raadsheer  
 mevrouw Martine Feron, raadsheer  
 de heer Franz Wascotte, hoofdgriffier

**14 Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles – Présentation par le Conseil des ministres**

**14 Informatie- en adviescentrum inzake schadelijke en sektarische organisaties – Voordracht door de Ministerraad**

En vertu de l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 2 juin 1998 portant création d'un Centre d'information et d'avis sur les organisations sectaires nuisibles et d'une Cellule administrative de coordination de la lutte contre les organisations sectaires nuisibles, il appartient à la Chambre de désigner les membres effectifs et les membres suppléants pour le Centre.

Met toepassing van artikel 4, § 1, van de wet van 2 juni 1998 houdende oprichting van een informatie- en adviescentrum inzake schadelijke sektarische organisaties en van een administratieve coördinatiecel inzake de strijd tegen schadelijke sektarische organisaties, behoort het aan de Kamer over te gaan tot de aanwijzing van de vaste leden en de plaatsvervangende leden voor het Centrum.

Le Centre comprend huit membres effectifs et huit membres suppléants désignés par la Chambre des représentants à la majorité des deux tiers. Quatre membres effectifs et quatre membres suppléants sont désignés sur présentation du Conseil des ministres, deux candidats étant proposés pour chaque mandat à conférer.

Het Centrum bestaat uit acht vaste en acht plaatsvervangende leden die met een tweederde meerderheid door de Kamer van volksvertegenwoordigers worden aangewezen. Vier vaste en vier plaatsvervangende leden worden aangewezen op voordracht van de Ministerraad en voor elk te begeven ambt worden twee kandidaten voorgedragen.

Quatre membres effectifs – deux francophones et deux néerlandophones – et quatre membres suppléants – deux francophones et deux néerlandophones – sont désignés directement par la Chambre des représentants.

Vier vaste leden – twee Nederlandstalig en twee Franstalig – en vier plaatsvervangende leden – twee Nederlandstalig en twee Franstalig – worden rechtstreeks door de Kamer van volksvertegenwoordigers aangewezen.

Les membres sont désignés pour un terme de six ans, renouvelable une fois.

De leden worden aangewezen voor een termijn van zes jaar, eenmaal hernieuwbaar.

Le 18 mars 2005, ont été présentés par le Conseil des ministres:

**Membres effectifs:**

*Premier mandat (F)*

Premier candidat: M. Henri de Cordes

Deuxième candidat: M. Charles Berliner

*Deuxième mandat (N)*

Premier candidat: Mme Maria Santens

Deuxième candidat: Mme Viviane Geuffens

*Troisième mandat (N)*

Premier candidat: M. Bruno Bulthé

Deuxième candidat: M. Adelbert Denaux

*Quatrième mandat (F)*

Premier candidat: M. Gérard De Coninck

Deuxième candidat: M. Michel Taverne

**Membres suppléants:**

*Premier mandat (F)*

Premier candidat: M. Stéphane Célestin

Deuxième candidat: Mme Aline Gossens

*Deuxième mandat (N)*

Premier candidat: M. Wim Vandekerkhove  
 Deuxième candidat: M. Adelbert Denaux  
*Troisième mandat (N)*  
 Premier candidat: Mme Marijke De Griek  
 Deuxième candidat: M. Bert Broeckaert  
*Quatrième mandat (F)*  
 Premier candidat: M. Jean-François Nandrin  
 Deuxième candidat: Mme Florence Vanderstichelen

Werden op 18 maart 2005 door de Ministerraad voorgedragen:

**Effectieve leden:**

*Eerste ambt (F)*  
 Eerste kandidaat: de heer Henri de Cordes  
 Tweede kandidaat: de heer Charles Berliner  
*Tweede ambt (N)*  
 Eerste kandidaat: mevrouw Maria Santens  
 Tweede kandidaat: mevrouw Viviane Geuffens  
*Derde ambt (N)*  
 Eerste kandidaat: de heer Bruno Bulthé  
 Tweede kandidaat: de heer Adelbert Denaux  
*Vierde ambt (F)*  
 Eerste kandidaat: de heer Gérard De Coninck  
 Tweede kandidaat: de heer Michel Taverne

**Plaatsvervangende leden:**

*Eerste ambt (F)*  
 Eerste kandidaat: de heer Stéphane Célestin  
 Tweede kandidaat: mevrouw Aline Gossens  
*Tweede ambt (N)*  
 Eerste kandidaat: de heer Wim Vandekerkhove  
 Tweede kandidaat: de heer Adelbert Denaux  
*Derde ambt (N)*  
 Eerste kandidaat: mevrouw Marijke De Griek  
 Tweede kandidaat: de heer Bert Broeckaert  
*Vierde ambt (F)*  
 Eerste kandidaat: de heer Jean-François Nandrin  
 Tweede kandidaat: mevrouw Florence Vanderstichelen

Nous allons étudier les doubles candidatures, celles qui sont présentées tant par la Chambre que par le Conseil des ministres, zij die door de regering zijn voorgesteld en door de Kamer.

Zoals men zes jaar terug gedaan heeft, heeft de Conferentie mij gevraagd contacten te nemen om eventueel een lijst voor te leggen, die dan met een tweederde meerderheid al dan niet door de Kamer kan worden goedgekeurd.

Comme je viens de le dire, la Conférence des présidents m'a demandé de prendre des contacts et de présenter, d'ici quelque temps, une liste unique qui pourra alors être approuvée ou désapprouvée avec les deux tiers des voix de notre Chambre.

Pas d'observation? (*Non*)  
 Il en sera donc ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)  
 Aldus wordt besloten.

**15** **Prise en considération de propositions**

**15** **Inoverwegingneming van voorstellen**

L'ordre du jour appelle la prise en considération d'une série de propositions dont la liste est reprise en



annexe.

Aan de orde is de inoverwegingneming van een reeks voorstellen waarvan de lijst als bijlage gaat.

Pas d'observation? (*Non*) La prise en considération est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) De inoverwegingneming is aangenomen.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de MM. Carl Devlies et Tony Van Parys et Mme Trees Pieters adaptant la détermination du revenu imposable et instaurant une déduction pour autofinancement et une base imposable minimum en cas d'imposition d'office à l'impôt des sociétés (n° 1704/1). Elle est renvoyée à la commission des Finances et du Budget.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen het wetsvoorstel van de heren Carl Devlies en Tony Van Parys en mevrouw Trees Pieters tot aanpassing van de vaststelling van het belastbare inkomen en tot invoering van een autofinancieringsaftrek en minimum belastbare grondslag bij ambtshalve aanslag in de vennootschapsbelasting (nr. 1704/1). Het wordt aanhangig gemaakt bij de commissie voor de Financiën en de Begroting.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

## Votes nominatifs

### Naamstemmingen

**16** Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Luc Sevenhans over "het dossier ABX" (nr. 551)

**16** Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Luc Sevenhans sur "le dossier ABX" (n° 551)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 21 maart 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 21 mars 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 551/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Luc Sevenhans en Jan Mortelmans;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Eric Massin, François Bellot, Dylan Casaer en Guido De Padt.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 551/1):

- une motion de recommandation a été déposée par MM. Luc Sevenhans et Jan Mortelmans;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Eric Massin, François Bellot, Dylan Casaer et Guido De Padt.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**16.01** **Luc Sevenhans** (Vlaams Belang): Voorzitter, collega's, het Parlement heeft in het verleden al geregeld onderzoekscommissies opgericht en ik ben ervan overtuigd dat het dossier ABX alle elementen bevat om er ook een onderzoekscommissie aan te wijden. De vorige parlementaire onderzoekscommissie, de Sabena-commissie, vond haar aanleiding in de financiële put van 70 miljard frank, gespreid over 20 jaar. Het dossier ABX heeft momenteel al een

**16.01** **Luc Sevenhans** (Vlaams Belang) : Si pour la Sabena, un déficit de 72 millions de francs belges accumulés en vingt ans suffisait pour justifier la création d'une commission d'enquête parlementaire, le déficit de 1,2

prijkaartje van 1,2 miljard euro of 50 miljard Belgische frank. Dat heeft men bijeengesprokkeld op 5 jaar. Op het moment dat dit financiële drama bekend raakte, doet een zekere heer Haeck, een voor zijn bewezen diensten beloonde kabinetschef van minister Vande Lanotte, de uitspraak dat ABX 0 euro waard is. Stilte op alle banken en dat was bevreemdend.

De vorige spoorbaas, de heer Schouppe, werd enkele dagen geleden nog verantwoordelijk gesteld voor - ik citeer-: "dit zootje". Toch blijft CD&V zwijgen.

Wat mij ook verbaast, collega's, is het stilzwijgen van Ecolo. Nochtans stond mevrouw Durant bekend voor haar aversie voor ABX en, uiteraard, ook de heer Schouppe, en vooral voor ABX. In 2001, toen het nettoverlies nog maar 100 miljoen euro was, verklaarde die groene minister dat geen cent meer mocht uitgegeven worden aan ABX.

Momenteel zien wij de ware cijfers en toch blijft Ecolo zwijgen. En dan is er uiteraard nog de meerderheid die nu de kans krijgt om CD&V in een moeilijk parket te brengen maar zelfs die meerderheid blijft zwijgen. Nu, we gaan dit jaar trachten ABX te verkopen en de heer Haeck gaat dus doen wat de heer Vinck niet kon, namelijk het bedrijf ABX verkopen. Wellicht zal het uitdraaien op gratis weggeven. Dan mogen we volgens de heer Levaux, de huidige grote baas van ABX, nog blij zijn want het kan zelfs onder nul zakken. Hij voegt er echter aan toe dat het einde van de tunnel in zicht is.

Als de twee topmannen, de heren Haeck en Levaux, zulke verklaringen afleggen, dan vraag ik mij toch af hoe men erin zal slagen dit huzarenstuk te klaren. Eerst zeggen dat iets nul euro waard is en het dan proberen te verkopen, wel collega's, die truc heeft mijn aandacht. Aangezien alle betrokken partijen blijven zwijgen hebben ze blijkbaar allemaal hun vingers verbrand aan het dossier ABX. Dan blijft er volgens mij nog één ding over: het oprichten van een parlementaire onderzoekscommissie. Ik herinner u eraan dat het over 50 miljard frank gaat. Als mijn motie vandaag niet wordt gesteund, zal ik volgende week een voorstel terzake indienen.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 1)		
Ja	87	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

Reden van onthouding?

Raison d'abstention?

**16.02** **Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik spreek namens mijn fractie. Wij hebben ons onthouden.

milliard d'euros d'ABX comptabilisé en cinq ans devrait largement suffire. M. Haek estime la valeur d'ABX à zéro euro.

C'est le mutisme total qui règne à propos d'ABX. L'ancien patron des chemins de fer, M. Schouppe, a été accusé, il y a à peine quelques jours, d'être responsable de cette catastrophe. Mais le CD&V préfère se taire. La majorité, elle, se tait aussi, et ne saisit pas cette occasion de plonger le CD&V dans l'embarras. Ecolo aussi se tait, en dépit de la très profonde aversion de Mme Durant pour ABX et M. Etienne Schouppe. Tout le monde s'est fourvoyé dans le dossier ABX, et c'est pourquoi je demande la création d'une commission d'enquête.

Si ma motion est rejetée, je déposerai une proposition de la même teneur.

**16.02** **Pieter De Crem** (CD&V) : L'ensemble du groupe CD&V

souhaitait s'abstenir.

De **voorzitter**: Uw fractie was dan toch herleid tot vijf personen. Ik noteer dat de hele fractie zich wilde onthouden.

**16.03 Melchior Wathelet** (cdH): Monsieur le président, je voudrais pouvoir modifier mon vote. Je devais m'abstenir car je paire avec M. Jean-Marc Delizée, pour ce vote et les prochains.

**16.03 Melchior Wathelet** (cdH): Ik wil mijn stemming wijzigen. Ik onthoud me, want ik heb een stemafpraak met de heer Delizée. Gelieve deze stemverklaring ook voor de volgende stemmingen in aanmerking te nemen.

**16.04 Tony Van Parys** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb een stemafpraak met de heer Cavdarli.

**16.04 Tony Van Parys** (CD&V) : J'ai pairé avec M. Cavdarli.

**16.05 Servais Verherstraeten** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik had mij moeten onthouden. Ik heb een stemafpraak met de heer Hove.

**16.05 Servais Verherstraeten** (CD&V) : Je voulais m'abstenir. J'ai pairé avec M. Hove.

**17 Moties ingediend tot besluit van de interpellaties van:**

- mevrouw **Marleen Govaerts** over "een controle vanwege de sociale inspectiediensten na een rouwplechtigheid" (nr. 556)
- de heer **Pieter De Crem** over "de gelegenheidshelpers m/v" (nr. 562)

**17 Motions déposées en conclusion des interpellations de:**

- Mme **Marleen Govaerts** sur "un contrôle effectué par les services d'inspection sociale après un enterrement" (n° 556)
- M. **Pieter De Crem** sur "les aidants occasionnels m/f" (n° 562)

Deze interpellaties werden gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Sociale Zaken van 22 maart 2005.

Ces interpellations ont été développées en réunion publique de la commission des Affaires sociales du 22 mars 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT n° 556/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Maggie De Block, Danielle Van Lombeek-Jacobs, Greet van Gool en Annelies Storms.

Deux motions ont été déposées (MOT nr. 556/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par Mmes Maggie De Block, Danielle Van Lombeek-Jacobs, Greet van Gool et Annelies Storms.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**17.01 Pieter De Crem** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, we wachten nog altijd op de concrete maatregelen van minister Van den Bossche om het probleem op te lossen. Daarom zullen wij de eenvoudige motie niet goedkeuren.

**17.01 Pieter De Crem** (CD&V) : Etant donné que j'attends des mesures concrètes de la part de la ministre Van den Bossche, je m'abstiendrai.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.  
Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.  
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**18 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Pieter De Crem over "de niet ingevulde vacante notarisstandplaatsen" (nr. 569)**

**18 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Pieter De Crem sur "les résidences notariales vacantes non pourvues" (n° 569)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 22 maart 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 22 mars 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 569/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Pieter De Crem;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Dylan Casaer.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 569/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Pieter De Crem;
- une motion pure et simple a été déposée par M. Dylan Casaer.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.  
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	87	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	3	Abstentions
Totaal	138	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.  
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**19 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Trees Pieters over "het sociaal statuut van de publieke mandatarissen - Wetsontwerp" (nr. 570)**

**19 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Trees Pieters sur "le statut social des mandataires publics - Projet de loi" (n° 570)**

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw van 23 maart 2005.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Economie, de la Politique scientifique, de l'Education, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et

de l'Agriculture du 23 mars 2005.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 570/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Trees Pieters en de heren Dirk Claes en Benoît Drèze;

- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren François Bellot en Luk Van Biesen.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 570/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Trees Pieters et MM. Dirk Claes et Benoît Drèze;

- une motion pure et simple a été déposée par MM. François Bellot et Luk Van Biesen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote?

**19.01** **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zou graag hebben dat u goed luistert.

Wij zijn vier maanden bezig met discussiëren over het sociaal statuut van de lokale mandatarissen.

De **voorzitter**: Collega's, luister naar mevrouw Pieters.

**19.02** **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik heb vooral gevraagd dat u zou luisteren.

De **voorzitter**: Ik luister altijd, mevrouw.

**19.03** **Trees Pieters** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, reeds vier maanden discussiëren we in dit Huis over het sociaal statuut van de lokale mandatarissen.

De betogen van CD&V en cdH, later aangevuld met uiteenzettingen door de meerderheid, hebben duidelijk gemaakt dat de artikelen 177 etc. in de programmawet inzake een nieuw sociaal statuut voor de lokale mandatarissen, in casu het sociaal statuut van de zelfstandigen, ontoepasbaar en onwerkbaar waren. Na lang palaveren heeft de regering toegegeven dat zij inderdaad de verkeerde weg was ingeslagen. U herinnert zich nog dat de minister van Middenstand in de laatste vergadering voor het paasreces heeft verkondigd dat zij op een andere manier te werk zou gaan.

Het wetsontwerp dat beloofd was, was er niet voor het reces, niettegenstaande de periode van drie maanden gepasseerd was waarbinnen de lokale mandatarissen zich moesten laten registreren bij een sociaal kantoor voor zelfstandigen.

Deze week heeft de commissie vergaderd. In de commissie was het wetsontwerp ingediend. Met de voorzitter was afgesproken dat we geen obstructie zouden plegen, niettegenstaande de laattijdige indiening, maar dat wij collegiaal zouden meewerken om zo snel als mogelijk het ontwerp te kunnen goedkeuren. Er waren die dag twee vragen geagendeerd.

Daarna het niet dringende franchisingcontract gevolgd door dit wetsontwerp. Mijnheer de voorzitter, de soap neemt geen einde. Ik had u vandaag vanop dit spreekgestoelte, of vanop mijn bank, heel

**19.03** **Trees Pieters** (CD&V) : La discussion sur le statut social des mandataires locaux a été menée quatre mois durant. Le CD&V et le cdH ont souligné que certains articles de la loi-programme relatifs à cette matière étaient inexécutables. Le gouvernement l'a admis et la ministre des Classes moyennes a annoncé qu'elle suivrait une autre méthodologie. Le projet de loi annoncé n'a été déposé qu'après expiration de la période au cours de laquelle les mandataires locaux auraient dû se faire enregistrer.

J'avais convenu avec le président de la commission de l'Economie de contribuer dans un esprit constructif à l'examen du projet de loi, malgré son dépôt tardif. Après quatre mois de bricolage, trois membre de la majorité seulement étaient présents, de sorte que l'examen du projet a dû être reporté. Est-ce là l'Etat modèle de M. Verhofstadt?

graag meegedeeld dat alles voorbij was en dat wij in de commissie hadden kunnen stemmen.

In de commissie voor het Bedrijfsleven zijn drie leden van de meerderheid opgedaagd, zodat wij de stemming over het wetsontwerp moesten verdagen. Ik vind dit schandalig. Over een dringend wetsontwerp, dat door de regering op onze tafel wordt gelegd, na vier maanden geknoei, kan niet eens gestemd worden, terwijl de oppositie er constructief en snel wil aan meewerken.

Mijnheer de minister, ik heb maar een vraag: is dit de modelstaat van Verhofstadt?

**19.04 Benoît Drèze** (cdH): Monsieur le président, depuis trois mois, l'opposition interpelle chaque semaine les différents ministres concernés par ce projet de loi, en premier lieu pour expliquer à la majorité les multiples erreurs sur le plan technique, dues à cette décision prise à la légère au sein d'une loi-programme qui comportait plus de 500 articles. Nous avons assisté médusés aux querelles au sein de la majorité sur la manière de corriger le projet de loi. Comme vous le savez, la loi s'applique aujourd'hui et si nous sommes des mandataires concernés, nous sommes tous dans l'illégalité parce que nous avons jusqu'au 31 mars 2005 pour nous affilier à une caisse. Les caisses nous ont écrit, nous sommes informés: la plupart d'entre nous et des quelque 4.500 collègues en Belgique ne se sont pas affiliés et sont dans l'illégalité. Et nous devons supporter cela à cause de la majorité.

L'opposition a été jusqu'à déposer une proposition de loi pour résoudre la question. Mardi, en commission, comme l'a dit ma collègue Mme Pieters, l'opposition était présente pour aider la majorité, notamment sur la base de l'avis du Conseil d'État, à améliorer son projet de loi après trois mois de souffrance au sein du gouvernement, mais les représentants de la majorité étaient absents. Je voudrais demander aujourd'hui aux chefs de groupe s'ils peuvent mettre de l'ordre dans leurs rangs et prévenir le président de la commission quand ce sera fait, afin qu'il sache quand le projet pourra être remis à l'ordre du jour. Nous éviterons ainsi de devoir nous déplacer inutilement. Je vous remercie.

**19.04 Benoît Drèze** (cdH): Al drie maand lang interpelleert de oppositie wekelijks de ministers die voor dit ontwerp bevoegd zijn en wijst zij op de talloze vergissingen die uit die ondoordachte beslissing voortvloeien. We moesten met lede ogen aanzien hoe de meerderheid kibbelde over de manier waarop het ontwerp moest worden verbeterd.

Vandaag verkeren de meeste mandatarissen in ons land in de illegaliteit: we hadden immers tot 31 december 2005 de tijd om ons aan te sluiten. Dat alles is de schuld van de meerderheid.

De oppositie diende een wetsvoorstel in om het probleem uit de wereld te helpen. Dinsdag was de meerderheid echter niet vertegenwoordigd in de commissie. Ik vraag de fractieleiders orde op zaken te stellen in hun rangen en de voorzitter te verwittigen wanneer het ontwerp opnieuw op de agenda kan worden geplaatst.

De **voorzitter**: Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 4)		
Ja	84	Oui
Nee	48	Non
Onthoudingen	5	Abstentions
Totaal	137	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

**19.05 Yvan Mayeur (PS):** Monsieur le président, je me suis abstenu pour signaler, au nom du groupe PS, que nous éprouvons des réticences, d'abord quant à la forme, sur cette motion pure et simple. En effet, le débat se poursuit en commission et nous ne manquerons pas d'y exercer un travail parlementaire aussi constructif qu'efficace pour améliorer effectivement le projet déposé.

Quant au fond, si nous pensons qu'il est éventuellement utile de refinancer l'INASTI, une cotisation sociale sur l'ensemble des revenus est peut-être également nécessaire pour alimenter les caisses du régime général de la sécurité sociale. C'est dans cet esprit que nous débattons en commission.

**19.05 Yvan Mayeur (PS):** Ik heb me onthouden om er namens de PS-fractie op te wijzen dat we voorbehoud maken over de vorm van deze eenvoudige motie. Het debat zal immers in de commissie worden voortgezet en we zullen niet nalaten om op constructieve en efficiënte wijze aan de verbetering van het ontwerp te werken. Wat de kern van de zaak betreft, menen we dat het aangewezen is de RSVZ te herfinancieren en dat een sociale heffing op alle inkomsten zich misschien opdringt. We zullen deze aangelegenheid vanuit die optiek in de commissie behandelen.

**20 Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants en ce qui concerne la suspension et le recouvrement du droit à la pension de survie (207/5)**

**20 Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen wat de schorsing en de herkrijging van het recht op een overlevingspensioen betreft (207/5)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	138	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	138	Total

En conséquence, la Chambre adopte à l'unanimité la proposition de loi. Le projet sera transmis au Sénat. **(207/6)**

Bijgevolg neemt eenparig de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(207/6)**

**21 Proposition de résolution "Accès à l'eau pour chacun" (1666/2)**

**21 Voorstel van resolutie "Toegang tot water voor iedereen" (1666/2)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)  
Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	75	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	61	Abstentions
Totaal	136	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(1666/3)**

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(1666/3)**

## **22** Adoption de l'agenda

## **22** Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering is gesloten.

La séance est levée.

*De vergadering wordt gesloten om 17.39 uur. Volgende vergadering donderdag 21 april 2005 om 14.15 uur. La séance est levée à 17.39 heures. Prochaine séance le jeudi 21 avril 2005 à 14.15 heures.*



**ANNEXE****BIJLAGE****SÉANCE PLÉNIÈRE****PLENUMVERGADERING**

JEUDI 14 AVRIL 2005

DONDERDAG 14 APRIL 2005

**VOTES****STEMMINGEN**

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

Naamstemming - Vote nominatif: 001

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	046	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, De Groote, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Verherstraeten, Viseur, Wathélet, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

Creyf, De Crem, Tant, Vandeurzen, Van Parys

Naamstemming - Vote nominatif: 002

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon,

Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Grootte, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Viseur, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Parys, Verherstraeten, Wathélet

Naamstemming - Vote nominatif: 003

Ja	087	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Grootte, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Viseur, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	003	Abstentions
--------------	-----	-------------

Van Parys, Verherstraeten, Wathelet

Naamstemming - Vote nominatif: 004

Ja	084	Oui
----	-----	-----

Anthuenis, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bonte, Borginon, Boukourna, Burgeon, Casaer, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Croo, de Donnea, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Detiège, Dierickx, Di Rupo, Douifi, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Geerts, Ghenne, Giet, Gustin, Hasquin, Jiroflée, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Meeus, Michel, Monfils, Muls, Pécriaux, Perpète, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Storms, Swennen, Taelman, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van der Maelen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Vautmans, Verhaert, Versnick

Nee	048	Non
-----	-----	-----

Annemans, Arens, Bogaert, Bultinck, Caslo, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Creyf, De Crem, De Grootte, De Man, Depoortere, Deseyn, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Drèze, Genot, Gerkens, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Kelchtermans, Laeremans, Lanjri, Milquet, Mortelmans, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pieters, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Tant, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Vandeurzen, Van Rompuy, Van Themsche, Verhaegen, Viseur, Wiaux, Yzerbyt

Onthoudingen	005	Abstentions
--------------	-----	-------------

Dieu, Mayeur, Van Parys, Verherstraeten, Wathelet

Naamstemming - Vote nominatif: 005

Ja	138	Oui
----	-----	-----

Annemans, Anthuenis, Arens, Bacquelaine, Baeke, Barzin, Belhouari, Bellot, Bex, Bogaert, Bonte, Borginon, Boukourna, Bultinck, Burgeon, Casaer, Caslo, Chabot, Chastel, Chevalier, Claes Hilde, Claes Dirk, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Creyf, Daems, De Block, De Bue, De Clercq, De Coene, De Crem, De Croo, de Donnea, De Grootte, De Man, De Meyer, Denis, Déom, De Padt, Depoortere, Deseyn, Detiège, Devlies, D'haeseleer, D'hondt, Dierickx, Dieu, Di Rupo, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Ducarme Denis, Fournaux, Frédéric, Galant, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Goutry, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Jiroflée, Kelchtermans, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lano, Lansens, Lejeune, Lenssen, Libert, Maene, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Massin, Mathot, Mayeur, Meeus, Michel, Milquet, Monfils,

Mortelmans, Muls, Muylle, Nagy, Neel, Nollet, Pécriaux, Perpète, Pieters, Pinxten, Roppe, Saudoyer, Schoofs, Schryvers, Sevenhans, Storms, Swennen, Taelman, Tant, Tommelein, T'Sijen, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Bergh, Van den Broeck, Van den Eynde, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Parys, Van Rompuy, Van Themsche, Vautmans, Verhaegen, Verhaert, Verherstraeten, Versnick, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	000	Abstentions
--------------	-----	-------------

Naamstemming - Vote nominatif: 006

Ja	075	Oui
----	-----	-----

Arens, Baeke, Belhouari, Bex, Bogaert, Bonte, Boukourna, Burgeon, Casaer, Chabot, Claes Hilde, Claes Dirk, Creyf, De Clercq, De Coene, De Crem, De Groote, De Meyer, Déom, Deseyn, Detiège, Devlies, D'hondt, Dieu, Di Rupo, Douifi, Drèze, Ducarme Daniel, Frédéric, Geerts, Genot, Gerkens, Ghenne, Giet, Goutry, Jiroflée, Kelchtermans, Lalieux, Lambert Geert, Lambert Marie-Claire, Lanjri, Lansens, Maene, Massin, Mathot, Mayeur, Milquet, Muls, Muylle, Nagy, Nollet, Pécriaux, Perpète, Pieters, Roppe, Saudoyer, Schryvers, Storms, Swennen, Tant, T'Sijen, Van den Bergh, Van der Auwera, Van der Maelen, Vandeurzen, Van Gool, Van Grootenbrulle, Van Lombeek-Jacobs, Van Rompuy, Verhaegen, Verhaert, Viseur, Wathelet, Wiaux, Yzerbyt

Nee	000	Non
-----	-----	-----

Onthoudingen	061	Abstentions
--------------	-----	-------------

Annemans, Anthuenis, Bacquelaine, Barzin, Bellot, Borginon, Bultinck, Caslo, Chastel, Cocriamont, Colen, Collard, Cortois, Courtois, Daems, De Block, De Bue, De Croo, de Donnea, De Man, Denis, De Padt, Depoortere, D'haeseleer, Dierickx, Ducarme Denis, Fournaux, Galant, Govaerts, Goyvaerts, Gustin, Hasquin, Laeremans, Lahaye-Battheu, Lano, Lejeune, Lenssen, Libert, Maingain, Malmendier, Marghem, Marinower, Meeus, Michel, Monfils, Mortelmans, Neel, Pinxten, Schoofs, Sevenhans, Tommelein, Turtelboom, Van Biesen, Van Campenhout, Van den Broeck, Van den Eynde, Van Parys, Van Themsche, Vautmans, Verherstraeten, Versnick

CHAMBRE

KAMER

PROPOSITIONS

VOORSTELLEN

## Autorisation d'impression (Rgt 75.2)

1. Proposition de loi (M. François Bellot et Mme Valérie De Bue) modifiant l'article 29 des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées le 16 mars 1968 (n° 1686/1).
2. Proposition de loi (Mmes Maggie De Block, Annemie Turtelboom et Sabien Lahaye-Battheu) modifiant la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, en vue d'abaisser l'âge auquel peut être octroyée une réduction groupe-cible de cotisations sociales en faveur des travailleurs âgés (n° 1688/1).
3. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten, Luc Goutry et Carl Devlies) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne la définition de la notion de "handicapé" (n° 1689/1).
4. Proposition de loi (M. Bart Tommelein) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin de stimuler l'utilisation des ordinateurs et des services Internet (n° 1690/1).
5. Proposition de résolution (Mme Nancy Caslo et MM. Filip De Man, Gerolf Annemans, Bert Schoofs et Francis Van den Eynde) relative à l'amélioration de l'enregistrement des infractions par la police ainsi qu'à l'affinement des statistiques qui en découlent en tenant compte de l'origine ethnique de leurs auteurs présumés (n° 1691/1).
6. Proposition de résolution (Mmes Karine Lalieux et Camille Dieu et MM. Alain Mathot et Yvan Mayeur) relative aux négociations de l'Accord général sur le commerce des services au sein de l'organisation mondiale du commerce (n° 1692/1).
7. Proposition de loi (Mme Annemie Roppe) modifiant la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel en ce qui concerne les conditions générales de licéité des traitements de données à caractère personnel (n° 1693/1).
8. Proposition de loi (M. Jean-Marc Nolle et Mmes Marie Nagy, Zoé Genot et Muriel Gerkens) modifiant les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat afin d'instaurer un monitoring de la recherche et développement en Belgique (n° 1695/1).
9. Proposition de loi spéciale (MM. Gerolf Annemans, Koen Bultinck, Bart Laeremans et Guy D'haeseleer) modifiant la loi spéciale du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (n° 1696/1).

## Toelating tot drukken (Rgt 75.2)

1. Wetsvoorstel (de heer François Bellot en mevrouw Valérie De Bue) tot wijziging van artikel 29 van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968 (nr. 1686/1)
2. Wetsvoorstel (de dames Maggie De Block, Annemie Turtelboom en Sabien Lahaye-Battheu) tot wijziging van de programmawet (I) van 24 december 2002, met het oog op het verlagen van de leeftijd voor doelgroepvermindering van sociale bijdragen voor oudere werknemers (nr. 1688/1).
3. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten, Luc Goutry en Carl Devlies) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met betrekking tot de definiëring van het begrip "gehandicapte" (nr. 1689/1).
4. Wetsvoorstel (de heer Bart Tommelein) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 om het gebruik van computers en internetdiensten te stimuleren (nr. 1690/1).
5. Voorstel van resolutie (mevrouw Nancy Caslo en de heren Filip De Man, Gerolf Annemans, Bert Schoofs en Francis Van den Eynde) tot verfijning van de politieke registratie van misdrijven en de daarvan afgeleide politiestatistieken daarbij rekening houdend met de etniciteit van de vermoedelijke dader van een misdrijf (nr. 1691/1).
6. Voorstel van resolutie (de dames Karine Lalieux en Camille Dieu en de heren Alain Mathot en Yvan Mayeur) betreffende de onderhandelingen over de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten binnen de Wereldhandelsorganisatie (nr. 1692/1).
7. Wetsvoorstel (mevrouw Annemie Roppe) tot wijziging van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens inzake de algemene voorwaarden voor de rechtmatigheid van de verwerking van persoonsgegevens (nr. 1693/1).
8. Wetsvoorstel (de heer Jean-Marc Nolle en de dames Marie Nagy, Zoé Genot en Muriel Gerkens) tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, teneinde in België een monitoring inzake onderzoek en ontwikkeling in te voeren (nr. 1695/1).
9. Voorstel ban bijzondere wet (de heren Gerolf Annemans, Koen Bultinck, Bart Laeremans en Guy D'haeseleer) tot wijziging van de bijzondere wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (nr. 1696/1).

10. Proposition de loi (MM. Gerolf Annemans, Koen Bultinck, Bart Laeremans et Guy D'haeseleer) modifiant la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine (n° 1697/1).

11. Proposition de loi (Mme Muriel Gerkens) modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et du financement du terrorisme (n° 1698/1).

12. Proposition de loi (Mmes Marie Nagy et Zoé Genot) visant à créer un Comité permanent Migrations chargé du contrôle des institutions et instances non juridictionnelles compétentes en matière d'asile, de protection subsidiaire, et de droits des étrangers et modifiant la loi du 18 juillet 1991 organique du contrôle des services de police et de renseignements (n° 1699/1).

13. Proposition de résolution (M. Yvan Mayeur, Mmes Colette Burgeon et Marie-Claire Lambert et MM. Mohammed Boukourna, Patrick Moriau et Jean-Pol Henry) visant l'accès universel aux antirétroviraux et la gratuité de la prise en charge médicale du sida dans les pays en développement (n° 1700/1).

14. Proposition de résolution (Mmes Dominique Tilmans et Anne Barzin et M. Olivier Chastel) relative aux allégations nutritionnelles (n° 1702/1).

#### Prise en considération

1. Proposition de loi (Mmes Maggie De Block, Annemie Turtelboom et Sabien Lahaye-Battheu) modifiant la loi-programme (I) du 24 décembre 2002, en vue d'abaisser l'âge auquel peut être octroyée une réduction groupe-cible de cotisations sociales en faveur des travailleurs âgés (n° 1688/1).

*Renvoi à la commission des Affaires sociales*

2. Proposition de loi (MM. Servais Verherstraeten, Luc Goutry et Carl Devlies) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 en ce qui concerne la définition de la notion de "handicapé" (n° 1689/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

3. Proposition de loi (M. Bart Tommelein) modifiant le Code des impôts sur les revenus 1992 afin de stimuler l'utilisation des ordinateurs et des services Internet (n° 1690/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

10. Wetsvoorstel de heren Gerolf Annemans, Koen Bultinck, Bart Laeremans en Guy D'haeseleer) tot wijziging van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen (nr. 1697/1).

11. Wetsvoorstel (mevrouw Muriel Gerkens) tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de financiering van terrorisme (nr. 1698/1).

12. Wetsvoorstel (de dames Marie Nagy en Zoé Genot) tot oprichting van een vast Comité M, belast met de controle op de niet-rechtsprekende instellingen en instanties, bevoegd inzake asiel, subsidiaire bescherming en vreemdelingenrechten, alsmede tot wijziging van de organieke wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten (nr. 1699/1).

13. Voorstel van resolutie (de heer Yvan Mayeur, de dames Colette Burgeon en Marie-Claire Lambert en de heren Mohammed Boukourna, Patrick Moriau en Jean-Pol Henry) betreffende de universele toegang tot antiretrovirale middelen en de gratis verzorging van aids in de ontwikkelingslanden (nr. 1700/1).

14. Voorstel van resolutie (de dames Dominique Tilmans en Anne Barzin en de heer Olivier Chastel) betreffende de voedingswaardeclaims (nr. 1702/1).

#### Inoverwegingneming

1. Wetsvoorstel (de dames Maggie De Block, Annemie Turtelboom en Sabien Lahaye-Battheu) tot wijziging van de programmawet (I) van 24 december 2002, met het oog op het verlagen van de leeftijd voor doelgroepvermindering van sociale bijdragen voor oudere werknemers (nr. 1688/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken*

2. Wetsvoorstel (de heren Servais Verherstraeten, Luc Goutry en Carl Devlies) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 met betrekking tot de definiëring van het begrip "gehandicapte" (nr. 1689/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

3. Wetsvoorstel (de heer Bart Tommelein) tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 om het gebruik van computers en internetdiensten te stimuleren (nr. 1690/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

4. Proposition de résolution (Mme Nancy Caslo et MM. Filip De Man, Gerolf Annemans, Bert Schoofs et Francis Van den Eynde) relative à l'amélioration de l'enregistrement des infractions par la police ainsi qu'à l'affinement des statistiques qui en découlent en tenant compte de l'origine ethnique de leurs auteurs présumés (n° 1691/1).

*Renvoi à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique*

5. Proposition de résolution (Mmes Karine Lalieux et Camille Dieu et MM. Alain Mathot et Yvan Mayeur) relative aux négociations de l'Accord général sur le commerce des services au sein de l'organisation mondiale du commerce (n° 1692/1).

*Renvoi à la commission des Relations extérieures*

6. Proposition de loi (Mme Annemie Roppe) modifiant la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel en ce qui concerne les conditions générales de licéité des traitements de données à caractère personnel (n° 1693/1).

*Renvoi à la commission de la Justice*

7. Proposition de loi (M. Jean-Marc Nolle et Mmes Marie Nagy, Zoé Genot et Muriel Gerken) modifiant les lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat afin d'instaurer un monitoring de la recherche et développement en Belgique (n° 1695/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

8. Proposition de loi (MM. Carl Devlies et Tony Van Parys et Mme Trees Pieters) adaptant la détermination du revenu imposable et instaurant une déduction pour autofinancement et une base imposable minimum en cas d'imposition d'office à l'impôt des sociétés (n° 1704/1).

*Renvoi à la commission des Finances et du Budget*

4. Voorstel van resolutie (mevrouw Nancy Caslo en de heren Filip De Man, Gerolf Annemans, Bert Schoofs en Francis Van den Eynde) tot verfijning van de politieke registratie van misdrijven en de daarvan afgeleide politiestatistiek daarbij rekening houdend met de etniciteit van de vermoedelijke dader van een misdrijf (nr. 1691/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt*

5. Voorstel van resolutie (de dames Karine Lalieux en Camille Dieu en de heren Alain Mathot en Yvan Mayeur) betreffende de onderhandelingen over de Algemene Overeenkomst inzake de handel in diensten binnen de Wereldhandelsorganisatie (nr. 1692/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen*

6. Wetsvoorstel (mevrouw Annemie Roppe) tot wijziging van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens inzake de algemene voorwaarden voor de rechtmatigheid van de verwerking van persoonsgegevens (nr. 1693/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Justitie*

7. Wetsvoorstel (de heer Jean-Marc Nolle en de dames Marie Nagy, Zoé Genot en Muriel Gerken) tot wijziging van de gecoördineerde wetten op de Rijkscomptabiliteit, teneinde in België een monitoring inzake onderzoek en ontwikkeling in te voeren (nr. 1695/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*

8. Wetsvoorstel (de heren Carl Devlies en Tony Van Parys en mevrouw Trees Pieters) tot aanpassing van de vaststelling van het belastbare inkomen en tot invoering van een autofinancieringsaftrek en minimum belastbare grondslag bij ambtshalve aanslag in de vennootschapsbelasting (nr. 1704/1).

*Verzonden naar de commissie voor de Financiën en de Begroting*